

Л.Н.МОРЕВ, Ю.Я.ПЛАМ,
М.Ф.ФОМИЧЕВА

ТАЙСКИЙ ЯЗЫК



ИЗДАТЕЛЬСТВО
ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва

1 9 6 1

ОТ РЕДАКЦИИ

Предлагаемая читателю работа Л.Н.Морева, Ю.Я.Плама и М.Ф.Фомичевой «Тайский язык» * входит в серию очерков по языкам зарубежного Востока и Африки, публикуемую Институтом народов Азии Академии наук СССР.

Отдельные очерки посвящены характеристике языковых групп, как, например: «Языки Индии, Пакистана, Цейлона и Непала», «Иранские языки», «Языки Юго-Восточной Азии», «Монгольские языки и диалекты Китая», «Языки Африки» и др.

В большей части очерков, как и в данном, описываются конкретные живые языки различных стран Азии и Африки: арабский, амхарский, турецкий, уйгурский, монгольский, персидский, пушту (афганский), фарси-кабули, белуджский, курдский, хинди, урду, маратхи, ассамский, телугу, тамильский, малаялам, китайский, чжуанский, тибетский, бирманский, вьетнамский, кхмерский, индонезийский, тагалог (на Филиппинах), японский, корейский, зулу, суахили, луганда, хауса и ряд других, а также языки прошлого, сыгравшие большую культурно-историческую роль в

* Разделы «Введение», «Письменность», «Морфология» написаны Ю.Я. Пламом, раздел «Фонетика» — М.Ф. Фомичевой, раздел «Синтаксис» — Л.Н. Моревым, им же подготовлен образец текста на тайском языке с лексико-грамматическим комментарием.

жизни народов Востока: египетский, санскрит, пали, авестийский, пехлеви, древнеуйгурский и др.

Конечно, в построении каждого очерка имеются свои особенности и отступления от общей схемы, объясняемые спецификой описываемого языка и степенью его изученности. Очерки, в которых дается описание языковых групп, композиционно и по объему материала несколько отличаются от очерков, посвященных конкретным языкам.

Очерки предназначены для широкого круга лингвистов и историков — научных работников и аспирантов, преподавателей и студентов восточных, филологических и исторических факультетов высших учебных заведений.

Учитывая возможное переиздание и тематическое расширение очерков, редакция обращается к читателям с просьбой присылать свои пожелания и замечания по адресу: Москва, Армянский пер., 2, Издательство восточной литературы, редакция серии «Языки зарубежного Востока и Африки».

ВВЕДЕНИЕ

Тайский язык, государственный язык Таиланда, распространен главным образом в центральной и южной части страны; на нем говорит основная часть населения — тайцы (сиамцы). Тайский — основной язык межнационального общения и для других национальностей, населяющих Таиланд — лао, китайцев, вьетнамцев, малайцев. За пределами Таиланда на этом языке говорит тайское население пограничных районов Камбоджи и Лаоса, а также горных районов провинции Тенассерим в Бирме. На тайском языке издается таиландская пресса, художественная литература, ведется официальная переписка, составляются и публикуются государственные документы.

Существует четыре основных диалекта тайского языка: северный, северо-восточный, центральный и южный. В основе литературного тайского языка лежит центральный диалект, на котором говорят в долине реки Менам и в столице Таиланда городе Бангкоке. Диалекты различаются между собой некоторыми особенностями фонетической и тональной системы и в меньшей степени словарным составом. Общее число говорящих на всех диалектах тайского языка достигает в настоящее время 15-17 млн. человек.

Термин «тайский язык» употребляется сравнительно недавно, хотя слово «тай» как самоназвание народа и его языка, по-видимому, весьма древнего происхождения. В различных фонетических вариантах («тхай», «тай», «дай») оно употреблялось почти всеми

тайскими народностями, расселенными в странах Юго-Восточной Азии. Наряду с этим тайцы, жившие на территории Таиланда, начиная примерно с XII в. называли свою страну «Сиам» и соответственно свой язык — сиамским. Под этим названием он и вошел в лингвистическую литературу. В 1939 г. правительство Сиам специальным указом переименовало страну, назвав ее Мьянг Тай, т.е. «Страна Тай» (Таиланд), и с этого времени термин «тайский язык» получает все большее распространение. При этом следует отличать видовое понятие «тайский язык» как язык народа, населяющего Таиланд, от более общего родового понятия «тайские языки», которые распространены на обширной территории в странах полуострова Индокитай, в южном Китае и северо-восточной Индии. Общая численность народностей, говорящих на тайских языках, 25-30 млн. человек.

До начала нашей эры основным центром поселений тайских племен было Юньнань-Гуйчжоуское нагорье. Отсюда во II-I вв. до н.э. они начали продвигаться на юг вдоль крупнейших рек Юго-Восточной Азии, на юго-запад по Салуину, на юг по Менаму и на юго-восток по Меконгу. Особенно широкие размеры миграция приняла к XIII в.

В 1228 г. одна из тайских народностей — ахомцы создали свое государство в Ассаме. Примерно в это же время другая тайская народность — лао создает в центре полуострова Индокитай государство, известное в истории под названием Чиегмаи. Несколькими веками ранее шаны основали сильное государство в северной Бирме. Многочисленные племенные образования тайцев, оставшиеся в южных районах Китая или расселившиеся на территории Северного Вьетнама по берегам реки Красной, послужили базой, на которой в дальнейшем сформировался ряд народностей, говорящих на тайских языках — чжуан, буи, дун, шуй и др.

Основная масса тайцев мигрировала на территорию современного Таиланда. Отдельные тайские племена начали проникать в северный Таиланд еще в V в. На рубеже XII-XIII вв. стали возникать крупные тайские княжества и в долине реки Менам. Ведя

борьбу с населявшими эти районы мон-кхмерскими народами, тайцы все больше расширяли сферу своих владений. В 1238 г. было основано королевство Сукотай, от которого официально ведет свое начало современное тайское государство.

Длительная разобщенность отдельных тайских народностей, отсутствие между ними экономических связей привели к тому, что тайские языки в каждом из географических районов развивались самостоятельно и в настоящее время отличаются друг от друга, хотя важнейшие черты, характеризующие их фонетическую структуру, лексику и грамматический строй, несомненно указывают на общее происхождение этих языков.

В связи со слабой изученностью тайских языков, в частности языков сравнительно небольших народностей, до настоящего времени в лингвистической литературе нет единой классификации языков тайской группы, хотя попытки создания ее предпринимались¹. Большинство классификаций строится по географическому принципу с учетом лишь некоторых языковых особенностей, главным образом в области лексики и частично фонетического строя. Обычно выделяют три большие группы тайских языков: северо-западную, северо-восточную и южную.

I. Северо-западная группа.

1. Язык ахом, в настоящее время — мертвый, но еще в XIII в. был разговорным в штате Ассам в Индии. Сохраняет свое значение как средство изучения ценных литературных памятников, написанных на этом языке. В некоторых районах Восточной

1

H. Maspero, *Langues de l'Asie du Sud-East*, - «Les langues du Monde», Paris, 1952, pp. 571-572; L. P. Briggs, *The appearance and historical usage of the terms Tai, Thai, Siamese and Lao*, - JAOS, LXIX, 1949, p. 60-73. 松山 紘内, シアム語, 世界言語概説 (Мацуяма Осамэ, Сиамский язык, - «Языки мира», Токио, 1956, стр. 876).

Индии язык ахом и сейчас еще используется при отправлении религиозных обрядов.

2. Язык шан, иначе называется «нгио» или «тай-йай», т.е. «большие тай». Наименование «шан» дано ему бирманцами. Язык шан распадается на две большие группы — южную в Бирме, в Шанском государстве, и северную в провинции Юньнань (КНР).

3. Язык кхамти — распространен в Ассаме.

4. Языки тай-ронг и тай-нора — распространены в северной части государства Шан в Бирме и в северной части штата Ассам в Индии.

II. Северо-восточная группа.

1. На территории Вьетнама распространены:

а) язык «черных тай» — в бассейне р.Черная, в Северном Вьетнаме и вдоль границы с Лаосом;

б) язык «белых тай» — в основном в бассейне р.Красной и далее на север к провинции Юньнань. Именуется также язык «тхо» от «тхо нань» (что означает «туземец»). Так называли «белых тай» вьетнамцы;

2. На территории южного Китая² распространены:

а) чжуан-тайские языки, включающие языки чжуан, буи, нун (часть нун проживает и в Северном Вьетнаме), ша, тай-сишуан-банна, тай-дэхун;

б) дун-шуйские языки, включающие языки дун, шуй, маонанг;

в) язык ли на острове Хайнань и в провинции Гуандун.

2

Классификация тайских языков на территории Китая дается в соответствии со схемой, предложенной китайскими учеными Ло Чан-пэем и Фу Мао-цзи, а также советским ученым проф. Г.П. Сердюченко, см.: 羅常培, 傅懋勳, 我國少數民族的語言文字概況, 中國語文, 1954, №3 (Ло Чан-пэй и Фу Мао-цзи, Краткий обзор языков и письменностей нашей страны, — журн. «Чжунго Юй-вэнь», 1954, №3); Г.П. Сердюченко, К вопросу о классификации народов и языков Китая, — «Советское востоковедение», 1957, №4.

III. Южная группа.

1. Собственно тайский, или тай-сиамский, как его называют в отличие от всех других языков тайской группы.

Самоназвание — «тай-кланг», что значит «центральные тай». На тайском языке говорит население современного Таиланда, примерно 12 млн. человек, так называемые «кон-тай» (сиамцы).

2. Лаосский язык — распространен в Лаосе, а также в северной и восточной частях Таиланда. На этом языке говорит около 5 млн. человек.

3. Языки лю и кюн — распространены в северной части Таиланда в долине реки Меконг, где на этих языках говорит одна из народностей тай.

Некоторые ученые (А.Масперо) в группу тайских языков, кроме перечисленных выше, включают и вьетнамский язык³. Однако это вызвало серьезные сомнения у ряда лингвистов, и до настоящего времени вопрос о том, относится вьетнамский язык к тайским или мон-кхмерским, окончательно решенным считать нельзя. Не решен вопрос и о взаимоотношении каренского языка с тайскими.

Нет единого мнения среди языковедов также относительно принадлежности к той или иной языковой семье и самих тайских языков. Ряд ученых, например А.Масперо, Г.Грирсон, К.Вульф⁴ и др., относят их к китайско-тайской ветви китайско-тибетской семьи языков. Этому мнению придерживается и Р.Шефер⁵, зани-

³ H. Maspero, *Langues de l'Asie du Sud-East.*

⁴ G. A. Grierson, *Mon-Khmer and Siamese-Chinese families*, - «Linguistic survey of India», v. II, Calcutta, 1904; K. Wulff, *Chinesisch und Tai; sprachvergleichende Untersuchungen*, Kopenhagen, 1934.

⁵ R. Shafer, *The vocalism of Sino-Tibetan*, - JAOS, v. LX, 1940, p. 302-337.

мавшийся сравнительным изучением фонетической системы языков китайско-тибетской семьи, включая и тайский язык.

Однако существуют и противоположные точки зрения. Так, П.Бенедикт⁶ пришел к выводу о необходимости отделения тайских языков от китайского. Он включает их в предложенную им группу Кадай, объединяющую ряд малых языков южного Китая, Северного Вьетнама и язык ли на острове Хайнань (КНР), и высказывает предположение о связи между тайскими и индонезийскими языками. Вообще мнение о связи между тайскими и аустроазиатскими языками высказывалось в той или иной форме многими исследователями этих языков. Возможно, что дальнейшие исследования в этой области прольют больше света на этот пока весьма неясный вопрос.

ФОНЕТИКА

Звуковой состав тайского языка характеризуется хорошо развитой системой гласных, число которых достигает 35 (18 простых и 17 сложных). Согласных же сравнительно мало, всего лишь 20.

Классификация гласных

В тайском языке насчитывается 18 гласных монофтонгов: (9 долгих и 9 кратких), 14 дифтонгов и 3 трифтонга⁷. Гласные

6

P.K. Benedict, *Thai, Kadai and Indonesian: a new alignment in Southeastren Asia*, - «Am. Anthropol.», v. 44, 1942, pp. 576-601.

7

В основу данного описания положена характеристика звукового состава тайского языка, изложенная тайландским ученым Прая Ануман Ратчатон в его работе: *นิรุกติศาสตร์ ของ พระยาอนุมานราชธน ปฐมภาคี* 2498 (Прая Ануман Ратчатон, *Общее языкознание*, Бангкок, 1955).

звуки (монофтонги) в зависимости от положения языка в горизонтальном плане делятся на:

- а) гласные переднего ряда: /и/, /и:/, /е/, /е:/, /э/, /э:/;
- б) гласные среднего ряда: /ы/, /ы:/, /ə/, /ə:/, /а/, /а:/;
- в) гласные заднего ряда: /у/, /у:/, /о/, /о:/, /ɔ/, /ɔ:/⁸.

В зависимости от положения языка в вертикальном плане различают следующие гласные звуки:

- а) гласные высокого подъема (высокие): /и/, /и:/, /у/, /у:/;
- б) гласные среднего подъема (средние): /э/, /э:/, /е/, /е:/, /о/, /о:/;
- в) гласные низкого подъема (низкие): /а/, /а:/.

Тайский лингвист Прая Ануман Ратчатон в группе средних гласных различает гласные «нижне-среднего подъема» ("полузакрытые низкие): /э/, /э:/, /ɔ/, /ɔ:/, /ə/, /ə:/ и гласные «высоко-среднего подъема» ("полузакрытые высокие"): /е/, /е:/, /о/, /о:/, /ы/, /ы:/.

По степени подъема языка и открытия рта при артикуляции гласных в тайском языке различают:

- а) закрытые гласные: /и/, /и:/, /у/, /у:/;
- б) открытые гласные: /а/, /а:/;
- в) полузакрытые низкие: /ə/, /ə:/, /ɔ/, /ɔ:/, /э/, /э:/;

8

Общепринятой фонетической транскрипции для тайского языка нет, поэтому для удобства изложения предлагается транскрипция, основанная на русском алфавите, который довольно точно отражает звуки тайской речи. Недостающие буквенные обозначения для передачи гласных звуков заимствованы из латинской транскрипции. Знак /ɔ/ используется для обозначения звука, близкого к английскому звуку /ɔ/, например в слове *court*; знаком /ə/ обозначается звук, похожий на английский звук /ə/ в словах *fur* и *berth*. Кроме того, в транскрипцию введен знак /:/, который после гласной буквы указывает на долготу гласного звука.

г) полузакрытые высокие: /е/, /е:/, /о/, /о:/, /ы/, /ы:/⁹.

По положению губ при артикуляции гласные делятся на губные (губы округлены) и негубные (губы растянуты). В тайском языке 6 губных гласных: /у/, /у:/, /о/, /о:/, /э/, /э:/ и 12 негубных гласных: /и/, /и:/, /е/, /е:/, /ы/, /ы:/, /э/, /э:/, /э/, /э:/, /а/, /а:/ (табл. 1)

Таблица 1

Система гласных

| Ряд Подъем | | Передний | | Средний | | Задний | |
|---------------------------|---------------------------------------|----------|---------|----------|---------|--------|---------|
| | | негубные | | негубные | | губные | |
| | | долгие | краткие | долгие | краткие | долгие | краткие |
| Высокий (закрытые) | | и: | и | | | у: | у |
| Средний (полузакрытые) | высоко-средний (полузакрытые высокие) | е: | е | ы: | ы | о: | о |
| | ниже-средний (полузакрытые низкие) | э: | э | э: | э: | э: | э |
| Низкий (открытые) | | | | а: | а | | |

Кроме монофтонгов, как указывалось, в тайском языке существует 14 дифтонгов: /ай/, /а:й/, /о:й/, /э:й/, /уй/, /эй/, /ау/, /а:у/, /иа/, /уа/, /ыа/. /эу/, /еу/, /иу/ и 3 трифтонга:

⁹ Французский ученый А. Г. Одрикур, американский лингвист Мари Хаас и другие западные авторы в отличие от Прая Ануман Ратчатона различают в тайском языке лишь открытые и закрытые гласные.

/уай/, /иау/, /ыай/¹⁰. Тайские дифтонги и трифтонги в подавляющем большинстве являются нисходящими. Все указанные выше простые и сложные гласные обладают фонологической значимостью и образуют систему гласных фонем. Все монофтонги и некоторые дифтонги могут быть долгими и краткими: /а/ и /а:/, /ау/ и /а:у/ и т.д. Долгота или краткость гласного в тайском, в отличие не только от русского, но и от такого родственного языка, как китайский, также играет фонологическую роль. Например: /ман/ 'масло', /ма:н/ 'гордость'.

Классификация согласных

В тайском языке 20 согласных звуков¹¹, из них 9 звонких: /б/, /д/, /м/, /н/, /нг/, /л/, /в/, /р/, /й/ и 11 глухих: /п/, /п^х/, /т/, /т^х/, /ть/, /ч^х/, /к/, /к^х/, /ф/, /с/, /х/. Из 20 сог-

¹⁰ Прая Ануман Ратчатон, кроме трех указанных трифтонгов, отмечает еще трифтонг [ыау]. В известных нам тайско-английском и тайско-китайском словарях не удалось, однако, найти ни одного слова с трифтонгом /ыау/, поэтому мы не включаем трифтонг /ыау/ в нашу классификацию.

¹¹

Данные о количественном составе согласных в тайском языке у различных авторов не совпадают. Так А.Г. Одрикур отмечает 20 согласных, Мари Хаас — 22, Ж.А. Хендерсон насчитывает 21 согласный звук. Прая Ануман Ратчатон также считает, что в тайском языке 21 согласный звук, но, кроме согласных, уже упомянутых в нашей классификации, он выделяет еще так называемый смычный гортанный /?/, который он обозначает буквой а, служащей в тайском алфавите для обозначения гласного /о/. Однако он не приводит ни одного примера с указанным звуком. Здесь речь, по-видимому, идет о гортанном взрыве, который сопутствует некоторым кратким гласным в открытых слогах. Это гласные с так называемым сильным приступом, например: ꨀ/кꨂ/,

ласных — 7 сонантов /м/, /н/, /нг/, /л/, /в/, /р/, /й/, которые противопоставляются остальным 13 шумным согласным. Шумные согласные делятся на придыхательные и непридыхательные. К придыхательным относятся: /п^х/, /т^х/, /к^х/, /ч^х/¹². Среди согласных выделяют 3 носовых согласных: /м/, /н/, /нг/, которым противопоставляются ротовые: /б/, /п/, /п^х/, /к/ и др. (табл. 2).

Все согласные по способу их образования делятся на: 1) смычные, 2) щелевые и 3) дрожащие. Смычные в свою очередь в зависимости от характера смычки делятся на чистые смычные и аффрикаты.

В тайском языке 12 чистых смычных: /б/, /п/, /п^х/, /м/, /д/, /т/, /т^х/, /н/, /ть/¹³, /к/, /к^х/, /нг/ и одна аффриката /ч^х/.

К щелевым относятся: /ф/, /с/, /х/, /л/, /в/, /й/; к дрожащим — один согласный /р/.

๑๗๖: /ʔаха:н/. На наш взгляд, смычный гортанный в тайском языке, как и в немецком, не является самостоятельной фонемой, а входит в состав некоторых гласных звуков, характеризуя их как гласные с сильным приступом.

¹² Знак «х» над согласным указывает на то, что данный согласный произносится с придыханием.

¹³ Звук /ть/ во всех имеющихся классификациях относится к чистым смычным. За неимением экспериментальных данных мы также пока включаем его в число простых согласных. Но возможно, что это аффрикативный звук. Данный звук напоминает китайскую аффрикату /ць/. Прая Ануман Ратчатон характеризует звук /ть/ как согласный, представляющий собой сумму звуков /т/ и /й/, однако он не считает его аффрикатой. В то же время согласный /ч^х/, который Ратчатон также рассматривает как сумму звуков /т^х/ и /й/, он относит к аффрикатам.

Система согласных и полугласных

| Место образования | | Способ образования | | Губные | | | | Язычные | | | фарингальные |
|-------------------|-----------|--------------------|---------|--------------|--------------|----------------|--|---------|--------------|---------------|--------------|
| | | | | губно-губные | губно-зубные | переднеязычные | | зубные | альвеолярные | среднеязычные | заднеязычные |
| | | | | | | | | | | | |
| Смычные | чистые | шумные | ротовые | звонкие | б | | | | д | | |
| | | | | | п | | | | т | ть | к |
| | | | | | х | п | | | т | | х |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| Щелевые | аффрикаты | шумные | носовые | шумные | м | | | | н | | нг |
| | | | | | | | | | | ч | |
| | | | | | | | | ф | | | |
| | | | | | | | | с | | | х |
| | | | | | | | | | л | | |
| Дрожащие | | сонанты | боковые | шумные | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | й | |
| | | | | | | | | | | | р |

По месту образования различают согласные: 1) губные, 2) язычные, 3) фарингальные.

Среди губных можно выделить: а) губно-губные /б/, /п/, /п^х/, /м/, /в/ и б) губно-зубные /ф/.

Язычные в зависимости от того, какой частью спинки языка артикулируется согласный, делятся на: а) переднеязычные: /с/, /д/, /т/, /т^х/, /н/, /л/, /р/, которые в свою очередь делятся на зубные: /с/ и альвеолярные: /д/, /т/, /т^х/, /н/, /л/, /р/; б) среднеязычные: /ть/, /ч^х/, /й/ и в) заднеязычные: /к/, /к^х/, /нг/.

К фарингальным в тайском языке относится согласный /х/¹⁴.

Среди согласных выделяют особую группу сонантов, так называемых полугласных /в/ и /й/¹⁵.

Все перечисленные выше согласные представляют собой самостоятельные фонемы.

Полугласные /в/ и /й/ в начале слога также обладают фонологической значимостью, например: *ᨶ᩵* /ван/ 'день', *ᨶ᩠᩵᩵ᨶ* /йын/ 'стоять'; /в/¹⁶ и /й/ в составе дифтонгов и трифтонгов, по-ви-

¹⁴ Согласный /х/ образуется благодаря сужению, возникающему в полости гортани вследствие движения корня языка назад, и соприкосновению его с задней стенкой зева. Согласные, образуемые подобным образом, Л.В.Щерба называл фарингальными. Прая Ануман Ратчатон, Мари Хаас, Ж. А.Хендерсон и другие называют этот звук гортанным.

¹⁵ Ж.А. Хендерсон, кроме /в/ и /й/, к полугласным причисляет еще два звука /л/ и /р/.

¹⁶ Позиционный вариант полугласного /в/ в составе дифтонгов и трифтонгов в нашей транскрипции обозначается через /у/, например: /ау/, /уай/, /иау/ и т.д.

димому, представляют собой позиционные варианты полугласных /в/ и /й/ и, на наш взгляд, не являются самостоятельными фонемами. Фонологическую роль, как нам кажется, выполняет дифтонг или трифтонг в целом, а не отдельные его элементы. Если, например, в слове **เขียว** /к^хиау/ 'зеленый' попытаться заменить последний элемент трифтонга /иау/ на другой, а таким другим может быть только /й/, так как трифтонги в тайском языке оканчиваются или на звук /й/, или на /у/, то получается бессмыслица, так как в тайском языке нет трифтонга /иай/, а следовательно, нет слогов и слов с таким трифтонгом.

Слог

Строение тайского слога характеризуется определенными закономерностями. Слог может состоять из одной или нескольких фонем. Слог из одной фонемы, например **อา** /а:/ 'дядя', встречается довольно редко. Чаще всего тайский слог состоит из двух и трех фонем. Наиболее полный слог может состоять из четырех фонем (например: **ปาน** /кланг/ 'середина'), расположенных в следующем порядке: а) начальнослоговая согласная фонема; б) проходная сонорная (согласная или очень редко полугласная); в) слогообразующая гласная (монофтонг или дифтонг) и г) конечнослоговая согласная (см. табл. 3).

Начальнослоговыми согласными могут быть все 20 согласных фонем. В роли второго элемента слога могут выступать только три фонемы: чаще боковой сонант /л/, дрожащий сонант /р/ и реже полугласный /в/.

В качестве слогообразующей гласной фонемы выступают все 18 простых и 17 сложных гласных. Конечнослоговых согласных фонем в тайском языке 6: /м/, /н/, /нг/ и /к/, /п/, /т/¹⁷. Неполный слог может оканчиваться и гласной фонемой (монофтонгом, дифтонгом или трифтонгом).

¹⁷ Согласные /к/, /п/, /т/ в конце слога звучат значительно глуше и менее отчетливо, чем в начале слога.

Образцы структурных типов тайских слогов

| | I | | II | | III | | | IV | |
|--------------------|------------------------------------|---------------------|----------------------------|-----------------------|----------------|---|---------------|--|--------------------------------------|
| | начально- слоговой согласный | проходной сонант | слогообразующий гласный | | | конец- носло- говой соглас- ный | | | |
| | | | сог- лас- ный | полу- глас- ный | моно- фтонг | | диф- тонг | триф- тонг | |
| Четыре элемента | к | л | л | | а | иа иа | нг нг н | кланг клианг квиан | ก แ เ |
| | к | л | л | | а | уа | | клуа кла ван ква кан клиау кианг виан | ก ค ว ก ก แ แ เ |
| | к | | л | в в | а а а | иа иа | нг н | | |
| Два эле- мента | к | | | в | а а а | | т | ка ва ат киау кья иам | ก ว อ เ แ เ |
| | к | | | | | ья иа | м | | |
| | к | | | | | | | | |
| Один эле- мент | | | | | а | ау | | а ау иау | อ อ เ |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |

Все слоги в зависимости от того, оканчиваются они на гласный или согласный звук, делятся на открытые и закрытые. Слоги, оканчивающиеся дифтонгом или трифтонгом, ввиду общности их тональных свойств с соответствующими свойствами открытых слогов, мы также относим к открытым слогам.

Помимо общепринятого деления слогов на открытые и закрытые, в тайском языке все слоги в зависимости от того, какая конкретно фонема выступает в роли конечнослогового элемента, делятся по терминологии тайских грамматик¹⁸ на «подвижные» /к^хампен/ и «неподвижные» /к^хамтай/¹⁹.

1. К «подвижным» относятся:

а) все слоги, оканчивающиеся на долгий гласный, дифтонг или трифтонг, например: **ทา** /та:/, **เสื่อ** /сыа/, **ข้าว** /к^хиау/. Это так называемые «подвижные» открытые слоги;

б) все слоги, оканчивающиеся на носовые сонанты /м/, /н/, /нг/, например: **นม** /к^хон/, **ลม** /лом/, **เมือง** /мыанг/. Слоги типа /к^хон/, /лом/ и т.д. называются «подвижными» закрытыми.

2. К «неподвижным» относятся:

а) все слоги, оканчивающиеся на краткую гласную. Это так называемые «неподвижные» открытые слоги, например: **ตา** /тэ/, **ลา** /лэ/ и т.д.;

б) все слоги, оканчивающиеся на глухие смычные согласные /к/, /п/, /т/, например: **สีป** /сип/, **รูป** /рэт/, **รูป** /ру:п/. Это так называемые «неподвижные» закрытые слоги.

В слогах, состоящих из двух или трех фонем, последние располагаются в той же последовательности, что и в наиболее

18

О делении слогов на «подвижные» и «неподвижные» см., например **หลักภาษาไทย ชั้นเตรียมอุดมศึกษา กรุงเทพมหานคร 2497** («Грамматика тайского языка». Учебник для высшей и средней школы, Бангкок, 1954; далее: «Грамматика тайского языка»).

19

В более точном переводе /к^хампен/ означает «живое слово», а /к^хамтай/ — «мертвое слово».

полном слоге. Обязательным элементом для всех слогов является слогообразующая гласная фонема.

Слог, состоящий из одной фонемы, может быть представлен в тайском языке только гласной фонемой, например: **า** /a:/, **เา** /au/, **เือ** /иау/. Слог, состоящий из двух фонем, может иметь начальную согласную и слогообразующую гласную (монофтонг, дифтонг или трифтонг), например: **กา** /ка:/, **เกือ** /киау/, **เือ** /риа/ и т.д. Двухэлементный слог может состоять также из гласной фонемы и конечнослоговой согласной, например: **กา** /а:т/, **เือ** /иам/. В роли начальнослогового элемента может выступать и полугласная фонема, например: **วา** /ва:/.

Трехэлементный слог может состоять из начальнослоговой согласной или полугласной, гласной (монофтонга или дифтонга, оканчивающегося на /а/)²⁰ и конечнослоговой согласной, например: **กา** /ка:н/, **วา** /ва:н/, **เกือ** /кианг/, **เือ** /виан/. Трехэлементный слог может быть представлен также начальнослоговой согласной фонемой, проходным сонантом и слогообразующей гласной (монофтонгом, дифтонгом или трифтонгом), например: **ภา** /кла/, **ภา** /клуа/, **เกือ** /клиау/, **ภา** /ква/.

Структура слога, состоящего из четырех фонем, охарактеризована выше. Здесь можно привести дополнительные примеры: **เกือ** /квиан/, **เกือ** /клианг/, **ภา** /труат/, **เกือ** /крыанг/ и т.д.

Структура слога в тайском языке во многом напоминает структуру китайского слога. Существенное отличие между ними состоит в том, что в тайском языке в начале трехэлементного слога могут быть так называемые консонантные группы, представленные следующими комбинациями согласных: /к^хв/, /кв/, /к^хл/, /кл/, /п^хл/, /пл/, /к^хр/, /кр/, /п^хр/, /пр/, /тр/.

Слогоделение в тайском языке (так же как и в китайском, вьетнамском и ряде других языков Юго-Восточной Азии) морфологически значимо. Слог всегда соответствует либо слову, либо значимой части слова — морфеме, в то время как, например, в русском языке деление на слоги не совпадает с делением слова на морфемы.

Тайский слог далее характеризуется тем, что он всегда обладает музыкальным ударением — тоном. Поэтому к числу структурных элементов тайского слога относятся не только начальнослоговые согласные или полугласные, проходные сонанты, слогообразующие гласные и конечнослоговые согласные, но и тон. Подытоживая сказанное выше, можно выделить следующие особенности тайского слога:

- 1) элементы слога располагаются в строго определенном порядке;
- 2) слог обязательно имеет гласную фонему (простую или сложную);
- 3) стечение согласных возможно лишь в начале слога, количество комбинаций стечения согласных ограничено;
- 4) в слоге, оканчивающемся на трифтонг или дифтонг с конечным элементом /у/ или /й/, невозможен конечнослоговой согласный;
- 5) число конечнослоговых согласных фонем строго ограничено;
- 6) слог представляет собой звуковую оболочку слова или морфемы;
- 7) слог всегда обладает тоном.

Тайские ученые классифицируют слоги не по реальному звуковому составу, а по знаковым обозначениям звуков и тонов на письме.

В соответствии с этим тайские лингвисты дают следующую классификацию²¹ слогов в тайском языке:

21

Следующая ниже классификация слогов приводится по работе «Грамматика тайского языка». Аналогичная же классификация слогов дается и в พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๗ (Прямая Упаки-силпасан, Грамматика тайского языка, Бангкок, 1954).

1. Слог может состоять из трех элементов: согласной и гласной букв и тона²², например: $m̄$ /ма:/, $p̄$ /па:/.

2. Слог может иметь четыре элемента: согласную, гласную буквы, конечную согласную букву и тон, например: siu /сианг/, kin /кин/, $p̄p$ /пэп/.

3. Слог может состоять из четырех специальных элементов: из согласной и гласной букв, тона и особого знака «карана», который указывает на то, что буква, над которой он стоит, не произносится, например: cho /чо/, - «каран» над буквой v /в/ указывает на то, что v в данном слове не произносится.

4. Слог может состоять из пяти элементов: согласной, гласной букв, конечной согласной буквы, тона и «карана», например: sai /сат/, son /сонг/.

Классификация слогов не по звукам и тонам, а по их знаковым обозначениям на письме является традиционной классификацией. Для чисто фонетических целей она недостаточна. Слог — это фонетическая единица языка, поэтому при его рассмотрении, очевидно, нужно исходить из звукового и тонального состава слога, а не из его графического изображения, которое зачастую фиксирует и то, что уже не звучит, служа обозначением некогда звучавшего.

Тональная система тайского языка

Тайский язык, как и другие языки китайско-тибетской семьи, является языком тональным. Каждый слог в тайском языке обладает особым музыкальным ударением — тоном. Тональная система древнего языка таи еще не реконструирована, и поэтому количество тонов в древнем языке неизвестно. В центральном диалекте тайского языка, лежащего в основе литературного языка,

²²

Для тона на письме может быть специальное знаковое обозначение, но может и не быть такового.

насчитывается пять тонов²³: обычный, низкий, падающий, высокий и восходящий. В тайской лингвистической литературе для тонов приняты следующие названия: 1) เสียงสามัญ /сианг саман/ 'обычный тон', 2) เสียงเอก /сианг ек/ 'первый тон', 3) เสียงโท /сианг то/ 'второй тся', 4) เสียงตรี /сианг три/ 'третий тон', 5) เสียงจัตวา /сианг тьяттава/ 'четвертый тон'.

1. Обычный тон, или «сианг саман», представляет собой ровную мелодию, произносимую на среднем уровне голоса.

2. Низкий тон, или «сианг ек», является ровной мелодией, произносимой на низком уровне. Уровень произнесения низкого тона значительно ниже уровня, на котором произносится обычный тон. Если обычный тон произносится, как нота «ре», то низкий тон звучит как «до» той же октавы.

3. Падающий тон, или «сианг то», представляет собой мелодию голоса, начинающуюся на уровне выше уровня обычного тона и резко падающую до уровня низкого тона.

4. Высокий тон, или «сианг три», является мелодией голоса, которая произносится на уровне выше среднего уровня обычного тона, затем идет вверх и резко обрывается. Высокий тон по длительности звучит короче обычного тона.

5. Восходящий тон, или «сианг тьяттава», представляет собой мелодию, которая начинается на уровне низкого тона и постепенно повышается, заканчиваясь на уровне высокого тона.

Тон в тайском языке играет смысловоразличительную роль. Одно и то же сочетание звуков, произнесенное различными тонами, имеет различное значение, например: /май/, произнесенное в обычном тоне, значит 'миля'; /май/, произнесенное в низком тоне, имеет значение 'новый'; /май/ в падающем тоне означает отрицание 'не'; /май/ под восходящим тоном имеет значение

вопросительного местоимения 'какой?', /май/, произнесенное высоким, тоном означает 'дерево'.

Но не все слоги в тайском языке обладают пятью тонами. Некоторые слоги могут иметь три или четыре тона, некоторые два, большинство же слогов произносится только под одним тоном.

Тон слога находится в прямой зависимости от его структурных элементов, т.е. от характера начального и конечного согласного и долготы слогообразующего гласного. Так, слог, начинающийся с непридыхательного шумного согласного и оканчивающийся на /к/, /п/, /т/, произносится под одним тоном, а слог, начинающийся с сонорной согласной и оканчивающийся на те же звуки /к/, /п/, /т/, произносится под совершенно другим тоном. Различными тонами могут обладать слоги «подвижные» и «неподвижные», начинающиеся с одинакового согласного. Или, например, два неподвижных слога, начинающиеся с сонантов и оканчивающиеся на глухие согласные, произносятся под разными тонами, если эти слоги обладают различными по долготе слогообразующими гласными.

В связи с этим можно выделить ряд закономерностей, характеризующих тональную систему тайского языка²⁴:

1. Все «неподвижные» слоги, начинающиеся с непридыхательного согласного, как правило, произносятся под низким тоном, например: *uən* /бэ:k/, *ŋn* /кит/, *ɯ* /тѣа/. «Неподвижные» слоги данного вида никогда не обладают обычным тоном, очень ред-

24

О некоторых закономерностях тональной системы тайского языка говорится в работах Д.Г. Одрикура и Мари Хаас. В тайских грамматиках даются правила тональности для каждого отдельного класса согласных букв (см. раздел «Письменность»). Иначе говоря, тон того или иного слога характеризуется не в зависимости от его звукового состава, а в соответствии с буквенным обозначением структурных элементов слога.

ко падающим и высоким и только в одном единственном случае восходящим тоном. Падающий и высокий тоны в неподвижных слогах, начинающихся с непридыхательного согласного, встречаются лишь в том случае, когда эти слоги представляют собой частицы, звукоподражания, междометия или заимствованные китайские или английские слова. Таких слов в тайском языке очень немного. Единственным примером «неподвижного» слога данного типа под восходящим тоном является слог $\text{ṽ} / \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} /$ ²⁵, который представляет собой усеченную форму слога $\text{ṽ} / \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} /$ ²⁶.

В древнем языке «неподвижные» слоги, начинающиеся с непридыхательного согласного, обладали лишь низким тоном и редко высоким. Слоги данного типа под высоким тоном в древнем языке также представляли собой междометия, звукоподражания и китайские заимствованные слова.

2. «Неподвижные» закрытые слоги, начинающиеся с сонантов /м/, /нг/, /п/, /л/, /в/, /й/, /р/, при долгом слоговом гласном произносятся падающим или низким тоном, например: $\text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} / \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} /$ и $\text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} / \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} /$.

3. «Неподвижные» закрытые слоги, начинающиеся с сонантов, при кратком слогообразующем гласном и «неподвижные» открытые слоги, начинающиеся с сонантов, произносятся высоким или низким тоном, например: $\text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} / \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} /$, $\text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} / \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} /$, $\text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} / \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} /$, $\text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} / \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} /$.

4. «Неподвижные» закрытые слоги, начинающиеся с придыхательного согласного, при долгом слоговом гласном произносятся падающим или низким тоном, например: $\text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} / \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} \text{ṽ} /$ и

²⁵ Знак ṽ над слогом обозначает восходящий тон, знак ṽ — высокий тон, знак ṽ — низкий тон и знак ṽ — падающий тон. Обозначение тонов в транскрипции заимствовано у Мари Хаас.

²⁶ Пример взят из работы Мари Хаас.

птт /т^х:т/. Высокий тон в таких слогах — редкое явление. Он встречается только в заимствованных английских словах.

5. «Неподвижные» закрытые слоги, начинающиеся с придыхательного согласного, при кратком слоговом гласном и «неподвижные» открытые слоги, начинающиеся с придыхательного согласного, произносятся либо высоким, либо низким тоном, например: ꞑꞑ /к^ха̌п/, ꞑꞑ /к^ха̌п/, ꞑꞑ /к^ха̌/ и ꞑꞑꞑꞑ /катьэ̌/. Падающий тон в слогах данного типа встречается лишь в очень незначительном количестве слогов, представляющих собой почти исключительно частицы.

6. «Подвижные» слоги, начинающиеся с непридыхательного согласного, могут обладать всеми пятью тонами.

7. «Подвижные» слоги, начинающиеся с сонантов, могут обладать всеми пятью тонами, например: ꞑꞑ /на:/, ꞑꞑꞑꞑ /на:/ ꞑꞑ /на:/ ꞑꞑꞑꞑ /на:/, ꞑꞑꞑꞑ /на:/.

8. «Подвижные» слоги, начинающиеся с придыхательного согласного, могут иметь все пять тонов, например: ꞑꞑꞑꞑ /к^ха:нꞑ/, ꞑꞑꞑꞑ /к^ха̌:нꞑ/, ꞑꞑꞑꞑ /к^ха̌:нꞑ/, ꞑꞑꞑꞑ /к^ха̌:нꞑ/.

Таким образом, «неподвижные» закрытые слоги, как правило, могут быть произнесены под тремя тонами: низким, падающим и высоким; «неподвижные» открытые слоги произносятся под двумя тонами: высоким и низким. «Подвижные» слоги как открытые, так и закрытые, обладают всеми пятью тонами; «Подвижные» слоги, начинающиеся с непридыхательного согласного, чаще произносятся обычным, низким и падающим тонами и реже высоким и восходящим.

В настоящее время лишь «неподвижные» слоги, начинающиеся с непридыхательного согласного, обычно обладают только одним тоном. Непосредственную зависимость определенного тона от структурных элементов слога в каждом отдельном случае в настоящее время установить трудно, хотя она, возможно, когда-то существовала. В определении тонов в каждом отдельном случае нам помогает графическое изображение звуков и тонов.

ПИСЬМЕННОСТЬ

Первые памятники тайского письма в виде надписей на камнях относят обычно к XIII в. Древнейшей из них считается надпись на каменном обелиске, датируемая 1292-1293 гг., в которой легендарный король династии Сукотай Рама Камхэнг сообщает некоторые детали своей биографии и упоминает при этом, что тайское письмо было изобретено в 1205 г. эры Сака (т.е. в 1283 г. нашего летосчисления).

Исследователи, занимавшиеся изучением тайского письма, полагают, что оно было заимствовано у кхмеров, к которым в свою очередь попало из южной Индии, и таким образом представляет собой один из вариантов письма деванагари²⁷.

Совпадая в общих чертах с кхмерской и индийскими письменностями, древнее тайское письмо обладало и рядом отличительных особенностей.

1. Если в кхмерской и индийских системах письма знаки гласных писались под, над, справа и слева от согласных, в древнем тайском письме они размещались только по одной линии с согласными буквами и были включены в алфавит в качестве самостоятельных знаков. Однако уже в 1357 г. знаки гласных стали писать так, как это полагалось по индийской традиции, т.е. сбоку, под и над согласными. В 1917 г. была сделана неудачная попытка восстановить схему Камхэнга.

2. В тайском письме в отличие от индийского отсутствовали лигатуры, то есть все согласные независимо от их положения в слове обозначались отдельными знаками.

3. В древнем тайском алфавите отсутствовал ряд букв кхмерского алфавита и было создано девять новых букв.

4. В связи с тем, что тайский язык обладал системой тонов, тайцы были вынуждены для обозначения их ввести два специальных значка. Позже были введены еще два тональных знака.

Принципиально современное тайское письмо мало отличается от древнего, хотя, естественно, формы букв изменились. В фонетическом отношении оно базируется на произносительной норме центрального диалекта, т.е. диалекта, на котором говорят в г. Бангкоке.

Тайский алфавит. Обозначение согласных. Как и все другие алфавиты, ведущие свое начало от индийских, тайский алфавит относят обычно к сллабическим. Каждая буква, обозначающая в нем согласный звук, взятая вне слога, обычно произносится с так называемым «присущим» гласным /o/. Однако понятие «сллабический» применимо к современному тайскому письму лишь до известной степени. Фактически, оказываясь в составе слога, буквы, обозначающие согласные звуки, обычно утрачивают присущий гласный и фиксируют на письме лишь один согласный звук. Поэтому тайскую систему письма, на наш взгляд, все же правильнее было бы называть фонетической с некоторыми элементами сллабизма, представляющими реликтовые явления.

Современный тайский алфавит насчитывает сорок четыре согласных буквы. Ниже он приводится в той последовательности, которая принята в индийских и кхмерской системах письма, а также в современных тайских словарях, с разбивкой на традиционные шесть групп в соответствии с характером обозначающихся ими звуков в индийских языках²⁸.

²⁸ Здесь, как и в дальнейшем в очерке, используется русская практическая транскрипция. В скобках дана уточненная фонетическая транскрипция на русской основе (см. сноску 8).

І группа

(Буквы, обозначающие задненебные звуки)

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. ꠘ ко /ко/ | 5. ꠘ ко /к ^х о/ |
| 2. ꠙ ко /к ^х о/ | 6. ꠙ ко /к ^х о/ |
| 3. ꠚ ко /к ^х о/ | 7. ꠚ нго /нго/ |
| 4. ꠛ ко /к ^х о/ | |

ІІ группа

(Буквы, обозначающие переднеязычные звуки)

- | | |
|----------------|---------------|
| 8. ꠜ тьо /тьо/ | 11. ꠜ со /со/ |
| 9. ꠝ чо /чо/ | 12. ꠝ чо /чо/ |
| 10. ꠞ чо /чо/ | 13. ꠞ йо /йо/ |

ІІІ группа

(Буквы, которые обозначали в индийских языках ретрофлексные звуки и которые произносятся в современном тайском языке как зубные)

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 14. ꠟ до /до/ | 17. ꠟ то /т ^х о/ |
| 15. ꠠ то /то/ | 18. ꠠ то /т ^х о/ |
| 16. ꠡ то /т ^х о/ | 19. ꠡ но /но/ |

ІУ группа

(Буквы, обозначающие зубные звуки)

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 20. ꠢ до /до/ | 23. ꠢ то /т ^х о/ |
| 21. ꠣ то /то/ | 24. ꠣ то /т ^х о/ |
| 22. ꠤ то /т ^х о/ | 25. ꠤ но /но/ |

У группа

(Буквы, обозначающие губные звуки)

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 26. ꠦ бо /бо/ | 30. ꠦ по /п ^х о/ |
| 27. ꠧ по /по/ | 31. ꠧ фо /фо/ |
| 28. ꠨ по /п ^х о/ | 32. ꠨ по /п ^х о/ |
| 29. ꠩ фо /фо/ | 33. ꠩ мо /мо/ |

У1 группа

(Смешанные буквы. Обозначают некоторые сонорные и спиранты, а также гортанный взрыв)

| | |
|---------------|---------------|
| 34. ཨ ཡོ /йо/ | |
| 35. ར རོ /ро/ | 40. ར རོ /со/ |
| 36. འ ལོ /ло/ | 41. ཨ མོ /хо/ |
| 37. ཅ བོ /во/ | 42. ཨ མོ /хо/ |
| 38. ར རོ /со/ | 43. ཅ འོ /о/ |
| 39. ཨ རོ /со/ | 44. ར མོ /хо/ |

Примечание 1. В приведенной таблице один и тот же звук обозначается разными буквами. Различие между ними в настоящее время состоит, во-первых, в том, что одни буквы употребляются чаще, другие реже, а некоторые употребляются только в словах, заимствованных из пали или санскрита, и, во-вторых, в том, что разные буквы входят в разные тональные классы согласных букв.

Примечание 2. Буквы ར /к^хо/ и ར /к^хо/ в настоящее время вышли из употребления и заменены соответственно буквами ར /к^хо/ и ར /к^хо/.

Примечание 3. Буква འ /о:/, хотя и произносится как гласный, всегда включается в систему согласных букв тайского алфавита, поскольку она выполняет ряд особых функций, солижающих ее с согласными буквами (выступает в роли немой согласной буквы в том случае, если слог состоит из одних гласных, и т.д.).

Примечание 4. Следует отметить, что согласные буквы произносятся с указанным в таблице фонетическим звучанием лишь в начальнослоговой позиции. В конечнослоговой позиции те же буквы могут обозначать уже другие звуки. Так, например, буквы ར /ро/, འ /ло/, ཨ /йо/ на конце слога произносятся как /-н/.

Три тональных класса согласных букв. Все согласные буквы тайского алфавита делятся на три больших тональных класса — средний, высокий и низкий. Буквы разных тональных классов употребляются при записи слогов, обладающих разными тонами. Это дает возможность при чтении руководствоваться буквенными обозначениями для определения тона. Сами эти классы, кроме того, различаются по фонетической значимости входящих в них букв. Так, все буквы, обозначающие звонкие и глухие неаспирированные и гортанный взрыв, входят в класс средних согласных букв, а все буквы, обозначающие глухие аспирированные и спиранты, включены в состав высокого и низкого классов согласных букв. В класс низких согласных букв входят также все буквы, обозначающие сонорные звуки.

Таким образом, получается следующая схема распределения согласных букв по классам²⁹ (см. табл. 4)

Обозначение тонов. Как уже отмечалось в разделе «Фонетика», в тайском языке насчитывается пять тонов: обычный, низкий, падающий, высокий, восходящий. На письме они обозначаются специальными надстрочными значками ¹ «майек», ² «майто», ³ «майтри», ⁴ «майтьаттава», немой буквой и/хо/ или сочетаниями ее с «майек» и «майто».

Употребление того или иного значка и буквы /хо/ зависит от класса, к которому принадлежит буква, стоящая в начале слога:

1) слоги с начальной буквой среднего класса могут произноситься в любом из пяти тонов: а) обычном (без специального обозначения), б) низком (обозначается значком «майек», в) падающем (обозначается значком «майто»), г) высоком (обозначается знач-

Распределение согласных по классам

| Фонетическая значимость букв | Классы букв | | | |
|---|--|-------------------------------------|---|--|
| | класс средних согласных букв – «Аксонклант» (9 букв) | | | |
| Звонкие, взрывные неаспирированные | | | д, н, до/ | л/бо/ |
| Глухие, взрывные, неаспирированные. Гортанный взрыв | п, ко/ | т/тьо/ | д, н, то/ | л/по/ в /о:/ |
| | класс высоких согласных букв – «Аксонсунт» (10 букв) | | | |
| Глухие взрывные аспирированные Глухие спиранты | т ^х /к ^х о/ | п ^х /чо/ з, л, л /со/ | д, н /т ^х о/ | л/п ^х о/ л/фо/ и /хо/ |
| | класс низких согласных букв – «Аксонтам» (23 буквы) | | | |
| Глухие взрывные, аспирированные Глухие спиранты | л, л /к ^х о/ | д, л, чо/ т /со/ л, д /йо/ | т, л, л, л /т ^х о/ л /фо/ | л, л /п ^х о/ л /во/ в /хо/ |
| Звонкие сонорные | л /нго/ | | л, л /но/ л, л /ло/ л /ро/ | л /мо/ |

ком «майтри») и д) восходящем (обозначается значком «майтьа-ттава»);

2) слоги с начальной буквой высокого класса могут произноситься лишь в трех тонах: а) низким (обозначается значком «майек»), б) падающем (обозначается значком «майто») и в) восходящем (без специального обозначения);

3) слоги с начальной буквой низкого класса могут произноситься в любом из пяти тонов: а) обычном (без специального обозначения), б) низким (обозначается буквой и /хо/ перед согласной начальной буквой и значком «майек» над ней), в) падающем (в этом случае существуют два способа обозначения: либо при помощи значка «майек», либо при помощи буквы и /хо/ перед начальной согласной буквой и значка «майто» над ней), г) высоким (обозначается значком «майто») и д) восходящем (перед начальной согласной буквой ставится буква и /хо/) (см. табл. 5).

Таблица 5

Сводная таблица правил обозначения тонов на письме

| Тональные классы букв | Тоны | | | | |
|-----------------------------|--------------------|--------|----------|--------------|--------------------|
| | Обычный | Низкий | Падающий | Высокий | Восходящий |
| Буквы среднего класса | без обозначения | • | ˘ | ˙ | ˚ |
| Буквы высокого класса | не бывает | • | ˘ | не бывает | без обозначения |
| Буквы низкого класса | без обозначения | и | и или | ˘ | и |

Примечание. Слоги, кончающиеся буквами и, ъ, ѣ, е, ё, ю, я, — при начальной букве среднего или высокого класса произносятся в низком тоне, при начальной букве низкого класса — в обычном (если слог краткий) и в падающем тоне (если слог долгий).

Обозначение гласных. Знаки гласных обычно не включаются в систему тайского алфавита. Они не могут употребляться самостоятельно без согласных и напоминают собой диакритические знаки. На письме знаки гласных пишутся слева, справа, под и над согласными буквами, хотя произносятся гласные звуки после согласных.

Всего в системе тайского письма имеется двенадцать знаков, служащих для обозначения монофтонгов, и семь знаков, передающих на письме сочетания гласных звуков с согласными. Большинство из них образует пары — знаки для выражения долгого и краткого гласного.

Приведем схему знаков гласных в последовательности, принятой в современных тайских словарях. Буквой *ä* отмечено место согласной буквы:

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| Знаки, передающие краткие гласные | Знаки, передающие долгие гласные |
| ᵛ а /а/ | ᵛᵛ а /а:/ — в открытом слоге |
| | ᵛᵛᵛ а /а:/ — в закрытом слоге |
| ᵢ и /и/ | ᵢᵢ и /и:/ |
| ᵢᵢ ы /ы/ | ᵢᵢᵢ ы /ы:/ |
| ᵤ у /у/ | ᵤᵤ у /у:/ |
| | ᵤᵤᵤ е /е:/ |
| | ᵤᵤᵤᵤ э /э:/ |
| | ᵒᵒ о /о:/ |
| ᵛᵛᵛᵛ ры /ры/ | ᵛᵛᵛᵛᵛᵛ ры /ры:/ |
| ᵛᵛᵛᵛᵛᵛ лы /лы/ | ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ лы /лы:/ |
| ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ ам /ам/ | |
| ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ ай /ай/ | |
| ᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛᵛ ай /ай/ | |

Простые гласные и дифтонги, не включенные в эту схему, обозначаются на письме различными комбинациями приведенных выше знаков как друг с другом, так и с согласными буквами в /о/, у /йо/, ɔ /во/. Правила образования таких комбинаций, строго говоря, уже относятся к области орфографии. Однако поскольку фонетическое чтение некоторых из таких комбинаций не является простой суммой чтений, входящих в их состав знаков гласных, ряд таких комбинаций традиционно включают в общую систему знаков гласных. К таким комбинациям относятся: ເຂ/е/; າຂ/э/; ໂຂ/о/; ເຯ/о/; ອຂ/о:/; ອຳ/уа/; ອຳ/уа:/; ເື່ນ/иа/; ເື່ນ/иа:/; ເື່ອ/ья/; ເື່ອ/ья:/; ເອຂ/ə/; ເອຂ/ə:/; ເອາ/ау/.

МОРФОЛОГИЯ

Характер грамматического строя тайского языка

С точки зрения морфологической (типологической) классификации языков тайский язык характеризуют как язык моносиллабичный, аморфный, лишенный частей речи и грамматических средств изменения слов. Неизменяемость слова, отсутствие в слове формальных элементов, совпадение слова с корнем, отсутствие в языке деления слов на грамматические разряды, т.е. части речи, — все эти признаки рассматриваются в общем языкознании как признаки, характеризующие языки изолирующие, аморфные, корневые. Отношения между словами в языках этого типа выражаются при помощи порядка слов в предложении, служебных слов и интонаций. Тайский язык на основании приписываемых ему изложенных выше признаков относят к языкам изолирующего типа (иначе — аморфным, корневым)³⁰.

³⁰ См., например: G. Schlegel, *Siamese studies*, Leiden, 1902; H. Maspero, *Langues de l'Asie du Sud-East*, - «Les langues du Monde», Paris, 1952; Phya Anuman Rajadon, *Thai language*, Bangkok, 1954.

Бесспорно, что отношения между словами в тайском языке в форме самих слов не выражены. С этой точки зрения определение тайского языка как языка изолирующего типа можно считать обоснованным. Но для определения характера грамматического строя тайского языка в целом этого, на наш взгляд, еще недостаточно. Действительно ли слово тайского языка моносиллабично, аморфно, т.е. грамматически неоформлено и обладает корневым характером? Можно ли утверждать, что в тайском языке отсутствуют основания для выделения частей речи? В настоящее время, учитывая недостаточную исследованность этого круга проблем, вряд ли можно дать полный ответ на поставленные вопросы, имеющие кардинальное значение для определения характера грамматического строя как тайского языка, так и вообще почти всех языков Китая и Юго-Восточной Азии, родственных тайскому или сходных типологически с ним. Однако высказать некоторые замечания о грамматической природе слова в тайском языке нам представляется необходимым.

Прежде всего следует отметить, что большинство слов современного тайского языка многосложно. При этом структура многосложных слов, обычно указывает на их принадлежность к определенному грамматическому разряду слов. Специфика тайского слова, подобно китайскому, и ряду других языков, заключается в том, что оно может быть морфологически оформлено, отнесено к той или иной части речи уже по самой своей структуре, т.е. по характеру составляющих его компонентов и связей между ними. Структура многосложного слова есть результат словообразования, поэтому способы словообразования играют важную роль для грамматической характеристики слова, выступают в качестве одного из морфологических признаков грамматических разрядов слов. Рассмотрим несколько подробнее вопросы словообразования в тайском языке.

Словообразовательная структура многосложного слова

Ведущими способами словообразования в тайском языке являются словосложение и аффиксация. При помощи словосложения

в языке образуются сложные слова, т.е. слова с двумя или более знаменательными оснвами. Аффиксальным способом образуются простые слова, т.е. слова, включающие в свой состав наряду с односложной или многосложной знаменательной основой также и аффикс (или «полуаффикс»).

Обратимся вначале к словообразованию. По характеру компонентов, образующих сложные слова, и по характеру связей, существующих между этими компонентами, можно выделить следующие структурные типы сложных слов³¹.

1. Сложные слова с сочинительной (копулятивной или парной) связью между компонентами. В сложных словах этого типа оба компонента всегда однородны. Это либо только именные основы, и в этом случае образуются существительные, либо глагольные основы, и тогда сложное слово — глагол, либо качественные основы, и тогда сложное слово представляет собой прилагательное.

2. Сложные слова с различными подчинительными типами связи между компонентами:

а) атрибутивный (определятельный) тип связи. В роли первого компонента здесь всегда выступает именная основа, вторым компонентом, функция которого заключается в уточнении первого, может быть именная, глагольная или качественная основа. Сложные слова этого типа связи в основном всегда существительные. Если второй компонент — качественная основа, они могут быть и прилагательными;

б) субъектно-предикатный тип связи. Первый компонент слов этого типа — всегда именная основа. В роли второго компонента могут выступать как глагольные, так и качественные основы. По

³¹ Более подробное описание структурных типов сложных слов и примеры к ним будут даны ниже, в разделах, посвященных соответствующим частям речи. Здесь же мы ограничимся перечислением самих структурных типов и указанием на связь их с теми или иными частями речи.

субъектно-предикатному типу связи образуются, главным образом существительные, очень редко прилагательные³²;

в) глагольно-объектный тип связи. Первым компонентом всегда является глагольная основа, вторым — именная. Образуются только глаголы;

г) результативный тип связи. Как и в предыдущем типе связи, первый компонент — всегда глагольная основа, второй — может быть как глагольной основой, так и качественной. Вторая основа в этом случае указывает на результат, итог действия, обозначенного первой. Образуются также только глаголы.

Таковы основные структурные типы сложных слов в современном тайском языке. Наряду с ними в языке иногда встречаются и другие типы, например слова, построенные по обстоятельственному типу связи и состоящие из глагольной и наречной основ. Однако этот способ малопродуктивен и изучен еще недостаточно. К словосложению примыкает также и способ повтора, по которому образуются некоторые прилагательные и многие наречия.

В современном тайском языке аффиксация в системе словообразования имеет не меньшее значение, чем словосложение, однако нет сомнения, что исторически словосложение предшествовало аффиксальному способу образования слов. В некоторых случаях аффиксы были заимствованы из пали и санскрита, в других — наиболее часто употреблявшиеся компоненты сложных слов сами постепенно превратились в аффиксы и ныне, утратив свое вещественное значение, в полной мере играют роль словообразовательных элементов. Однако таких «чистых» аффиксов в тайском языке сравнительно немного. Значительно больше (их число и число слов, образованных при их помощи все время возрастает) особых элементов, которые еще сохраняют свое лексическое зна-

чение. Не являясь аффиксами в полном смысле этого слова, эти элементы все же играют словообразующую роль и обладают грамматическим значением, поскольку одни из них присущи только существительным, другие — только прилагательным, третьи — только глаголам. Таким образом, по своей функции эти элементы весьма близки к аффиксам.

Подобное явление наблюдается и в других языках, родственных тайскому или сходных с ним типологически, — в китайском, вьетнамском, кхмерском и т.п., где элементы такого типа часто называют полуаффиксами. Сохраняя некоторое вещественное значение, такие полуаффиксы редко употребляются самостоятельно как знаменательные слова, и их вещественное значение проявляется лишь в том, что слова, включающие их, образуют внутри грамматических разрядов группы, объединенные семантическим сходством. Так складываются группы существительных, объединенные значением действующего лица, орудия действия, места действия, характеристики лица с точки зрения его занятий, профессий, ремесла, отрицательных качеств; группы прилагательных со значением, например духовных качеств; группы глаголов со значением взаимности действия и т.д. Ниже, в разделах, посвященных частям речи, мы еще вернемся к более детальному описанию системы словообразовательной аффиксации и приведем соответствующие примеры. Пока же нам необходимо лишь отметить, что словообразовательные аффиксы наряду со структурой сложных слов выступают в роли формальных признаков грамматической категории в тайском слове и имеют большое значение для характеристики его грамматической формы.

Вопрос о формообразовании в тайском языке

Наличие форм словообразования еще не исчерпывает вопроса о грамматической оформленности тайского слова. Известно, что словообразовательный процесс приводит к образованию нового слова. Мы попытались показать, а в дальнейшем на конкретном

языковом материале постараемся подтвердить тот факт, что это образованное по словообразовательным законам тайского языка многосложное слово в большинстве случаев само по себе, своей структурой или наличием определенных словообразовательных аффиксов уже отнесено к той или иной части речи, т.е. выступает либо как существительное, либо как глагол, прилагательное и т.д. Но образованное таким путем новое слово, функционируя в предложении, может оставаться неизменяемым. Можно ли говорить в этом случае о наличии у тайского слова различных форм?

Как известно, грамматические формы слова обычно могут осуществлять две функции. Сохраняя в слове его лексическое содержание, они либо служат выражению в нем разных отношений одного и того же предмета мысли к другим предметам того же предложения, либо различают дополнительные смысловые оттенки³³. Если мы обратимся к тайскому языку, то, как уже говорилось, выражение отношений между словами происходит здесь за счет служебных слов (предлогов, союзов), порядка слов и интонации. В этом смысле и можно рассматривать тайский язык как язык изолирующего типа.

С выражением же дополнительных оттенков, например временной отнесенности действия, аспекта действия, степеней сравнения и т.д., дело обстоит несколько иначе. Все эти дополнительные значения выражаются путем сочетания знаменательного слова со служебными, которые полностью или почти полностью утратили свое вещественное значение. При этом порядок слов и интонация не могут участвовать в выражении этих значений. Поскольку вещественное значение знаменательного слова при сочетании с такими служебными словами не меняется и происходит только изменение аспекта или временной отнесенности действия, числа, относительно-качественной характеристики предмета и т.п., эти служебные слова можно рассматривать как элементы, обладающие

³³ См. В.В.Виноградов, Русский язык, М., 1947, стр.34.

грамматическим значением и образующие в сочетании с знаменательным словом его грамматические формы. В подавляющем большинстве случаев эти элементы отделимы от самого знаменательного слова и должны рассматриваться как аналитические формы. Непосредственное примыкание, слияние со знаменательным словом, т.е. синтетическое формообразование вообще не характерно для тайского языка, но в отдельных случаях все же имеет место. Так, множественное число указательных местоимений выражается синтетически. Формы же времени, вида, залога глагола и степени сравнения прилагательных выражаются аналитически. В любом случае здесь имеет место формообразование. Конечно, слова тайского языка имеют гораздо меньше форм, чем слова языков индоевропейской семьи. Но если у слова есть хотя бы одна, выраженная внешним формальным признаком, грамматическая форма (а для слов ряда частей речи в тайском языке дело обстоит именно таким образом), то в роли второй формы может выступать слово, лишенное формального признака, т.е. в нулевой форме, и таким образом можно говорить о парадигме форм и следовательно о грамматической оформленности слова. Вот почему говоря о характере грамматического строя тайского языка и относя его с известными оговорками к языкам изолирующего типа следует, на наш взгляд, все же воздержаться от характеристики его как языка аморфного, корневого. С этим же вопросом связана и проблема частей речи в тайском языке.

О частях речи в тайском языке

Известно, что в языках аморфных, корневых обычно предполагается отсутствие деления слов на грамматические разряды — части речи. Мнение о том, что в тайском языке части речи тоже отсутствуют, высказывалось в той или иной форме многими исследователями. Наиболее четко мысль о невозможности выделения частей речи в тайском языке сформулировал тайландский лингвист Прая Ануман Ратчатон. «Не существует жестких правил, — пишет он, — которые бы относили тайские слова к отдельным

частям речи. Каждое из них может быть прилагательным, существительным, глаголом, наречием и т.д.; все определяется позициями слов в предложении»³⁴.

Таким образом, Прая Ануман Ратчатон видит только один критерий для разграничения частей речи — функцию слова в предложении, причем это, по его мнению, не дает возможности для выделения частей речи. Такая точка зрения, вообще говоря, не случайна. Она базируется на широко распространенном положении индоевропейского языкознания, которое заключается в том, что о существовании в том или ином языке частей речи можно говорить лишь при наличии грамматических форм слова, образующихся за счет словоизменения. А поскольку словоизменение в том виде, в котором оно обычно имеет место в индоевропейских языках, в тайском языке отсутствует, то, по мнению Прая Ануман Ратчатона, так же как и многих других исследователей, о частях речи в тайском языке говорить не приходится.

Однако в советском языкознании уже не раз высказывалась мысль об односторонности такого подхода к проблеме частей речи. Академик Л.В.Щерба указывал, что внешними выразителями грамматической категории могут быть не только различные аффиксы, но и интонация, порядок слов, особые вспомогательные слова и т.д.³⁵ Развивая эту мысль в приложении к проблеме частей речи в китайском языке, А.А.Драгунов писал, что при распределении слов китайского языка по частям речи следует руководствоваться не только морфологическими, но и иными критериями. По мнению А.А.Драгунова, такими критериями являются: «а) различная способность определенных разрядов слов выступать в роли

³⁴ Phya Anuman Rajadon, *Thai language*, Bangkok, 1954.

³⁵ Л.В. Щерба, О частях речи в русском языке, — «Русская речь», Новая серия, 11, Л., 1923, стр.6.

того или иного члена предложения и б) различная соединимость их со словами других рядов и с теми или иными формальными элементами»³⁶. Таким образом, А.А.Драгунов наряду с морфологическими критериями, которые, по его мнению, в китайском языке занимают второстепенное, подчиненное положение, на первый план выдвигал другие, неморфологические критерии различения частей речи.

В дальнейшем вывод о разграничении частей речи по целому комплексу свойств и признаков, присущих словам одного класса в отличие от слов другого класса, сформулировал В.М.Солнцев. Отмечая, что между словоизменением и классификацией слов по частям речи не существует необходимой связи, В.М.Солнцев писал: «Наличие значения частей речи в том или ином слове обнаруживается в его поведении в речи и в том, что этому слову присущи свойства, аналогичные свойствам целого класса слов и отличные от свойств другого класса слов... эти особые признаки и свидетельствуют о наличии общего в значении конкретных слов, входящих в тот или иной класс»³⁷.

Грамматическая сочетаемость одних рядов слов с формальными элементами и другими рядами слов, а также функция их в предложении как раз и являются одними из таких признаков, которые уже сами по себе дают возможность выделить в языке группы слов, связанные общностью грамматического значения. Но, как отмечалось выше, тайское слово может быть морфологически оформлено и отнесено к той или иной части речи также благодаря своей структуре или наличию словообразовательных

36

А.А. Драгунов, Исследования по грамматике современного китайского языка, М., 1952, стр.7.

37

В.М. Солнцев, Очерки по современному китайскому языку, М., 1957, стр. 57.

аффиксов. Помимо этого, многие слова тайского языка обладают парадигмой форм. Таким образом, можно наметить следующие критерии выделения частей речи в тайском языке:

- 1) внутренняя структура слова;
- 2) наличие парадигмы форм, присущей словам определенной части речи;
- 3) грамматическая сочетаемость с другими разрядами слов и формальными элементами;
- 4) функция в предложении.

Наличие у какого-нибудь класса слов общности всех или хотя бы некоторых из приведенных выше формальных грамматических признаков позволяет заключить, что данному классу слов присуще общее грамматическое значение, которое выявляется посредством этих признаков, и что, стало быть, данный класс образует общую лексико-грамматическую категорию — часть речи.

Таковы, на наш взгляд, те основания, которые позволяют говорить о возможности выделения в тайском языке частей речи.

Существительное

Существительные в тайском языке представляют собой разряд слов, объединенных наличием общего для всех слов этого разряда грамматического значения предметности. Это общее грамматическое значение выражается в специфических морфологических признаках и синтаксических свойствах тайских существительных. Оно проявляется в том, что все существительные: 1) обладают определенными структурными особенностями и образуются по определенным моделям; 2) сочетаются с определенными формальными элементами и разрядами слов; 3) могут выступать в роли определенных членов предложения. Совокупность всех этих морфологических признаков и синтаксических свойств или хотя бы наличие некоторых из них и определяет принадлежность того или иного слова тайского языка к разряду существительных. Рассмотрим теперь более конкретно основные морфологические признаки и синтаксические свойства тайских существительных.

Структурные особенности существительных

По своему структурному составу существительные тайского языка можно подразделить следующим образом.

1. Односложные существительные, в которых корень совпадает со словом в его словарной форме, например: น้ำ /нам/ 'вода', คน /кон/ 'человек', วัว /вуа/ 'бык', 'корова', เดือน /дьян/ 'луна', 'месяц', ข้าว /кау/ 'рис', ม้า /ма/ 'лошадь',ฟ้า /фа/ 'небо', หัว /хуа/ 'голова' и т.д. Слова такого типа обычно называют корневыми словами. Выражая основные понятия, эти слова выступают вместе с тем в качестве морфем, из которых образуются слова многосложные.

П. Многосложные существительные. Подавляющее большинство существительных современного тайского языка многосложно. Многосложные существительные делятся на две большие группы:

1. Простые или аффиговые слова. К существительным этой группы относятся:

а) слова, состоящие из односложной или многосложной знаменательной основы и аффикса, например: การเรียน /канриан/ 'учеба', 'учение', การรับรอง /канрапронг/ 'признание' — префикс การ /кан/; ความหวัง /куамванг/ 'надежда', ความดี /куамди/ 'доброта', ความช่วยเหลือ /куамчуэйлыа/ 'помощь' — префикс ความ /куам/. Сюда же относятся слова, состоящие из тайской или заимствованной основы, оформленной суффиксами пали-санскритского происхождения ปาป /пап/ и นิยม /нийом/. Таковы, например, สันติปาป /сантипап/ 'мир', สันคมนิยม /санкомнийом/ 'социализм';

б) слова, состоящие из односложной или многосложной знаменательной основы и полупрефикса. Примером простых слов, включающих полупрефиксы, могут быть такие слова, как ช่างเหล็ก /чанглек/ 'кузнец', ช่างทอง /чангтонг/ 'золотых дел мастер', ช่างไม้ /чангмай/ 'плотник', где ช่าง /чанг/ — полупрефикс, сохраняющий лексическое значение 'ремесленник', 'мастерской', 'мастер' и в то же время обладающий и грамматическим значением, поскольку все слова, образованные при помощи ช่าง /чанг/, яв-

ляются именами существительными. Подобным же образом строятся и простые слова-существительные с другими полупрефиксами, например: **นักเขียน** /наккиан/ 'писатель', **นักเต้นรำ** /нактенрам/ 'танцор' — полупрефикс **นัก** /нак/; **เครื่องบิน** /крыангбин/ 'самолет', **เครื่องนุ่งห่ม** /крыангтэнгтуа/ 'одежда' — полупрефикс **เครื่อง** /крыанг/; **โรงงาน** /ронггган/ 'завод' — полупрефикс **โรง** /ронг/ и т.д. К этой же подгруппе, на наш взгляд, следует отнести и слова, включающие полупрефикс и знаменательную основу, заимствованную из пали или санскрита и не разлагаемую на составные части. Хотя такая основа представляет собой часто многосложное образование, воспринимается она как одно целое и может быть приравнена к односложному корню тайского происхождения. К словам такого типа относятся, например, **นักประดิษฐ์** /накпрадит/ 'изобретатель' и др. Следует при этом отметить, что в словах подобного типа в роли первого компонента иногда встречаются не только полупрефиксы, но и префиксы **กน** /кан/ и **ควม** /куам/. Однако явление это относительно редкое, происходит, видимо, под влиянием действующей в тайском языке словообразовательной модели абстрактных существительных, и, как правило, знаменательные основы, входящие в состав таких слов, могут употребляться как самостоятельные абстрактные существительные без префикса;

в) особую подгруппу простых существительных составляют слова многосложные, но не разложимые на составные знаменательные части. К числу таких слов относятся, во-первых, все слова, заимствованные целиком из пали или санскрита и других языков, например: **บิดา** /бида/ 'отец', **บุตรี** /буттри/ 'дочь', **ศีรษะ** /сиса/ 'голова', **นาฬิกา** /налика/ 'часы', **ทหาร** /тахан/ 'армия', 'солдат' и т.д. Слова этого типа, войдя в словарный состав тайского языка, осознаются как единое целое и, подобно многосложным основам, описанным в пункте б, могут быть в структурном отношении приравнены к односложным корневым словам тайского происхождения. Во-вторых, к этой же подгруппе следует отнести и слова, состоящие из односложной знаменательной основы и

специальных префиксов пали-санскритского происхождения. Таковы, например, слова: **ประมุข** /красуанг/ 'министерство', **ประเทศ** /пра-тет/ 'страна' и т.д. По мнению ряда авторов, эти префиксы служат исключительно для благозвучия и для сообщения слову большей выразительности³⁸. Однако часто знаменательная односложная основа без такого префикса не может выступать в качестве самостоятельного слова. Так, нельзя сказать **นา** /тет/ 'страна', **รัฐมนตรี** /суанг/ 'министерство' и т.д.

2. Сложные слова. Существительные этой группы структурно представляют собой сочетание двух или более знаменательных основ и не содержат в своем составе аффиксов или полуаффиксов. Например: **ทองคำ** /тонгкам/ 'золото' — **ทอง** /тонг/ 'золото', **กัน** /кам/ 'золото'; **น้ำตา** /намта/ 'слезы' — **น้ำ** /нам/ 'вода', **ตา** /та/ 'глаз'; **ไม้ขีดไฟ** /майкитфай/ 'спички' — **ไม้** /май/ 'дерево', **ขีด** /кит/ 'чиркать', **ไฟ** /фай/ 'огонь' и т.п. Следует отметить, что структурно все эти существительные неоднородны. В зависимости от характера компонентов, а также от характера связи между компонентами выделяются различные структурные типы сложных существительных (это же относится и к многосложным основам, входящим в состав простых слов). Различие структурных типов определяется различием тех словообразовательных моделей, по которым эти существительные образованы.

Основные способы образования существительных

Способы образования существительных в тайском языке тесно связаны со структурными особенностями тайского существительного и базируются на этих особенностях. В соответствии со структурным делением существительных на сложные и простые в систе-

38

См., например, Witt Siwasariyanon, *The standard Thai-English Dictionary*, 1957.

ме образования тайских существительных выделяются два основных словообразовательных способа — словосложение и аффиксация.

Словосложение. В тайском языке словосложение является весьма продуктивным способом образования существительных. Сложным существительным присущ определенный, отличающий их от других частей речи, характер связи между компонентами и характер самих компонентов³⁹. По характеру связи между компонентами существительные, образованные словосложением, можно подразделить на две большие группы.

1. Слова с сочинительной (копулятивной или парной) связью между компонентами.

По копулятивной модели образуются не только существительные, но и глаголы и прилагательные. При этом принадлежность слова к той или иной части речи определяется характером самих компонентов. Существительным с копулятивным типом связи присущ именной характер обоих компонентов. Таковы, например, *ເງິນ* /нгентонг/ 'деньги', 'богатство' — *ເງິນ* /нген/ 'серебро', *ທອງ* /тонг/ 'золото', *ຜັງ* /пиунанг/ 'кожа' — *ຜັງ* /пиу/ 'поверхностный слой', *ຜັງ* /нанг/ 'кожа', *ເສື້ອ* /сыапа/ 'платье' — *ເສື້ອ* /сыа/ 'одежда', *ຜ້າ* /па/ 'ткань', *ພໍ່ແມ່* /помэ/ 'родители' — *ພໍ່* /по/

39

Характер компонентов и характер связей между ними как в сложных словах, так и в многосложных знаменательных основах, входящих в простые слова, — един. Для простоты изложения в этом разделе будет говориться лишь о характере компонентов и связей между ними в сложных словах, но все это в равной мере относится и к многосложным основам простых слов. При этом характер и связи компонентов, свойственные сложным существительным, присущи лишь части сложных основ простых существительных. Другие сложные основы представляют собой глагольные или качественные образования и соответственно образуется по типам, свойственным сложным глаголам или прилагательным.

‘отец’, *မိ* /мэ/ ‘мать’ и т.д. С семасиологической точки зрения компоненты, входящие в состав таких слов, могут быть антонимами, синонимами или просто близкими по значению. От этого зависит и значение всего слова в целом. Так, сочетание синонимичных или близких по семантике компонентов придает значению слова оттенок собирательности, всеобщности. Сочетание же антонимичных компонентов дает обычно новое значение, не сходное со значением каждого компонента в отдельности.

2. Слова с подчинительной связью между компонентами. Из всех видов подчинительной связи при образовании существительных используется главным образом атрибутивный, определительный тип связи (хотя возможен и субъектно-предикатный). При этом во всех сложных существительных с подчинительным типом связи первый компонент всегда обладает именным характером, второй же компонент может быть именным, глагольным или качественным. В зависимости от характера второго компонента существительные подчинительной модели можно разделить на три подтипа:

а) слова со вторым именным компонентом: *လှံပျံ* /лукпын/ ‘пуля’ — *လှံ* /лук/ ‘дитя’, *ပျံ* /пын/ ‘винтовка’ (букв.: ‘дитя винтовки’); *မာပာ* /мапа/ ‘волк’ — *မာ* /ма/ ‘собака’, *ပာ* /па/ ‘лес’ (букв.: ‘лесная собака’); *မုခ်မုခ်* /намману/ ‘лимоннад’ — *မုခ်* /нам/ ‘вода’, *မုခ်* /манау/ ‘лимон’ (букв.: ‘лимонная вода’);

б) слова со вторым качественным компонентом: *တံငါ* /тонглыанг/ ‘латунь’ — *တံ* /тонг/ ‘золото’, *ငါ* /лыанг/ ‘желтый’ (букв.: ‘желтое золото’); *မုခ်မုခ်* /намхом/ ‘одеколон’ — *မုခ်* /нам/ ‘вода’, *မုခ်* /хом/ ‘душистый’ (букв.: ‘душистая вода’); *မုခ်မုခ်* /нейкэнг/ ‘сыр’ — *မုခ်* /ней/ ‘масло’, *မုခ်* /кэнг/ ‘твердый’ (букв.: ‘твердое масло’);

в) слова со вторым глагольным компонентом: *လှံပျံ* /рыароп/ ‘военный корабль’ — *လှံ* /рыа/ ‘лодка’, *ပျံ* /роп/ ‘сражаться’; *မုခ်မုခ်* /нангсыпим/ ‘газета’ — *မုခ်* /нангсы/ ‘книга’, *မုခ်* /пим/ ‘печатать’.

Особо следует остановиться на словах с числом знаменательных основ более двух, где каждая основа выступает на правах самостоятельного компонента. При этом первая основа обычно именная, вторая — глагольная, третья — вновь именная. Связь между компонентами можно охарактеризовать как субъективно-предикатно-объектную. К словам такого типа относятся: *ป๊าพันก* /папанко/ 'шарф' (букв.: *ป๊า* /па/ 'ткань', *พันก* /панко/ — сложная глагольная основа с глагольно-объектным типом связи между компонентами, каждый из которых представляет собой знаменательную односложную основу: *พัน* /пан/ 'обвязывать', *ก* /ко/ 'шея'); *สำนักสือข่าว* /самнаксыкау/ 'информационное агентство' (букв.: *สำนัก* /самнак/ 'учреждение', *สือข่าว* /сыкау/ — сложная глагольно-объектная основа, где *สือ* /сы/ посредничать, *ข่าว* /кау/ 'информация', 'новость').

При исследовании сложных слов со вторым глагольным компонентом в тайском языке необходимо иметь в виду следующее: как известно, в словосочетаниях в том случае, когда глагол следует непосредственно за существительным, между ними может возникнуть два типа связи — атрибутивная, если глагол выступает в качестве определения к существительному, и субъектно-предикатная, если глагол выступает в роли сказуемого. Подобное положение наблюдается и при сочетании именной и глагольной основ в составе одного сложного слова. Однако в синтаксисе разграничение типов связи осуществляется сравнительно легко (по наличию дополнения, сочетанию с некоторыми служебными словами, видовому оформлению глагола и т.д.), в то время как определение типа связи в составе сложного слова значительно затруднено.

Вопрос этот в тайской грамматике пока практически не разработан и заслуживает дальнейшего исследования. Пока же можно отметить, что при наличии второго глагольного компонента связь между компонентами в сложном слове может быть не только атрибутивной, но и субъектно-предикатной. По этому типу построены, например, такие сложные существительные, как *ท้าวแสน* /тава-

нок/ 'Восток' (букв.: ທະວີບ /таван/ 'солнце', ຮຸ່ງ /ок/ 'подниматься'); ນ້ຳທຸ້ມ /намтуам / 'наводнение' (букв.: ນ້ຳ /нам/ 'вода', ທຸ້ມ /туам/ 'подниматься').

Сказанное выше в известной мере относится и к сложным словам со вторым качественным компонентом, где теоретически между компонентами также возможно наличие субъектно-предикатной связи. Однако практически эта связь в словах со вторым качественным компонентом встречается крайне редко.

Таковы три подгруппы существительных подчинительного типа связи, различающихся характером второго компонента. Как явствует из приведенных выше примеров, каждый компонент сложного слова может быть и односложным и многосложным, причем многосложность компонентов особенно характерна для слов подчинительного типа связи со вторым глагольным компонентом.

Описанный выше порядок расположения компонентов (т.е. когда второй компонент определяет первый) не соблюдается, если оба компонента представляют собой корни, заимствованные из пали или санскрита с целью образования нового слова. В этом случае заимствованные корни располагаются в слове в порядке, свойственном пали и санскриту, по правилу: определение — определяемое. Таково, например, слово ຣັຊນາ /ратабан/ 'правительство', где первый компонент ຣັຊ /рат/ 'государство' находится в определительной позиции ко второму, определяемому им компоненту ນາ /бан/ 'правление' (букв.: 'государственное правление'). Такой же порядок расположения компонентов мы можем наблюдать и в другом слове, состоящем из заимствованных корней: ມາຮຸ່ງພາບ /махаамнат/ 'держава' — ມາ /маха/ 'великий', ຮຸ່ງພາບ /амнат/ 'сила'. Однако если один из компонентов, составляющих сложное слово, является не заимствованным, а собственно тайским, то в слове сохраняется тайский порядок расположения компонентов, например: ທາງເຮົາ /таханрыа/ 'военный моряк', где ທາງ /тахан/ 'солдат' заимствованная, а ເຮົາ /рыа/ 'лодка' — тайская основа.

Словосложение играет большую роль в системе словообразования существительных. В основном именно этим путем в настоящее время происходит пополнение тайского словаря политической, экономической, административной и т.п. лексикой.

Аффиксальный способ. Выше, при описании структуры простых многосложных существительных, мы уже отмечали наличие в системе тайских существительных ряда аффиксов и полуаффиксов. Рассмотрим теперь несколько подробнее эти аффиксы и наиболее продуктивные полуаффиксы.

Префикс **กวาม** /куам/. При помощи этого префикса, развившегося из знаменательного слова **กวาม** /куам/ со значением 'вещество', 'субстанция', образуются абстрактные существительные. В современном языке **กวาม** /куам/ в знаменательном значении выступает сравнительно редко и притом только в качестве второго компонента сложного слова в таких словах, как **ใจความ** /тьайкуам/ или **เนื้อหาความ** /ныакуам/, обладающих примерно одинаковым значением 'сущность', 'субстанция', 'содержание'. В качестве первого компонента сложных слов **กวาม** /куам/ целиком утратил свое вещественное значение и полностью грамматикализировался. Префикс **กวาม** /куам/ сочетается только с качественными и глагольными основами, причем круг значений последних можно очертить лишь весьма условно, сказав, что большинство из них обладает значениями, связанными с восприятиями, ощущениями и вообще духовной деятельностью человека. Образованные при помощи префикса **กวาม** /куам/ существительные часто обозначают состояние или качество.

Приведем несколько примеров: **ความกลัว** /куамклуа/ 'страх' — **กลัว** /клуа/ 'бояться'; **ความรัก** /куамрак/ 'любовь' — **รัก** /рак/ 'любить'; **ความรู้** /куамру/ 'знание' — **รู้** /ру/ 'знать'; **ความจริง** /куамтъинг/ 'правда' — **จริง** /тъинг/ 'правдивый'; **ความรวมกัน** /куамруамкан/ 'объединение' — **รวมกัน** /руамкан/ 'объединяться'; **ความยาว** /куамйау/ 'длина' — **ยาว** /йау/ 'длинный'; **ความสูง** /куам-

сунг/ 'высота' — สูง/сунг/ 'высокий' и т.д.⁴⁰. Словообразовательная модель существительных с префиксом ทว /куам/ очень продуктивна.

Другой также весьма продуктивной моделью являются слова, образованные при помощи префикса ทว /кан/. Префикс ทว /кан/ развился из санскритского слова *kara* 'дело', 'работа'⁴¹. Обычно слова, образованные посредством префикса ทว /кан/, называют отглагольными существительными⁴² на том основании, что этот префикс опредмечивает глагольные основы, которые при этом начинают обозначать название действия. Например: ทวเปิด /кан-пет/ 'открытие' — เปิด /пет/ 'открывать'; ทวเรียน /канриан/ 'учеба' — เรียน /риан/ 'учиться'; ทวประชุม /канпрачум/ 'конференция' — ประชุม /прачум/ 'совещаться'.

Префиксы ทว /кан/ и ทว /куам/ весьма близки по своим функциям. Однако между ними имеется и существенная разница. Так, ทว /куам/ никогда не сочетается с глагольными основами, обозначающими активное действие, а ทว /кан/ с качественными основами и глагольными основами, выражающими ощущения, чувства, восприятия и т.п. При этом те из глагольных основ, которые могут быть оформлены префиксом ทว /куам/, как правило, не принимают ทว /кан/, и наоборот. Так, например, если можно сказать ทวเหนื่อย /куамныэй/ 'усталость' — เหนื่อย /ныэй/ 'уставать', то невозможна модель ทวเหนื่อย /канныэй/. Существуют

⁴⁰ Однако не все существительные со значением качества образуются таким образом, например: «вес» — обычное сложное слово น้ำหนัก /намнак/ — น้ำ /нам/ 'вода', หนัก /нак/ 'тяжелый'.

⁴¹ Наряду с префиксом ทว /кан/ в языке функционирует полнознаменательное слово ทว /кан/ со значением 'дело', 'работа'.

⁴² См.: P. A. Lanyon-Orgill, *An introduction to the Thai (Siamese) language for european students*. Victoria, Canada, 1955.

и некоторые исключения из этого правила, но в этом случае значения вновь образованных слов различны. Например: **ความเห็น** /куамхен/ 'мнение' и **การเห็น** /канхен/ 'наблюдение' — **เห็น** /хен/ 'смотреть'. Если во втором слове оттенок действия, названия действия налицо, то в первом такой оттенок совершенно отсутствует.

Говоря об аффиксах существительных в тайском языке, т.е. об элементах, полностью утративших свое лексическое значение, нельзя не остановиться на двух словообразовательных суффиксах тайских существительных **ภาพ** /пап/ и **นิยม** /нийом/.

Суффикс **ภาพ** /пап/, когда-то представлявший собой полнозначное слово со значениями 'состояние', 'положение', 'рисунок', 'картина', теперь в результате частого употребления его в роли второго компонента со значением 'состояние', 'положение' полностью грамматикализировался и образует ряд абстрактных существительных, как правило, от основ, заимствованных из пали и санскрита. Таковы, например, слова: **มิตรภาพ** /митрапап/ 'дружба' — **มิตร** /митра/ 'друг'; **เอกภาพ** /екапап/ 'единство' — **เอก** /ек/ 'один', 'первый'. Но свое второе значение 'рисунок' **ภาพ** /пап/ сохранил и в настоящее время, употребляясь в этом значении в роли первого, иногда второго компонента в ряде сложных существительных.

При помощи суффикса **นิยม** /нийом/ (исходное значение 'предпочитать', 'нравиться', 'любить') также в основном образуются слова от именных основ, заимствованных из пали и санскрита. Этот суффикс соответствует суффиксу «изм» в индоевропейских языках, например: **จักรวรรดินิยม** /тьяккраватнийом/ 'империализм' — **จักรวรรดิ** /тьяккрават/ 'империя'. При употреблении его с именами собственными в качестве первого компонента обычно выступает санскритская основа **ลัทธิ** /латти/ 'учение', например: **ลัทธิเลนินนิยม** /латтилениннийом/ 'ленинизм'. В этом случае суффикс **นิยม** /нийом/ иногда опускается.

Мы уже отмечали, что многие тайские существительные образуются при помощи так называемых полупрефиксов. К числу важ-

нейших из них относятся **นัก**/нак/- заимствован из кхмерского- языка, где слово «нак» означало 'лицо', 'особа', 'человек'. Присоединяется главным образом к глагольным и именным основам и образует существительные со значением лица, с указанием на профессию, род деятельности, склонность или постоянную приверженность к чему-либо, например: **นักเขียน**/наккиан/ 'писатель' — **เขียน**/киан/ 'писать'; **นักรบ**/накроп/ 'боец' — **รบ**/роп/ 'сражаться'; **นักการเมือง**/накканмыанг/ 'политик', 'политический деятель' — **การเมือง**/канмыанг/ 'политика'; **นักกีฬา**/наккила/ 'физкультурник' — **กีฬา**/кила/ 'спорт', 'игра'.

ผู้/пу/ буквальное значение 'человек'. Присоединяется только к глагольным основам и образует существительные со значением лица, но в отличие от предыдущего префикса указывает на занятие, профессию только в рамках определенного периода времени, например: **ผู้เขียน**/пукиан/ 'пишущий'; **ผู้รบ**/пуроп/ 'дерущийся'; **ผู้โดยสาร**/пудойсан/ 'путешественник'.

ช่าง/чанг/ (букв.: 'ремесленник', 'механик', 'мастер'). Используется аналогично суффиксу **นัก**/нак/. Образует существительные со значением лица и указанием на ремесло или техническую профессию, например: **ช่างไม้**/чангмай/ 'плотник' — **ไม้**/май/ 'дерево'; **ช่างทำรองเท้า**/чангтамронгтау/ 'сапожник' — **ทำรองเท้า**/тамронгтау/ 'шить обувь'; **ช่างกล**/чангкон/ 'инженер' — **กล**/кон/ 'механизм'.

ชาว/чау/ (букв.: 'житель', 'гражданин', 'член'). Образует существительные со значением лица и его характеристики по местонахождению, например: **ชาวนา**/чауна/ 'крестьянин' — **นา**/на/ 'поле'; **ชาวไทย**/чавтай/ 'тайландец' и т.д.

เครื่อง/крыанг/ (букв.: 'инструмент'). Образует существительные со значением орудия, механизма, аппарата, например: **เครื่องบิน**/крыангбин/ 'самолет' — **บิน**/бин/ 'летать'; **เครื่องใช้**/крыангчай/ 'предметы обихода' — **ใช้**/чай/ 'использовать'; **เครื่องวิทยุ**/крыангвитиу/ 'радиоприемник' — **วิทยุ**/витиу/ 'радио'.

โรง/ронг/ (букв.: 'здание', 'сооружение'). Образует существительные со значением названия общественных учреждений,

например: ร็องเรียน/ронгриан/ 'школа' — เรียน/риан/ 'учиться';
โรงงาน/ронгган/ 'завод' — งาน/нган/ 'работа', ร็องรม/ронг-
рэм/ 'гостиница' — รม/рэм/ 'оставлять на ночь'.

การ/кан/ (букв.: 'дело', 'работа'). Сочетается только с имен-
ными основами и образует существительные со значением названия
какого-либо рода деятельности, дела, например: การเมือง/кан-
мыанг/ 'политика' — เมือง/мыанг/ 'город', 'страна'; การงาน
/канган/ 'работа' — งาน/нган/ 'работа'; การคลัง/канк-
ланг/ 'финансы' — คลัง/кланг/ 'кладовая' и т.д.

Существительные со значением лица и иногда с указанием на
род деятельности образуются также с помощью именной основы
คน/кон/ 'человек'. Участвуя, однако, благодаря своему довольно
широкому значению в образовании значительного числа слов на
правах первого компонента, эта именная основа по функции близка
к остальным полупрефиксам и может быть причислена к
ним. Посредством сочетания คน/кон/ с именными, глагольными
и качественными основами образуются такие слова, как คนไทย
/контай/ 'таец'; คนใช้/кончай/ 'слуга' — ใช้/чай/ 'использо-
вать'; คนงาน/конган/ 'рабочий' — งาน/нган/ 'работа'.

Имеется еще ряд полупрефиксов, подобных приведенным выше,
каждый из которых образует группы семантически сходных су-
ществительных.

Помимо словосложения и аффиксации, которые являются ве-
дущими способами в тайском языке, есть и другие способы обра-
зования существительных. К их числу относится, например, конвер-
сия, при помощи которой образуется некоторое число отглаголь-
ных существительных, в особенности односложных, а иногда и
многосложных. Однако вопрос о конверсии в тайском языке пока
еще не разработан.

Существительные в тайском языке не обладают граммати-
ческой категорией рода, но пол одушевленных существительных
выражается путем их сочетания с определенными именными осно-
вами. Для указания на мужской пол в тайских словах в качестве
второго компонента используется именная основа ชาย/чай/, для

указания на женский — **หญิง** /йинг/ или **สาว** /sau/, например: **ลูกชาย** /лукчай/ 'сын', **ลูกสาว** /луксау/ 'дочь', **ผู้ชาย** /пучай/ 'мужчина', **ผู้หญิง** /пуйинг/ 'женщина'. В роли первого компонента с этой же целью используются именные основы **เจ้า** /тьяу/, **พ่อ** /по/ (мужской пол) и **แม่** /мэ/ (женский пол), например: **เจ้าบ้าน** /тьяубан/ 'хозяин', **แม่บ้าน** /мэбан/ 'хозяйка', **พ่อค้า** /пока/ 'торговец', **แม่ค้า** /мэка/ 'торговка'.

Для выражения пола животных в качестве второго компонента используются сложные именные основы **ตัวผู้** /туапү/ 'самец' и **ตัวเมีย** /туамиа/ 'самка', например: **ม้าตัวผู้** /матуапү/ 'конь', **ม้าตัวเมีย** /матуамиа/ 'лошадь'.

Таковы некоторые структурные особенности тайских существительных, связанные с особенностями их образования. Словообразовательная структура — один из важных морфологических признаков тайских существительных. Все слова с аффиксами или полуаффиксами, приведенными выше, всегда являются существительными. Точно также существительными являются все слова сочинительного типа связи, в которых оба компонента именные, и большинство слов подчинительного типа связи, в которых первый компонент именной, а второй — именной, глагольный или качественный⁴³. Если в первом случае в качестве морфологических признаков существительного выступают соответствующие аффиксы и полуаффиксы, то во втором роль морфологического признака играет сама структура сложных слов.

Рассмотрим теперь другие свойства существительных, которые наряду с морфологическими признаками также в состоянии характеризовать существительное как особую часть речи. Эти свойства складываются из способности существительных выступать в качестве тех или иных членов предложения и из особенностей грамматической сочетаемости существительных со словами других разрядов и формальными элементами.

Особенности грамматической сочетаемости существительных

Под грамматической сочетаемостью мы подразумеваем не смысловую совместимость или несовместимость друг с другом некоторых отдельных слов, а возможность или невозможность непосредственной сочетаемости слов одного класса со словами другого класса или отдельными формальными элементами. Такая сочетаемость носит всеобщий характер, свойственна всем словам данного класса и характеризует его как отдельную часть речи.

Все существительные тайского языка прежде всего могут сочетаться со служебными словами **ของ**/конг/ и **ของ**/хэнг/, при помощи которых выражается значение притяжательности, принадлежности. Сочетаясь с этими служебными словами, существительное находится в постпозиции к ним, например: **รองเท้านักเรียน** /ронгтау конг накриан/ 'ботинки ученика'; **เขาเป็นเจ้าของบ้าน** /кау пен тьяу хэнг бан/ 'он хозяин дома'. Наличие вполне грамматикализованных средств выражения притяжательности позволяет поставить вопрос о наличии в системе тайских существительных частной грамматической категории притяжательности и соответствующей ей грамматической формы. Этот вопрос осложняется, однако, тем, что значение притяжательности может быть передано и без помощи служебных слов, просто порядком слов, например: **รองเท้านักเรียน** /ронгтау накриан/ 'ботинки ученика'. Его можно решить, только установив закономерности применения того или иного способа выражения притяжательности, что пока еще не сделано. В связи с этим мы и рассматриваем вопрос о выражении значения притяжательности в разделе синтаксических свойств существительных. Если дальнейшие исследования покажут, что существительное обладает частной грамматической категорией притяжательности, а морфемы **ของ**/конг/ и **ของ**/хэнг/ представляют собой грамматическую форму этой категории, то они должны будут рассматриваться как морфологический признак существительного. Нам же сейчас важно другое, а именно то, что существительные могут сочетаться с этими служебными словами. Отметим попутно, что в некоторых случаях употребление

๒๑ /конг/ или ๒๒/хэнг/ для выражения значения притяжательности обязательно. Так обстоит дело, например, в кратком ответе на вопрос. В этом случае существительное с притяжательным значением не может быть употреблено без служебного слова: ๒๑๓๔๕๖๗ /ронгтау конг край/ 'чьи ботинки?', ๒๑๓๔๕ /конг по/ 'отца'.

Возможность сочетаемости существительных со служебными словами ๒๑ /конг/ и ๒๒ /хэнг/ является одним из грамматических признаков существительного.

В роли важного синтаксического свойства существительных выступает сочетаемость всех конкретных, исчисляемых (но не абстрактных) существительных с так называемыми счетными словами. Наличие счетных слов представляет собой специфическую черту не только тайского языка, но и всех языков, типологически сходных с ним. Однако по сравнению со счетными словами в других языках счетные слова в тайском языке обладают специфическим характером и особенностями функционирования.

При описании этих слов в грамматиках тайского языка авторы используют различные термины. Так, их называют «описательными словами» (descriptive words)⁴⁴, «определятельными частицами» (designatory particles)⁴⁵, «классификаторами» (classifiers)⁴⁶. Тайские лингвисты называют их «характеризующими именами»⁴⁷. В большинстве случаев авторы исходят из того, что эти слова или частицы играют как бы характеризующую, описательную роль по

⁴⁴ O. Frankfurter, *Elements of Siamese grammar*, Bangkok. Leipzig, 1900. 1900.

⁴⁵ B.O. Cartwright, *The students manual of the Siamese language*, Bangkok, 1929.

⁴⁶ P.A. Lanyon-Orgill, *An introduction to the Thai ...*

⁴⁷ «Грамматика тайского языка».

отношению к существительному, определяя его с точки зрения тех или иных свойств предмета, обозначенного этим существительным. Возможно, что в прошлом в тайском языке при наличии большого количества односложных слов и, следовательно, широко распространенной омонимии эти слова действительно могли играть такую характеризующую роль, облегчая различение значений омонимов или близких по звучанию слов. Однако в современном языке, когда многосложные слова составляют большую часть словарного состава, вряд ли эта сторона счетных слов имеет решающее значение, хотя в какой-то степени она сохраняется и сейчас. Больше оснований полагать, что посредством этих слов или частиц выражается значение штучности, единичности существительных. Находясь в позиции определения к существительному, эти слова попутно выполняют и некоторые другие синтаксические функции, о чем речь пойдет ниже. В этой связи термины, отражающие второстепенную роль этих слов, принять трудно. Термин «счетные слова», которым мы будем здесь пользоваться, также не в полной мере передает их специфику, но он все же больше отражает их главную функцию — функцию выражения значения единичности существительных.

Постановки счетных слов требуют все исчисляемые конкретные существительные в том случае, если при них имеется определение, выраженное числительным, указательным местоимением в единственном числе, количественным наречием и в некоторых случаях прилагательным. Например:

หมาสามตัว /ма сам туа/ 'три собаки' (букв.: 'собака' + 'три' + счетное слово);

หมวกใบนี้ /муак бай ни/ 'эта шляпа' (букв.: 'шляпа' + счетное слово + 'эта');

หนังสือหลายเล่ม /нангсы лай чабап/ 'много книг' (букв.: 'книга' + 'много' + счетное слово);

หีบใบเล็ก /хип бай лек/ 'маленький ящик' (букв.: 'ящик' + счетное слово + 'маленький').

Счетные слова не употребляются при абстрактных существительных с префиксом **ควา**м/куам/. Не применяются они и при конкретных исчисляемых существительных в тех случаях, когда эти последние имеют определения, выраженные:

1) указательными местоимениями во множественном числе **เหล่านี้** /лауни/ 'эти' и **เหล่านั้น** /лаунан/ 'те', например: **หมวกเหล่านี้** /муак лауни/ 'эти шляпы';

2) существительным или местоимением в сочетании со служебным словом **ของ** /конг/, выражающим притяжательность, например: **หมวกของฉัน** /муак конг чан/ 'моя шляпа';

3) словами, означающими «все», например: **ทั้งหมด** /танглай/, **ทั้งสิ้น** /тангсин/, **ทั้งหมด** /тангмот/, например: **หมวกทั้งหมด** /муак /тангмот/, 'все шляпы'.

Со счетными словами иногда смешивают полнозначные слова, постановка которых при существительных необходима в условиях, аналогичных условиям постановки счетных слов. От счетных эти полнозначные слова отличаются тем, что они употребляются только с существительными, обозначающими неисчисляемые предметы, вещество «сахар», «кофе», «вода» и т.д., например: **เขากินกาแฟสองถ้วย** /кау дым кафэ сонг туеи/ 'он выпил два стакана кофе' (букв.: 'он' + 'пить' + 'кофе' + 'два' + 'стакан'). Полнозначные слова, употребляемые с существительными такого типа, служат для обозначения меры, количества и в силу самой сути определяемых ими существительных значения единичности не выражают, а следовательно, не могут рассматриваться как счетные слова.

Существует также некоторое количество существительных, которые не имеют специальных счетных слов. В этом случае повторяются сами эти существительные, выполняя функцию счетных слов, например: **เมืองสองเมือง** /мыанг сонг мыанг/ 'две страны' (букв.: 'страна' + 'два' + счетное слово). Особенность употребления таких счетных слов заключается в том, что при наличии у существительного определения, выраженного указательным ме-

стоимением или прилагательным, счетное слово не употребляется, например: เมืองนี้ /мыанг ни/ 'эта страна'.

Существительные, обозначающие промежутки времени ไม /монг/ 'час', วัน /ван/ 'день', คืน /кын/ 'ночь', อาทิตย์ /атит/ 'неделя', เดือน /дыан/ 'месяц', ปี /пи/ 'год', не требуют специальных счетных слов и сами выступают в их роли, занимая их место, например: หลายวัน /лай ван/ 'несколько дней' (словосочетание วันหลายวัน /ван лай ван/ невозможно).

В составе развернутого определения счетные слова занимают определенное место. Они всегда находятся в постпозиции к числительному, количественному наречию หลาย /лай/ 'много', но в препозиции к указательному местоимению; что же касается прилагательного, то счетные слова могут находиться как в препозиции, так и в постпозиции к нему в зависимости от выполняемой ими функции. Из этого правила существует одно исключение, касающееся числительного หนึ่ง /нынг/ 'один'. В отличие от других числительных оно обычно стоит после счетного слова и в этом случае часто приобретает значение «какой-то», «некий», напоминающая по значению неопределенный артикль в индоевропейских языках, например: นางสาวหนึ่งคน /нангсау нынг кон/ 'одна девушка'; นางสาวคนหนึ่ง /нангсау кон нынг/ 'некая девушка'.

Следует отметить и еще одну интересную особенность употребления счетных слов. В том случае, если существительное выступает в качестве дополнения и после него следует вспомогательный или служебный глагол, этот глагол вклинивается между существительным и числительным со счетным словом, например: ผมเจาหนังสือสามเล่ม /пом ау нангсы ма сам лем/ 'я взял три книги' (букв.: 'я' + 'брать' + 'книга' + служебный глагол + 'три' + счетное слово).

Выше мы рассмотрели функционирование счетных слов как выразителей значения единичности существительных, с которыми они сочетаются. Наряду с этим счетные слова в тайском языке обладают и еще некоторыми дополнительными функциями. Так,

две знаменательные основы — именная и качественная могут, сочетаясь, образовать одно сложное слово. Но если между теми же самыми основами стоит счетное слово, то каждая из них может рассматриваться только как самостоятельное слово, а весь комплекс в целом — как словосочетание, например: *ນ້ອງນີ້ໄມ່* /таханмай/ 'новооранец', а *ນ້ອງນີ້ໄມ່* /тахан кон май/ 'новый солдат'. Здесь счетное слово играет разделительную роль.

В других случаях счетные слова выполняют функцию отнесения. Поясним это на примере: *ນັ້ງສິດທາງເດັກນ້ອງນີ້* /нангсы конг декчай чабап. ни/ 'эта принадлежащая мальчику книга' (букв.: 'книга' + служебное слово 'конг' + 'мальчик' + счетное слово + 'эта'). Представим себе, что счетное слово здесь отсутствует (практически такого положения быть не может. Какое-то счетное слово либо для книг, либо для людей должно здесь находиться).

Тогда содержание словосочетания можно понять двояко: 'эта книга, принадлежащая мальчику' или 'книга, принадлежащая этому мальчику'. Постановка же счетного слова *ນີ້* /чабап/ — счетного слова для книг или *ນີ້* /кон/ — счетного слова для людей относит указательное местоимение *ນີ້* /ни/ к определенному члену словосочетания. Такое же положение может сложиться и при наличии определения, выраженного прилагательным. В этом случае счетное слово наряду с выражением значения единичности определяемого им существительного выполняет и функцию отнесения определения к тому или иному члену словосочетания.

Мы рассмотрели два важнейших грамматических признака существительных: возможность сочетаемости их с служебными словами *ທາງ* /конг/ *ຂົງ* /хэнг/ и с целым разрядом слов — счетными словами. Грамматические признаки существительных проявляются в их сочетаемости и с другими служебными словами. Так, например, существительные сочетаются с предлогами, передающими пространственные отношения: *ໃນ* /най/ 'в', 'внутри', *ຂ້າງ* /нок/ 'вне', *ຢູ່* /бон/ 'на', *ນ້າ* /на/ 'перед' и т.д.

Функции существительного в предложении

Существительные в предложении могут выступать в качестве подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства и именной части сказуемого.

Важным синтаксическим свойством тайского существительного является его неспособность, как правило, выступать в роли сказуемого без соответствующей связки. С этим моментом связаны и некоторые другие синтаксические свойства существительного, например, невозможность сочетания его с отрицанием *lǎi* /май/. Существительное не сочетается с видовыми оформителями, свойственными глаголу, с целым рядом наречий образа действия и, наоборот, легко принимает в качестве определений указательные местоимения, числительные и прилагательные.

Таковы в общих чертах грамматические признаки тайских существительных.

Глагол

Глагол в тайском языке представляет собой лексико-грамматический разряд слов, объединенных в единую группу или класс общим для всей этой группы грамматическим значением действия. Общее значение грамматического действия, присущее тайскому глаголу, проявляется в совокупности его морфологических признаков и синтаксических свойств. Морфологические признаки и синтаксические свойства глагола складываются из: 1) особенностей его словообразовательной структуры; 2) системы его форм, выражающих частные грамматические категории глагола; 3) грамматической сочетаемости глагола с различными формальными элементами и другими грамматическими разрядами слов и 4) способности глагола выступать в предложении в качестве того или иного члена.

Остановимся вначале на морфологических признаках глагола.

Особенности словообразовательной структуры глагола

С точки зрения структуры все глаголы тайского языка в первую очередь можно подразделить на односложные и многосложные.

1. Односложные глаголы существуют в тайском языке с глубокой древности и обозначают важнейшие понятия, например: *ทำ* /там/ 'делать', *ไป* /пай/ 'идти', 'уходить', *กิน* /ки/ 'есть', *คิด* /ки/ 'думать', *รู้* /ру/ 'знать', *เห็น* /хин/ 'видеть', *ยิง* /йинг/ 'стрелять', *รัก* /рак/ 'любить', *ได้* /дай/ 'получать' и т.д. Односложные глаголы составляют значительную часть корневого состава языка и играют большую роль в образовании новых слов. Как уже мы видели в предыдущем разделе, от основ односложных глаголов различными способами образуется большое число простых и сложных существительных. На базе основ односложных глаголов образуются и все многосложные глаголы. При этом очень часто глагольные основы, входящие в их состав, могут употребляться и самостоятельно, как отдельные слова, например: *ได้* /дай/ 'получать' и *ได้* /дай/ 'получать'.

II. Многосложные глаголы. Подобно существительным, многосложные глаголы подразделяются на простые и сложные. Однако у простых глаголов отсутствует развитая система префиксов и полупрефиксов, характерная для существительных. Строго говоря, словообразовательных глагольных аффиксов в тайском языке вообще не существует, и со структурной точки зрения это является важной характерной чертой, отличающей тайские глаголы от существительных.

1. К простым глаголам мы относим, во-первых, все заимствования из пали и санскрита, глаголы, не разложимые ныне на составные части, например: *พิจารณา* /пйтарана/ 'рассматривать', *เจรจา* /тьератья/ 'вести переговоры' и др. Во-вторых, к простым глаголам можно, по-видимому, отнести многосложные глаголы с последним компонентом *กัน* /кан/, указывающим на взаимность, совместность действия. Примерами могут служить слова: *พบกัน* /поп-кан/ 'увидеться', 'встретиться', *รวมกัน* /руамкан/ 'объединиться',

ฉกฉกกัน /тэйэккан/ 'раскалываться' и т.д. Однако полусуффикс *กัน*/кан/ (он до известной степени сохраняет свое лексическое значение 'друг друга') не может считаться «чистым» словообразовательным элементом; он скорее носит смешанный характер: частично словообразовательный, частично формообразовательный. Простые глаголы составляют в общем незначительную часть многосложных. Гораздо большее значение в тайском языке имеют сложные глаголы, состоящие из двух и более знаменательных основ.

2. Сложные глаголы образуются способом словосложения (или основосложения), причем, как и существительные, в зависимости от характера связи между компонентами и характера самих компонентов подразделяются на ряд групп:

а) сложные глаголы с сочинительным (копулятивным или парным) типом связи между компонентами. В отличие от существительных с сочинительным типом связи оба компонента глагола представляют собой глагольные основы. Приведем несколько примеров: *เยี่ยมเยี่ยม* /йиамйиан/ 'наносить визит' — *เยี่ยม* /йиам/ 'посещать', *เยือน* /йиан/ 'наносить визит'; *สั่งสอน* /сангсон/ 'обучать' — *สั่ง* /санг/ 'инструктировать', 'приказывать', *สอน* /сон/ 'обучать', 'инструктировать'; *เปรียบเทียบ* /приаптияп/ 'сравнивать' — оба компонента имеют значение 'сравнивать'; *เพิ่มเพิ่ม* /пемтем/ 'пополнять', 'добавлять' — оба компонента обладают тем же значением, и т.д.;

б) сложные глаголы с подчинительным типом связи между компонентами. Из всех видов подчинительной связи при образовании сложных глаголов наибольшее значение имеют глагольно-объектный и результативный типы связи.

При глагольно-объектном типе связи в качестве первого компонента выступает глагольная основа, в качестве второго — именная, например: *กินข้าว* /кинкау/ 'есть' — *กิน* /кин/ 'есть', *ข้าว* /кау/ 'рис'; *ทำงาน* /тамнган/ 'работать' — *ทำ* /там/ 'делать', *งาน* /нган/ 'работа'; *คัดสำเนา* /катсамнау/ 'копировать' — *คัด* /кат/ 'копировать', *สำเนา* /самнау/ 'оригинал', 'копия', 'дубликат'.

Сложные глаголы с глагольно-объектным типом связи неоднородны. Среди них выделяется довольно значительная группа глаголов, в которых второй компонент (именная основа) до известной степени утратил свое вещественное значение. Сходное явление наблюдается и в других языках, например, в китайском, где такую основу часто называют «пустым» или «общим» объектом. Характерная особенность таких глаголов состоит в том, что при наличии в предложении конкретного объекта «пустой» объект опускается, и глагол выступает в односложной форме с тем же значением, что и при «пустом» объекте, например: กินเข้า/кин-кау/ 'есть', กินเข้า /кау кинкау/ 'он ест' (букв.: 'он ест рис'); но กินผลไม้ /кау кин понламай/ 'он ест фрукты'. При этом от слов типа กินเข้า /кинкау/ следует отличать словосочетания, внешне совпадающие с ними, например: ฉันกินผลไม้เข้ากินเข้า /чан кин понламай, кау кин кау/ 'я ем фрукты, а он ест рис'.

В отличие от слов типа กินเข้า/кинкау/, ทํางาน/тамнган/ и т.п. другая группа глаголов с глагольно-объектной связью между компонентами состоит из полнозначенательных основ, причем значение такого сложного глагола отличается от значения его глагольного компонента, например: ลงมติ/лонгмати/ 'решать' — ลง /лонг/ 'опускать', มติ /мати/ 'мнение', 'взгляд';

в) обычно в грамматиках тайского языка отмечается наличие двух групп сложных глаголов, о которых уже говорилось выше. Однако сочетание двух глагольных основ образует глаголы не только с сочинительным или копулятивным типом связи. Между ними может возникнуть и иная связь — результативная. В сложных глаголах этого типа первый компонент обладает значением действия, второй — результата этого действия. При этом в роли второго компонента может выступать как глагольная, так и качественная основа. Приведем несколько примеров: แลเห็น/лэхен/ 'увидеть', 'осознать' — แล/лэ/ 'смотреть на...', เห็น/хен/ 'видеть', 'заметить', 'понять'; นอนหลับ/нонлап/ 'заснуть', 'спать' — นอน /нон/ 'ложиться спать', หลับ/лап/ 'заснуть'; คิดร้าย/кит-рай/ 'вредить', 'замышлять' (что-либо), 'интриговать' — คิด/кит/

‘думать’, *ร้าย* /рай/ ‘злой’, ‘дурной’, ‘вредный’, *เข้าใจผิด* /кау-
 тьайпит/ ‘ошибаться’ – *เข้าใจ* /каутъай/ – глагольная сложная ос-
 нова ‘понимать’ (букв.: ‘проникать в сердце’), *ผิด* /пит/ ‘ошибоч-
 ный’, ‘неверный’ и т.д. Как известно, глаголы с результативным
 типом связи имеются и в других родственных тайскому языках,
 например в китайском. Имеются они и в языках мон-кхмерской
 группы. При этом для глаголов результативного типа, например
 в китайском языке, характерно включение между компонентами
 сложного результативного глагола специальных служебных эле-
 ментов для выражения объективной возможности или невозможности
 достижения результата. Сходное явление наблюдается и в
 тайском языке. Так, например, можно сказать *ฉันนอนไม่หลับ* /чан
 нонмайлап/ ‘я не могу заснуть’, где *นอน* /нон/ и *หลับ* /лап/ компо-
 ненты сложного глагола *นอนหลับ* /нонлап/ ‘заснуть’, а *ไม่* /май/
 отрицание, инфиксированное между этими двумя компонентами.
 Точно так же ведут себя и другие сложные глаголы результатив-
 ного типа, если требуется выразить невозможность достижения
 действием результата: *มองเห็น* /монгхен/ ‘видеть’, *มองไม่เห็น*
 /монгмайхен/ ‘не в состоянии увидеть’, *ฟังได้ยิน* /фангдайин/
 ‘услышать’, *ฟังไม่ได้ยิน* /фангдайдайин/ ‘не в состоянии услышать’.
 Следует отметить, что вопрос о глаголах с результативным типом
 связи, как, впрочем, и многие другие вопросы, связанные со
 структурным строением тайских глаголов, в грамматиках тайско-
 го языка до сих пор не разрабатывались. В связи с этим пока
 трудно сказать, насколько, например, характерна для всех гла-
 гов с результативным типом связи инфиксация служебных эле-
 ментов для выражения возможности или невозможности достиже-
 ния действием результата, а также каковы другие особенности
 результативных глаголов. Однако уже первые наблюдения указы-
 вают на возможность выделения результативных глаголов в осо-
 бую группу.

Выше мы отметили три основные группы сложных глаголов,
 выделяющихся в зависимости от характера связи между компо-
 нентами и характера самих компонентов. Однако надо сказать,

что вопрос о структуре тайских глаголов довольно сложен. Так, в ряде случаев определение структуры сложного глагола представляет значительные трудности. Неясна, например, структура таких глаголов, как *n̄am̄n̄* /таммахакин/ 'добывать средства к существованию' — *n̄* /там/ 'работать', *m̄* /ма/ 'приходить', *h̄* /ха/ 'искать', *n̄* /кин/ 'кушать' и некоторых других. Как мы уже сказали, весь комплекс вопросов, связанных со структурой сложных глаголов, нуждается еще в специальном изучении.

Словообразовательная структура тайского глагола — важный морфологический признак этой части речи. Так, всегда являются глаголами слова, состоящие из двух глагольных компонентов с сочинительным типом овязи, слова с первым глагольным и вторым именным компонентом с глагольно-объектным типом связи и слова с первым глагольным и вторым глагольным или качественным компонентом с результативным типом связи. Глаголами являются и все слова, образованные только при помощи полусуффикса *n̄* /кан/.

Частные грамматические категории глагола

Глагол в тайском языке не обладает грамматической категорией числа и наклонения. Эти значения выражаются либо лексически, либо контекстом, либо специальными служебными словами.

Вопрос о категории вида и времени.

Проблема наличия в тайском языке частных грамматических категорий вида и времени представляется нам одной из наиболее сложных проблем грамматической характеристики тайского глагола. Частные грамматические категории времени и вида выражаются в тайском языке аналитически, т.е. при помощи специальных служебных слов, утративших ныне вещественное значение и призванных выражать лишь значение той или иной грамматической категории. Иначе говоря, эти служебные слова являются чисто формальными элементами, и, следовательно, обладают только грамматическим значением, образуя в сочетании с знаменательным глаголом его аналитическую форму. Однако в ряде случаев

значение, например прошедшего времени может быть выражено и без служебных слов, только за счет определенного контекста или при помощи наречий времени, т.е. лексически. Создается впечатление, что грамматическая форма слова утрачивает при этом один из своих важнейших признаков — всеобщность, обязательность употребления и ставит тем самым под сомнение правомерность выделения частных грамматических категорий. В действительности же глагол без служебного слова, т.е. в своей нулевой форме, обычно выражающей настоящее время, может быть употреблен вместо оформленного глагола только в строго определенных, ограниченных условиях.

Поясним это на примере. Аналитическая форма прошедшего времени в тайском языке образуется при помощи служебного слова *ได้* /дай/, настоящее же время выражается нулевой формой глагола. Таким образом, *ฉันไป* /пом пай/ 'я иду', а *ฉันได้ไป* /пом дай пай/ 'я шел'. Если во втором предложении мы употребим наречие времени *วานนี้* /ванни/ 'вчера', то наличие служебного слова *ได้* /дай/ станет необязательным. В данном случае значение прошедшего времени выражено наречием 'вчера', поскольку в предложении уже создана определенная временная отнесенность.

Без такой временной отнесенности прошедшее время может быть выражено только при помощи служебного глагола *ได้* /дай/.

В этом смысле грамматическая форма обладает всеобщностью и дает основания для выделения частной грамматической категории⁴⁸.

⁴⁸ Мысль о том, что факультативность грамматических форм весьма ограничена по ряду причин, в том числе и по тем, которые изложены здесь, была высказана В.М. Солнцевым в применении к китайскому языку в «Очерках по современному китайскому языку» (М., 1957, стр. 76-77). На наш взгляд, она справедлива и для тайского языка.

Категория времени.

В тайском языке можно выделить три времени:

Настоящее время образуется словарной или нулевой формой глагола, например: **เขากินข้าว** /кау кинкау/ 'он ест', **เราร้องเพลง** /рау ронгпленг/ 'мы поем', **ฉันอ่านหนังสือ** /чан ан нангсы/ 'я читаю книгу'. Отрицание **ไม่**/май/ ставится непосредственно перед глаголом.

Прошедшее время образуется сочетанием знаменательного глагола со служебным словом **ได้** /дай/, которое, выступая в этой функции, находится в препозиции к глаголу, например: **เขาได้กินข้าว** /кау дай кинкау/ 'он ел', **เราได้ร้องเพลง** /рау дай ронгпленг/ 'мы пели', **ฉันได้อ่านหนังสือ** /чан дай ан нангсы/ 'я читал книгу' и т.д. Отрицание **ไม่**/май/ занимает место перед служебным словом **ได้** /дай/, например: **เขาไม่ได้กินข้าว** /кау май дай кинкау/ 'он не ел'. Перед **ได้** /дай/ располагаются и модальные слова.

Будущее время образуется сочетанием знаменательного глагола со служебным словом **จะ**/тья/, находящимся в препозиции к глаголу, например: **เขาจะกินข้าว** /кау тья кинкау/ 'он будет есть', **เราจะร้องเพลง** /рау тья ронгпленг/ 'мы будем петь', **ฉันจะไปพรุ่งนี้** /чан тья пай прунгни/ 'я пойду завтра' и т.д. При наличии отрицания **ไม่**/май/ оно занимает позицию между **จะ**/тья/ и глаголом: **เขาจะไม่กินข้าว** /кау тья май кинкау/ 'он не будет есть'.

Если в предложении имеется модальный глагол, то **จะ**/тья/ занимает позицию после него, непосредственно перед основным глаголом. Однако это правило распространяется не на все модальные глаголы. Так, при наличии модального глагола **ต้อง**/тонг/ 'долженствовать', 'следует' **จะ**/тья/ находится перед ним. Служебное слово **จะ**/тья/ не всегда выступает в роли служебного форманта для образования аналитической формы будущего времени. При некоторых модальных глаголах предположения или намерения **จะ**/тья/ выступает как усилительная частица. В сочетании же с относительным местоимением **ที่**/ти/ **จะ**/тья/ указывает на то, что далее следует цель действия: **ที่จะ**/титья/ 'что-

бы', 'с тем чтобы'. Однако эти функции **๖๕** /тъа/ пока исследованы недостаточно.

Категория вида

Категория вида показывает, как протекает действие, характеризует его с точки зрения начала или завершенности, длительности, повторяемости и т.д. В тайском языке можно выделить следующие виды глагола.

Несовершенный вид указывает на незавершенность действия, его обычность, повседневность, независимо от временной отнесенности (действие совершается в какой-то момент в настоящем, прошедшем или будущем времени). Несовершенный вид глагола выражается отсутствием видовых показателей, причем сам глагол может находиться в форме настоящего, прошедшего или будущего времени, но без каких-либо служебных слов, образующих формы вида. Например: **ฉันไป** /чан пай/ 'я иду', **ฉันได้ไป** /чан дай пай/ 'я шел'. **ฉันจะไป** /чан тъа пай/ 'я буду идти'. В несовершенном виде не могут употребляться сложные глаголы с результитивным типом связи, поскольку значение результитивности, заключенное в самой их структуре, уже противоречит идее незавершенности, повседневности действия, характерной для несовершенного вида.

Совершенный вид указывает на законченность, завершенность действия. Аналитическая форма глагола в совершенном виде образуется при помощи служебного слова **แล้ว** /лэу/, которое находится при этом в постпозиции к глаголу или к его объекту, например: **ผมกินแล้ว** /пом кин лэу/ 'я поел', **ผมได้เขียนจดหมายแล้ว** /пом дай киан тъотмай лэу/ 'я написал письмо'. В некоторых случаях на значение завершенности действия наслаивается значение достижения действием своего результата. Такой оттенок совершенного вида выражается глаголами с результитивным типом связи без специального видового показателя или же особыми морфемами **เสร็จ** /сет/, **หมด** /мот/ и **จบ** /тъоп/. При наличии объекта действия эти морфемы занимают позицию после него.

Однако как в позиции непосредственно после глагола, так и после объекта они грамматически связаны с глаголом. Не обладая вещественным значением и не меняя лексического значения самого глагола, эти морфемы вносят в него лишь дополнительное грамматическое видовое значение достижения действием своего результата. Все это дает, на наш взгляд, основания рассматривать их как своеобразные аффиксы результативности. Выполняя по существу одну и ту же функцию **ເຮັດ** /сет/, **ມອດ** /мот/ и **ທູ** /тьюп/, нередко взаимозаменяемы. Все же их употребление в известной степени зависит от семантики глагола. Так, **ເຮັດ** /сет/ чаще всего употребляется с глаголами, передающими идею созидания, накопления, построения чего-либо. Напротив, **ມອດ** /мот/ применяется при глаголах, содержащих идею расхода, растраты, истощения каких-либо материальных средств. В свою очередь **ທູ** /тьюп/ используется при глаголах типа 'читать', 'петь' и т.д.

Служебное слово **ແລ້ວ** /лэу/ иногда может выступать и как союз со значением 'затем'. Но в этом случае оно занимает позицию в начале предложения и отношения к выражению вида не имеет, например: **ເຈົ້າຈະໄປ,ແລ້ວຈະກັບມາ** /кау тья пай, лэу тья клап ма/ 'он пойдет, а затем вернется'.

Продолженный вид обозначает действие, которое продолжается в какой-то определенный момент в настоящем, прошедшем и будущем времени. Продолженный вид образуется сочетанием знаменательного глагола со служебными словами **ກິດັງ** /камланг/ в препозиции к глаголу или **ອຸ** /ну/ в постпозиции к нему, либо с тем и другим одновременно, например: **ດັນກິດັງກິນອຸ** /чан камланг кин иу/ 'я (сейчас) ем' или **ດັນກິດັງເຮັດຈົນຈົນມາອຸ** /чан камланг кин тьотмай иу/ 'я пишу письмо'.

Иногда на значение продолженного вида наслаивается значение завершенности. В этом случае глагол оформляется еще и показателем совершенного вида — служебным словом **ແລ້ວ** /лэу/, например: **ດັນກິດັງເຮັດຈົນຈົນມາອຸແລ້ວທອດເຈົ້າ** /чан камланг кин тьотмай иу лэу талот чау/ 'я прописал письмо все утро'. Отметим попутно, что как обстоятельство времени, так и обстоятельство места за-

нимают позицию после служебных слов, формирующих категорию вида.

Неопределенно-многократный вид. Формальным показателем этого вида является служебное слово **เคย** /кей/, наличие которого перед глаголом указывает, что действие совершалось в неопределенном прошлом и возможно не один раз. Между **เคย** /кей/ и глаголом, как правило, не могут стоять никакие другие служебные или знаменательные слова, в том числе и отрицание, за исключением показателя прошедшего времени **ได้** /дай/. Однако в связи с тем, что уже сам по себе неопределенно-многократный вид относит действие к прошлому, служебное слово **ได้** /дай/ в этом случае используется крайне редко, например: **ฉันไม่เคยไปเมืองไทย** /чан май кей пай мыанг тай/ 'я не оывал в Таиланде'.

Говоря об образовании категории вида в тайском языке, нельзя не остановиться на некоторых элементах, обладающих как формообразовательным, так и словообразовательным характером. К их числу в первую очередь надо отнести морфемы **เสีย** /сия/ и **ไว้** /вай/.

Морфема **เสีย** /сия/ обладает лексическим значением 'портиться', 'ломаться', 'тратить', и с этим значением может выступать в качестве полнознаменательного глагола. Морфема **ไว้** /вай/ также обладает своим лексическим значением 'прочно положить', 'укрепить'. В сочетании с другой знаменательной глагольной основой, выступая в роли второго компонента сложного глагола, и **เสีย** /сия/ и **ไว้** /вай/ приобретают характер своеобразных полу-суффиксов со смешанным формообразовательным и словообразовательным значением. На основе своего вещественного значения они придают глаголу оттенок завершенности действия, доведения его до конца, достижения действием своего результата, например: **ไล่เสีย** /лайсия/ 'изгнать', **คุมเสีย** /кутсия/ 'умереть', **เก็บไว้** /кепвай/ 'собрать', 'накопить', **กอดไว้** /котвай/ 'сжать', 'обнять' и т.д. В этом смысле они весьма близки к результативным аффиксам **เสร็จ** /сет/, **หมด** /мот/ и **จบ** /тьоп/. В то же вре-

мя в отличие от них **ເສີບ**/сия/ и **ໄວ້**/вай/ в ряде случаев видоизменяют лексическое значение глагола, напоминая этим словообразовательные элементы, например: **ັກ**/тат/ 'резать', **ັກເສີບ**/татсия/ 'отрезать'; **ປຸກ**/пук/ 'привязывать', **ປຸກໄວ້**/пуквай/ 'привязать крепко'. Но и в этом случае оттенок завершенности действия, достижения действием своего результата остается. Все это позволяет рассматривать их как полусуффиксы, служащие для образования одного из оттенков совершенного вида — результативного. Характерно, что и при наличии результативных полусуффиксов глагол может оформляться показателем совершенного вида **ແລ້ວ**/леу/

Частично формообразовательным, а частично и словообразовательным характером обладают также морфемы, которые в сочетании с знаменательной глагольной основой образуют сложный глагол и указывают на направление действия, обозначенного этим глаголом. Все они в предложении могут выступать как полнознаменательные глаголы. Таковы **ໄປ**/пай/ 'идти', 'уходить', **ມາ**/ма/ 'приходить', **ລ່ວງ**/лонг/ 'опускаться', **ູ້ນ**/кын/ 'подниматься', **ເຂົ້າ**/кау/ 'входить', **ອອກ**/ок/ 'выходить' и некоторые другие.

Наряду со значением направления действия эти морфемы вносят в значение сложного глагола оттенок результативности, завершенности действия, например: **ນຳ**/нам/ 'вести за собой',

ນຳໄປ/нам пай/ 'увести'; **ເຂົ້າ**/кау/ 'входить', **ເຂົ້າມາ**/каума/ 'войти', **ກັດ**/ток/ 'падать', **ກັດລ່ວງ**/токлонг/ 'упасть' и т.д. Иногда глагол оформляется одновременно двумя такими морфемами, каждая из которых уточняет направление действия, например:

ເກັບູ້ນມາ/кепкынма/ 'поднять', 'подобрать', где **ເກັບ**/кеп/ глагольная основа со значением 'собирать', **ູ້ນ**/кын/ указывает, что действие направлено вверх, а **ມາ**/ма/ уточняет, что действие направлено к говорящему (сюда). Значение результативности образуется и в этом случае.

Специфическая особенность всех результативных полусуффиксов заключается в том, что при наличии в предложении прямого объекта действия результативные полусуффиксы отделяются от

глагола и занимают место после его объекта. Другие члены предложения, например обстоятельство места или времени, косвенное дополнение и т.д., располагаются после них. Например: เขาทิ้งนาฬิกาไว้บนโต๊ะ /кау танг налика вай бон то/ 'он положил часы на стол', คนใจจะเอากนมายมาให้เรา /кончай тья ау тьотмай ма хай кау/ 'слуга отдаст ему письмо'.

Категория залога.

Помимо категорий вида и времени, тайский глагол обладает и категорией страдательного залога, выражающейся аналитически, т.е. сочетанием некоторых переходных глаголов со служебным словом **ถูก**/тук/, которое произошло от глагола со значением 'переносить', 'претерпевать'. Наличие такого значения в прошлом, по-видимому, и обусловило употребление страдательного залога в основном с глаголами, означающими физическое воздействие, неприятное для объекта, например: **ถูกเจ็บ** /тук киан/ 'быть избитым', **ถูกจับ** /тук тьяп/ 'быть схваченным', 'быть арестованным'. Однако к настоящему времени грамматикализация служебного слова **ถูก**/тук/ достигла такой степени, что в страдательном залоге употребляются не только глаголы, уже не означающие физического воздействия (правда, с оттенком неприятного), например: **ถูกปรับ** /тук прап/ 'быть оштрафованным', **ถูกตม** /тук тот/ 'быть уволенным', но и такие глаголы, как **ถูกเชิญ** /тук чиа/ 'быть приглашенным'. В предложениях, где в качестве сказуемого выступает глагол в страдательном залоге, объект действия является подлежащим, субъект же помещается между служебным словом **ถูก**/тук/ и знаменательным глаголом, например: **หนูจะถูกแมวจับ** /ну тья тук мэу тьяп/ 'мышь будет поймана кошкой', **เด็กคนนั้นถูกหมากัด** /дек кон ни тук ма кат/ 'этот ребенок укушен собакой'. При отсутствии субъекта **ถูก**/тук/ непосредственно примыкает к глаголу **เขาถูกโทษแล้ว** /кау тук тамтот лэу/ 'он наказан'.

Особенности грамматической сочетаемости глагола

Как самостоятельная часть речи глагол характеризуется не только особенностями своей структуры и наличием определенных

частных грамматических категорий, но и рядом присущих только ему синтаксических свойств. В отличие от существительного глагол не сочетается со счетными словами и служебными словами, выражающими притяжательность. В то же время он свободно сочетается с теми или иными служебными словами или вспомогательными глаголами, создающими определенную модальную отнесенность предложения. В отличие от существительного глагол сочетается с отрицанием *ໄມ* /май/, причем отрицание ставится непосредственно перед глаголом (исключение составляет позиция *ໄມ* /май/ при выражении невозможности совершения действия). Глагол также сочетается с различными наречиями, выступающими в роли определения к нему, со служебным словом *ຈົ່ງ* /тьынг/, которое в позиции перед глаголом указывает на последовательную смену действий во времени, со служебными словами *ຖ້າ* /пынг/ и *ຈາກ* /тьуан/, в той же позиции употребляющимися для указания на отнесенность действия к недавнему прошлому или недалекому будущему и т.д. Ряд глаголов (речи, мышления) сочетается со словом *ຈາ* /ва/ (букв.: 'говорить') в постпозиционном положении. Слово *ຈາ* /ва/ в этом случае напоминает предлог вводящий косвенную речь: *ຈັນທັກວ່າເຈົ້າຈະມາ* /чан бок ва кау тья ма/ 'я сказал, что он придет'.

Особо следует остановиться на способах выражения возможности и невозможности совершения действия. Выше мы уже отмечали способы выражения этого значения в результативных глаголах. Значение возможности и невозможности совершения действия при нерезультативных глаголах выражается путем сочетания знаменательного глагола со служебным словом *ໄດ້*

/дай/. При выражении невозможности перед *ໄດ້* /дай/ ставится отрицание *ໄມ* /май/. В отличие от формы прошедшего времени при выражении возможности или невозможности совершения действия *ໄດ້* /дай/ или *ໄມໄດ້* /май дай/ располагаются после глагола или его объекта. Сравните, например: *ຈັນໄມໄດ້ຂ້າງມືນຕົວ* /чан май

дай сы ротйон/ 'я не покупал автомашины'; ฉันซื้อรถยนต์ไม่ได้
/чан сы ротйон май дай/ 'я не могу купить автомашину'.

Значение возможности или невозможности совершения действия может быть выражено сочетанием знаменательного глагола со служебным словом เป็น /пен/ в той же позиции. Однако в этом случае появляется оттенок умения, обученности, например: เขาว่ายน้ำไม่เป็น /кау вайнам май пен/ 'он не может плавать' (т.е. не умеет, не учился) и เขาว่ายน้ำไม่ได้ /кау вайнам май дай/ 'он не может плавать' (например, из-за болезни).

В отличие от сказанного выше значение физической возможности или невозможности совершения действия выражается сочетанием знаменательного глагола со служебным словом ไหว /вай/, например: ผมยกหินก้อนนี้ไม่ไหว /пом йок хин кон ни май вай/ 'я не могу поднять этот камень' (не в силах).

Значение возможности и невозможности совершения действия выражается способами, внешне весьма напоминающими аналитическую форму. Можно предположить, что тайский глагол обладает частной грамматической категорией возможности совершения действия. Вопрос этот нуждается еще в дальнейшей разработке.

Функции глагола в предложении

С точки зрения функционирования в предложении глагол может выступать в роли различных членов предложения. Важнейшим синтаксическим свойством глагола является способность его, в отличие от существительного, самостоятельно без связки выступать в качестве сказуемого. Глагол также может употребляться в роли определения, дополнения, обстоятельства и подлежащего.

Если в китайском языке глагол в роли определения к существительному обязательно требует постановки специального служебного слова, то в тайском языке глагол как определение может сочетаться с существительным-определяемым без всяких служебных слов, например: คนถือร่ม /кон ты ром/ 'человек, держащий зонтик'. Поскольку такой же порядок слов сохраняется и в предложении 'человек держит зонтик', между определяемым-существи-

тельным и определением-глаголом возможна постановка относительного местоимения: **ຄົນທີ່ຢູ່ນີ້** кон ти ты ром/'человек, который держит зонтик'.

Прилагательное

По своим грамматическим свойствам прилагательное в тайском языке значительно ближе к глаголу, чем к существительному, и некоторые исследователи даже считают, что оно составляет с глаголом единую грамматическую категорию. Но, отличаясь кардинально от существительного, прилагательное все же целым рядом своих грамматических признаков отличается и от глагола, и поэтому рассматривается нами здесь как самостоятельная часть речи.

Словообразовательная структура прилагательных

С точки зрения структуры прилагательные можно подразделить на односложные и многосложные.

К односложным прилагательным относятся, например: ɦ^{h} /ди/ 'хороший', $\text{ɦ}^{\text{h}}\text{u}$ /суай/ 'красивый', $\text{ɦ}^{\text{h}}\text{u}$ /йау/ 'длинный', $\text{ɦ}^{\text{h}}\text{a}$ /клай/ 'близкий' и т.д.

Многосложные прилагательные в свою очередь подразделяются на простые и сложные. К простым прилагательным относятся:

а) слова, не разложимые на знаменательные компоненты, например: *сан*/санук/ 'интересный', *кыккы*/крыккын/ 'веселый', 'радостный';

б) слова, образованные путем сочетания глагольных, именных или качественных основ со словообразовательными полупрефиксами. Однако как самих полупрефиксов, так и прилагательных, образованных при их помощи, значительно меньше, чем существительных такого же типа. К числу полупрефиксов прилагательных следует в первую очередь отнести морфему *и_п* /на/ 'стоять', 'заслуживать'. Приведем несколько примеров употребления *и_п* /на/ в роли полупрефиксов:

น้ำกิน /накин/ 'вкусный' — กิน /кин/ 'кушать';
 น้ำกลัว /наклуа/ 'страшный' — กลัว /клуа/ 'бояться';
 น้ำรัก /нарак/ 'милый' — รัก /рак/ 'любить';
 น้ำชม /начом/ 'похвальный' — ชม /чом/ 'хвалить' и т.д.

Значительное число прилагательных образуется при помощи полупрефиксов ทาง/танг/ 'дорога', 'путь', 'в направлении чего-либо'. В отличие от на/на/ этот полупрефикс сочетается только с именными основами, например: ทางกาย /тангкай/ 'телесный', 'физический' — กาย /кай/ 'тело'; ทางใจ /тангтай/ 'духовный' — ใจ /тай/ 'сердце'; ทางอาญา /тангайа/ 'преступный' — อาญา /айа/ 'наказание'; ทางพล /тангпэнг/ 'гражданский' — พล /пэнг/ 'власть', 'сила'.

Сложные прилагательные образуются способом словосложения, и так же как и другим частям речи, им свойствен определенный характер составляющих их компонентов и тип связи между ними.

Наиболее продуктивная словообразовательная модель сложных прилагательных — это модель с сочинительным типом связи. Оба компонента прилагательных этого рода в большинстве случаев являются качественными, например: แข็งแรง /кэнгрэнг/ 'сильный' — แข็ง /кэнг/ 'твердый', 'сильный', แรง /рэнг/ 'мошный', 'сильный'; อ่อนนุ /оннуан/ 'нежный', 'мелодичный' อ่อน /он/ 'нежный', 'мягкий', นุ่ม /нуан/ 'нежный', 'мелодичный'; ซื่อตรง /сытронг/ 'честный', 'правдивый' ซื่อ /сы/ 'правдивый', ตรง /тронг/ 'прямой' и т.д. Компоненты иногда могут меняться местами, причем значение сложного слова или остается прежним, или незначительно изменяется, например: ซื่อตรง /сытронг/ 'честный', 'правдивый' и ตรงซื่อ /тронгсы/ 'непреклонный', 'честный'.

Сложные прилагательные с сочинительным типом связи иногда образуются и сочетанием двух глагольных компонентов, например: มั่งมี /мангми/ 'богатый' — มั่ง /манг/ 'иметь', 'обладать'. มี /ми/ 'иметь'. Однако эта модель менее продуктивна.

Значительно реже встречаются сложные прилагательные с подчинительным типом связи. Среди прилагательных этого рода

наиболее распространены слова с атрибутивным типом связи с первым именным и вторым качественным компонентом, например: **ใจดี** /т'айди/ 'добрый' — **ใจ/т'ай/** 'сердце', **ดี** /ди/ 'хороший'; **ใจใหญ่** /т'аййай/ 'великодушный' — **ใจ/т'ай/** 'сердце', **ใหญ่** /йай/ 'большой'; **ใจแคบ** /т'айкэп/ 'эгоистичный' — **ใจ/т'ай/** 'сердце', **แคบ** /кэп/ 'узкий' и т.д.

Особую группу сложных прилагательных составляют слова, первый компонент которых представляет собой сочетание отрицания **ไม่** /май/ с глагольной основой **รู้** /ру/ 'знать', а второй является глагольной или именной основой. Таковы слова: **ไม่รู้สิ้น** /майрусин/ 'бесконечный' — **สิ้น** /син/ 'конец'; **ไม่รู้เหน็ด** /майру-
ннай/ 'неутомимый' — **เหน็ด** /ннай/ 'утомлять'; **ไม่รู้ตาย** /майрутай/ 'бессмертный' — **ตาย** /тай/ 'умирать' и т.д.

Частные грамматические категории прилагательных

Прилагательное в тайском языке обладает рядом соотносительных аналитических форм, служащих для выражения степеней сравнения. Общее грамматическое значение категории степеней сравнения — относительно-качественная характеристика предмета.

Форма положительной степени характеризует предмет непосредственно и вне сравнения с каким-либо другим или подобным ему предметом и явлением. Она может быть выделена лишь постольку, поскольку в языке существуют другие, соотнесенные с ней аналитические формы прилагательного, в состав которых она в то же время входит как исходная или нулевая форма. Например: **มันดี** /ма ни ди/ 'эта лошадь хорошая'.

Сравнительная степень выражается путем сочетания прилагательного в нулевой форме со служебным словом **กว่า** /ква/ 'более', например: **มันดีกว่า** /ма ни ди ква/ 'эта лошадь более хорошая' или **มันดีกว่ามัน** /ма ни ди ква ма туа нан/ 'эта лошадь более хорошая, чем та'. В этом случае мы имеем не просто характеристику предмета с точки зрения его качества, а относительно-качественную характеристику.

Превосходная степень выражается сочетанием нулевой формы прилагательного со служебным словом **ที่สุด** /тисут/ 'са-

мый', 'крайний', например: ^{๔๙}ม้าดีดุด /ма ни ди тисут/ 'эта лошадь самая хорошая'. Эта форма обозначает предельную степень качества, присущего какому-то предмету, причем по этому признаку данный предмет выделяется из ряда всех других, подобных ему.

Так устанавливается парадигма аналитических форм прилагательного:

ม้า /йай/ 'большой' (положительная степень);

ม้ากว่า /йай ква/ 'большой' (сравнительная степень);

ม้าดีดุด /йай тисут/ 'самый большой' (превосходная степень).

Особенности грамматической сочетаемости прилагательных

Некоторые исследователи, описывая степени сравнения в тайском языке, включают в арсенал средств, выражающих степени сравнения, также и различные наречия⁴⁹, например: มาก /мак/ 'много', มาก /нак/ 'очень' и некоторые другие. Не говоря о том, что в данном случае мы имеем дело с лексическими средствами, само значение, выражаемое ими, существенно отличается от значений форм, описанных выше. В предложениях типа ม้าดีมาก /ма ни ди мак/ 'эта лошадь очень хорошая' сочетание прилагательного с наречием указывает не на относительно-качественную характеристику и не на высшую степень качества предмета в отличие от других предметов, а на более высокую степень интенсивности самого качества. Таким образом, в плане форм сравнения такое сочетание прилагательного с наречием ничем принципиально не отличается от прилагательного в положительной степени. Это подтверждается также и тем, что даже при наличии наречия прилагательное может выступать в одной из форм степеней сравнения, например: เขาดีกว่าคุณมาก /кау киан ква кун мак/ 'он намного более прилежен, чем ты'.

Но не являясь формой категории степеней сравнения, сочетание прилагательного с наречием служит, как мы уже сказали, способом выражения степени интенсивности качества. Приведем ряд примеров сочетания прилагательного หึ /ди/ 'хороший' с различными наречиями:

หึน /ди нак/ 'очень хороший', หึเฒ่า /ди лыакыэн/ 'исключительно хороший', หึเฒ่า /ди тидйоу/ 'чрезвычайно хороший', หึเฒ่า /ди темти/ 'крайне хороший'.

Этой же цели служит и удвоение прилагательных หึหึ /ди ди/ 'очень хороший'.

Способность прилагательных сочетаться с приведенными выше разрядами слов является важным синтаксическим свойством, характеризующим их как самостоятельную часть речи.

Функции прилагательного в предложении

В предложении прилагательное может выполнять функцию сказуемого и функцию определения. И в том и в другом случае в соответствии с основными формулами порядка слов в тайском языке: подлежащее — сказуемое и определяемое — определение, прилагательное находится в постпозиции к существительному. Таким образом, роль прилагательного в предложении не меняет ни его формы, ни позиции, в отличие от китайского языка, где, во-первых, определение и сказуемое, выраженные прилагательным, занимают разные позиции в отношении существительного, а во-вторых, в различных функциях употребляется либо краткая, либо полная форма прилагательных. В тайском языке прилагательное не имеет краткой и полной формы. Выполняемые им функции разграничиваются синтаксическими свойствами и грамматической сочетаемостью его с другими разрядами слов, а также позицией этих слов в отношении прилагательного. Так, если мы возьмем словосочетание ภูเขา /пукау сунг/ 'гора высокая', то, как уже говорилось выше, связь между его членами может быть и субъектно-предикатной 'гора высокая' и атрибутивной 'высокая гора'. Постановка же между членами этого словосочетания указательного местоимения นี้ /ни/ 'эта' устраняет такую двойственность. В

этом случае связь между членами словосочетания может быть только субъектно-предикатной: ᨧᩢ᩠ᨦᩉ᩠ᩅᩢᩃᨶ /пукау ни сунг/ 'эта гора высока'. Таким образом, прилагательное в роли определения не может сочетаться с указательным местоимением в позиции между определяемым и определением. В этом случае указательные местоимения могут стоять только в постпозиции к прилагательному.

Возможность установления двойственной связи между членами словосочетания: существительное-прилагательное также устраняется и постановкой между ними счетного слова. В этом случае связь между членами словосочетания может быть только атрибутивной: ᨧᩢ᩠ᨦᩉ᩠ᩅᩢᩃᨶ /муак бай май/ 'новая шляпа'. Постановка счетного слова между подлежащим и сказуемым-прилагательным (при отсутствии у подлежащего других определений — указательных местоимений, числительных и т.п.) невозможна.

Мы рассмотрели некоторые особенности структуры, формообразования и функционирования в предложении прилагательного. Все прилагательные в той или иной мере обладают указанными грамматическими признаками. Обусловлено это наличием у всех прилагательных единого общего грамматического значения — значения качественного или относительно-качественного признака предмета.

Наречие

Наречие в тайском языке — это грамматическая категория, в состав которой входят слова, объединенные общностью семантических признаков и единством синтаксического употребления. Единство это проявляется в монофункциональности наречия, т.е. в ограниченности функции наречия только одним членом предложения — обстоятельством. При этом наречие может выступать в роли обстоятельства без всяких дополнительных служебных слов, определяя и характеризуя либо сказуемое, либо все предложение в целом.

По своим грамматическим и семантическим признакам наречия подразделяются на ряд групп. Остановимся на важнейших из них.

Качественные наречия. Особо стоит в тайском языке вопрос о наличии качественных наречий. Акад. В.В. Виноградов отмечает, что во всех языках с развитым или развивающимся аналитическим строем (а тайский язык, несомненно, насыщен элементами аналитизма) близость наречия к прилагательному особенно ощутительна⁵⁰. Действительно, если мы возьмем, например французский язык, то очень часто наречие по своей внешней форме совпадает с прилагательным. Сравните, например *Nous travaillons ferme* (нареч.) 'мы упорно работаем' и *Nous avons pris une ferme resolution* (прил.) 'мы приняли твердое решение'.

Аналогичное явление наблюдается и в тайском языке. Качественная характеристика действия, т.е. функция, присущая наречию, часто выражается словом, материально совпадающим с прилагательным. Например: *เขาทำงานดี* /кау тамган ди/ 'он работает хорошо' и *หมวกใบดี* /муак бай ди/ 'хорошая шляпа'. В этом случае мы, видимо, имеем дело с особой функцией прилагательного в тайском языке. В этой функции нередко применяется удвоение, повтор прилагательных, например: *ไปเร็วเร็ว* /пай реуреу/ 'иди быстро', — *เร็ว* /реу/ 'быстрый'; *พูดช้าช้า* /пут чача/ 'говори медленно' — *ช้า* /ча/ 'медленный'. Вместе с тем в этой позиции часто употребляются слова, представляющие собой сочетание качественной основы с морфемами *โต* /дой/⁵¹ или *ยาว* /йанг/⁵², на-

⁵⁰ В.В. Виноградов, Русский язык, М., 1947, стр. 344.

⁵¹ Как самостоятельное слово *โต* /дой/ является предлогом и используется для образования различных обстоятельственных оборотов.

⁵² Относительно этих элементов см. также стр. 103.

пример: โด่งาย /дойнгай/ 'легко', อย่างเร็ว /йангреу/ 'быстро' и т.д. Образованные таким способом слова не могут выступать ни как сказуемые, ни как определения к существительному. Единственная их функция — качественная характеристика действия, т.е. их следует рассматривать как наречия.

Подобно прилагательным, качественные наречия обладают аналитическими формами степеней сравнения, которые выражаются при помощи тех же служебных элементов, что и у прилагательных:

- а) сравнительная степень **แข่งวิ่งเร็วกว่า** /Дэнг уинг реу ква Дам/ 'Дэнг бежит быстрее, чем Дам';
б) превосходная степень **แข่งวิ่งเร็วที่สุด** /Дэнг уинг реу тисут/ 'Дэнг бежит быстрее всех'.

Наречия степени. В разделе «Прилагательное» уже говорилось о роли наречий этого типа, указывающих на степень интенсивности качества в том случае, если они выступают в роли определений к прилагательному. Существует также группа наречий степени, которые употребляются и как определения к глаголу. К наречиям степени относятся: **นัก** /нак/ 'очень', **มาก** /мак/ 'очень', 'много', **น้อย** /ной/ 'мало', **เช่น** /чен/ 'также как', **ด้วย** /дуай/ 'также', **แทบ** /тэп/ 'почти', **ทั้ง** /танг/ 'все', 'полностью', **ค่อย** /кой/ 'постепенно' и т.д.

Наречия места. С точки зрения структуры наречия места представляют собой главным образом многосложные (чаще двусложные) слова, в которых первым компонентом являются морфемы **ที่** /ти/, **ที่** /тэ/, **ข้าง** /канг/, напоминающие в этом случае словообразовательные префиксы, например: **ที่นี่** /тини/ 'здесь', **ที่นั่น** /тинан/ 'там', **ที่โน่น** /тинон/ 'там' (вдали), **แค่นั้น** /тэни/ 'отсюда', **แค่นั้น** /тэнан/ 'оттуда', **ข้างใน** /кангнай/ 'внутри', **ข้างนอก** /кангнок/ 'снаружи', **ข้างบน** /кангбон/ 'вверху', **ข้างล่าง** /кангланг/ 'внизу', **ข้างหน้า** /кангна/ 'впереди', **ข้างหลัง** /кангланг/ 'сзади', 'позади', **ข้างขวา** /кангква/ 'справа', **ข้างซ้าย** /кангсай/ 'слева' и т.д.

Кроме того, существуют односложные и многосложные наречия места без этих префиксов: **ทุกหน** /тукхэнг/ 'езде', **ทาง** /ханг/ 'вдали', 'поодаль' **ทางซ้ายมือ** /тангсаймы/ 'налево', **ทางขวามือ** /тангквамы/ 'направо' и т.д.

Помимо перечисленных выше, в тайском языке существуют и другие группы наречий.

Наречия времени: **วันนี้** /ванни/ 'сегодня', **วานนี้** /ванни/ 'вчера', **พรุ่งนี้** /пругни/ 'завтра', **ทุกวัน** /тукван/ 'ежедневно', **เดี๋ยว** /дйюу/ 'вот-вот'. **ทีแรก** /тирэк/ 'впервые'.

Вопросительные наречия: **อย่างไร** /йанграй/ 'как', **เมื่อไร** /мыарай/ 'когда', **จากเมื่อไร** /тэмыарай/ 'с каких пор', **ทำไม** /таммай/ 'почему', **กี่** /ки/ 'сколько';

Наречия с различными модальными значениями: **แท้จริง** /тэтьинг/ 'поистине', **แน่** /нэтэ/ 'наверное', **ไม่** /май/ 'не', 'нет' и т.д.

Наречия, как правило, в зависимости от принадлежности к той или иной группе располагаются или в начале или в конце предложения. Так, вопросительные наречия чаще завершают предложение, наречия времени в большинстве случаев располагаются в начале. Наречия места, а также качественные наречия и наречия степени обычно следуют за словом, к которому они относятся.

Местоимение

Личные местоимения. В тайском языке личные местоимения употребляются реже, чем в других языках. Вместе с тем число личных местоимений, особенно для первого и второго лица, довольно значительно, и употребление их зависит от общественного положения, пола, родственных отношений и степени знакомства собеседников друг с другом. Хотя в современном языке идет процесс постепенного сокращения числа личных местоимений, унификации их употребления и выпадения многих из них из обращения, тем не менее в ряде случаев применение тех или иных определенных местоимений обязательно. Перечислим кратко основные

личные местоимения, наиболее широко употребляющиеся в современном тайском языке.

1-е лицо. Местоимения 1-го лица имеют формы единственного и множественного числа.

ฉัน /пом/ 'я' (ед.ч.) употребляется только мужчинами в беседе со старшими по положению, а также все чаще в разговоре между равными.

ดิฉัน /дичан/ 'я' (ед.ч.) употребляется только женщинами, аналогично ฉัน /пом/.

ฉัน /чан/ 'я' (ед.ч.) употребляется как мужчинами, так и женщинами в беседе с низшими по положению, а также при близких дружеских или родственных взаимоотношениях между собеседниками. В настоящее время — одно из наиболее распространенных личных местоимений 1-го лица с тенденцией к универсализации.

เรา /рау/ 'мы' (мн.ч.) универсальная форма множественного числа первого лица, иногда в обращении к низшим имеет значение единственного числа.

Помимо этого, существуют и другие личные местоимения 1-го лица, например: ป่ะฉัน /крапом/ более вежливое, чем ฉัน /пом/, หนู /ну/ употребляется при обращении детей к родителям, ข้า /кан/ употребляется среди родственников, приветливое, ข้า /ка/ сейчас употребляется только в деревне и т.д.

2-е лицо. Все местоимения 2-го лица могут употребляться как в значении единственного, так и множественного числа, т.е. формы числа не имеют.

คุณ /кун/ 'ты' употребляется в беседе со старшим и равным, наиболее распространенная форма 2-го лица. Соответствует местоимениям ฉัน /пом/ и ดิฉัน /дичан/ 1-го лица;

ท่าน /тан/ 'ты', 'вы' вежливая форма, употребляющаяся в беседе со старшими и друзьями;

เขา /тыэ/ 'ты' употребляется аналогично местоимению 1-го лица ฉัน /чан/;

หนู /ну/ 'ты' употребляется при ласковом обращении к детям.

Другие местоимения 2-го лица:

и́л /кэ/ употребляется при близких отношениях;

я /тъау/ употребляется при вежливом обращении к низшим, **я** /мынг/ – вульгарное, **я** /понтан/ употребляется при почтительном обращении к высшим чиновникам и т.д.

3-е лицо. Подобно местоимениям 2-го лица, формы числа не имеет.

17 /kau/ 'он', 'она', 'они' универсальная форма 3-го лица.

ку /кун/, ту /тан/, ту /тыэ/ формы 2-го лица. Употребляясь в 3-м лице, выражают уважение, почтительность.

ман /ман/ местоимение 3-го лица для животных.

Важнейшей чертой, синтаксически характеризующей все местоимения в тайском языке (как личные, так и указательные, вопросительные и т.д.), является их неспособность выступать в роли определяемого слова, т.е. иметь при себе определение. В связи с этим личные местоимения с последующими глаголом и прилагательным могут вступать только в субъектно-предикатные отношения (а не в атрибутивные, как это имеет место у существительных).

Во всем остальном личные местоимения по своим грамматическим свойствам сходны с существительными. Они выступают в предложении в роли подлежащего, определения, дополнения, именной части сказуемого (т.е. не могут быть сказуемым без связки), не принимают отрицания *ṁ* /май/ и т.д. Личные местоимения сочетаются со служебным словом *ṁṁ* /конг/, выражая таким путем притяжательное значение. Но притяжательность может быть выражена и просто порядком слов, например: *ṁṁṁṁ* (*ṁṁ*) - *ṁṁ* /нонгчай (конг) пом/ 'мой младший брат'. При кратком ответе на вопрос «чей брат?» сочетание со служебным словом *ṁṁ* /конг/ обязательно: *ṁṁṁṁ* /конг пом/ 'мой'.

Указательные местоимения: $\dot{\text{и}}$ /ни/ 'это', $\dot{\text{ин}}$ /нан/ 'то', $\dot{\text{инн}}$ /нон/ 'то'.

Местоимение $\dot{\text{нн}}$ /нан/ указывает на предмет, расположенный более близко к говорящему, местоимение $\dot{\text{ннн}}$ /нон/ — на

предмет более удаленный. От собственно указательных местоимений $\dot{\text{นี้}}$ /ни/, $\dot{\text{นั่น}}$ /нан/, $\dot{\text{โน้มน}}$ /нон/ следует отличать указательно-детерминативные местоимения $\dot{\text{นี่}}$ /ни/, $\dot{\text{นั่น}}$ /нан/, $\dot{\text{โน้มน}}$ /нон/. Фонетически эти группы указательных местоимений различаются своей тональной характеристикой. Первая группа произносится падающим тоном (на письме фиксируется знаком «майек»), вторая — высоким тоном (на письме фиксируется знаком «майто»). Синтаксически различие между собственно указательными местоимениями и указательно-детерминативными местоимениями проявляется в том, что первые обычно выступают в роли подлежащего или дополнения и не могут быть определениями, а вторые, наоборот, могут выступать только в роли определений. В связи с неспособностью всех местоимений быть определяемым указательно-детерминативные местоимения в речевой цепи всегда замыкают собой развернутое определение.

Наконец, морфологически указательно-детерминативные местоимения отличаются наличием у них форм единственного и множественного числа.

| Единственное число | Множественное число |
|---|--|
| $\dot{\text{นี้}}$ /ни/ 'этот' | เนี้้ัน /лауни/ 'эти' |
| $\dot{\text{นั่น}}$ /нан/ 'тот' (здесь) | เนี้้ัน /лаунаң/ 'те' (здесь) |
| $\dot{\text{โน้มน}}$ /нон/ 'тот' (там) | เนี้้ัน /лауноң/ 'те' (там) |

В единственном числе указательно-детерминативные местоимения могут употребляться со счетными словами, например: เนี้้ัน /мэу туа ни/ 'эта кошка', เนี้้ัน /муак бай нан/ 'та шляпа'. Во множественном числе счетные слова не ставятся, например: เนี้้ัน /мэу лауни/ 'эти кошки', เนี้้ัน /муак лаунаң/ 'те шляпы'.

Возвратные местоимения: เนี้ /энг/ 'сам', ตัว /туа/ 'тело', 'сам', ตน /тон/ 'тело', 'сам', а также ตัวเอง /туаэнг/, ตนเอง /тонэнг/.

Относительные местоимения: ที่ /ти/, ซึ่ง /сынг/, อัน /ан/. Используются для выражения атрибутивной связи, с их по-

мощью присоединяются определения к определяемому. При этом определение часто может быть выражено целым предложением, например: ^๔๗๑๗๒๒๒๒๒๒๒๒ /пом ан нангсы ти по сы ма/ 'я читаю книгу, которую купил отец'.

Вопросительные местоимения: ^๔ใคร/край/ 'кто', ^๔อะไร/арай/ 'что', ^๔ไหน/най/ 'который' и др. Обычно занимают позицию в конце предложения. Некоторые из них, например: ^๔อะไร/арай/ и др. иногда могут выступать в роли сказуемого без связки — ^๔อะไร/ни арай/ 'это что?'

Местоимения неопределенные: ^๔ทุก/тук/ 'каждый', ^๔ทั้ง/танг/ 'все', ^๔อื่น/ын/ 'другой'.

Взаимные местоимения: ^๔กัน/кан/ 'друг друга'.

Числительное

Категория числительных в тайском языке объединяет слова, представляющие собой отвлеченные или предметные обозначения числа. Числительные делятся на две категории — на количественные числительные, например: ^๔หนึ่ง/нынг/ 'один', ^๔สอง/сонг/ 'два', ^๔สาม/сам/ 'три' и т.д. и порядковые числительные: ^๔หนึ่ง/тининг/ 'первый', ^๔ที่สอง/тисонг/ 'второй', ^๔ที่สาม/тисам/ 'третий' и т.д. Категория количественных числительных выражается нулевой формой числительного; категория порядковых числительных образуется путем сочетания нулевой формы с префиксом ^๔ที่/ти/.

Количественные числительные могут выступать в двух формах: в форме предметного и абстрактного счета.

Числительное в форме предметного, конкретного счета представляет собой сочетание количественного числительного со счетным словом. Основная функция предметных числительных — быть определением к существительному, например: ^๔๗๒๒๒๒๒๒๒ /мэу нынг туа/ 'одна кошка', ^๔๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒ /нангсы сонг лем/ 'две книги', ^๔๒๒๒๒๒๒๒๒๒๒ /нангсау сам кон/ 'три девушки'. Предметные числительные служат для числового выражения какого-либо коли-

чества однородных предметов. Вот почему при кратком ответе на вопрос они могут выступать и в изолированной позиции. Например, в ответ на вопрос «сколько книг?» можно сказать **สองเล่ม** /сонг лем/ 'две' (букв.: 'две штуки').

Числительное же в форме абстрактного, не предметного счета не сочетается со счетным словом. Оно не может выступать в функции определения и служит лишь для математического подсчета, например: **สามบวกห้าเป็นแปด** /сам буак ха пен пэт/ 'три плюс пять есть восемь'; или употребляется в пределах числового ряда: **หนึ่ง** /нынг/, **สอง** /сонг/, **สาม** /сам/ 'один', 'два', 'три'. Как исключение, числительные в абстрактной форме употребляются в роли определения к существительным, не сочетающимся со счетными словами.

Порядковые числительные обычно выступают только в абстрактной форме, например: **บ้านของฉันคือบ้านที่แปด** /бан конг чан кы бан ти пэт/ 'мой дом — восьмой'.

Система счета: В тайском языке используется десятичная система счета. Все числительные первого десятка, а также числительные «сто», «тысяча», «десять тысяч», «сто тысяч» и «миллион» имеют свои собственные наименования:

| | |
|--------------------------------|---|
| 1 — หนึ่ง /нынг/ 'один' | 8 — แปด /пэт/ 'восемь' |
| 2 — สอง /сонг/ 'два' | 9 — เก้า /кау/ 'девять' |
| 3 — สาม /сам/ 'три' | 10 — สิบ /сип/ 'десять' |
| 4 — สี่ /си/ 'четыре' | 100 — ร้อย /рой/ 'сто' |
| 5 — ห้า /ха/ 'пять' | 1000 — พัน /пан/ 'тысяча' |
| 6 — หก /хок/ 'шесть' | 10000 — หมื่น /мын/ 'десять тысяч' |
| 7 — เจ็ด /тьет/ 'семь' | 100000 — แสน /сэп/ 'сто тысяч' |
| | 1000000 — ล้าน /лан/ 'миллион' |

Числительные второго десятка образуются путем сочетания числительного «десять» **สิบ** /сип/ с одним из числительных первого десятка, например:

สิบเอ็ด /сип ет/ 'одиннадцать', **สิบสอง** /сип сонг/ 'двенадцать', **สิบสาม** /сип сам/ 'тринадцать' и т. д.

Примечание. Во всех сложных числительных, которые в своем составе имеют числительное «один» вместо **หนึ่ง** /нынг/, всегда употребляется **เอ็ด** /ет/. В роли самостоятельного слова **เอ็ด** /ет/ не употребляется.

Числительные третьего, четвертого, пятого и последующих десятков образуются сочетанием соответствующего числительного первого десятка с числительным **สิบ** /сип/ 'десять' плюс числительное первого десятка, например:

ยี่สิบ /йи сип/ 'двадцать', **ยี่สิบเอ็ด** /йи сип ет/ 'двадцать один',
ยี่สิบสอง /йи сип сонг/ 'двадцать два', **สามสิบ** /сам сип/ 'тридцать',
สามสิบสี่ /сам сип си/ 'тридцать четыре', **สี่สิบ** /си сип/ 'сорок',
สี่สิบแปด /си сип пэт/ 'сорок восемь' и т.д.

Примечание. Во всех числительных третьего десятка (двадцать, двадцать один, двадцать два и т.д.) вместо **สอง** /сонг/ употребляется **ยี่** /йи/.

Числительные второй сотни образуются сочетанием числительного **ร้อย** /рой/ 'сто' с любым числительным первой сотни, например:

ร้อยเอ็ด /рой ет/ 'сто один', **ร้อยสิบ** /рой сип/ 'сто десять', **ร้อยยี่สิบ** /рой йи сип/ 'сто двадцать', **ร้อยเก้าสิบสี่** /рой кау сип си/ 'сто девяносто четыре' и т.д.

Числительные третьей, четвертой, пятой и т.д. сотен образуются сочетанием соответствующего числительного первого десятка с числительным **ร้อย** /рой/ 'сто' плюс любое числительное первой сотни, например:

สองร้อย /сонг рой/ 'двести', **สองร้อยยี่สิบสอง** /сонг рой йи сип сонг/ 'двести двадцать два', **สามร้อย** /сам рой/ 'триста', **สามร้อยสิบเจ็ด** /сам рой сип тьет/ 'триста семнадцать', **แปดร้อยห้าสิบสี่** /пэт рой ха сип си/ 'восемьсот пятьдесят четыре' и т.д.

Для названий числительных свыше миллиона употребляются заимствования из пали.

Наряду с приведенными выше иногда употребляются и числительные первых десятков, заимствованные из пали и сан-

скрыта, например: **๑๑** /ек/ 'один', **๒** /то/ 'два', **๓** /три/ 'три', **๔** /тьаттава/ 'четыре' и т.д.

Простые дроби образуются с помощью служебного слова **ใน** /най/, например: **หนึ่งในสาม** /нынг най сам/ — 1/3, **หกในเจ็ด** /хок най тьет/ — 6/7 и т.д.

Проценты, а также десятичные дроби обозначаются при помощи служебного слова **ละ** /ла/: **ร้อยละสิบ** /рой ла сип/ — 10%, т.е. 0,1 /букв. 'на сотню — десять'/ . Десятичные дроби могут также передаваться с помощью слова **จุด** /т्यूт/ — 'точка', которое отделяет целые числа от дроби, например: **ห้าจุดสี่** /ха т्यूт си/ — 5,4; **สามสิบสามจุดเก้า** /сам сип пэт т्यूт кау/ — 33,9 и т.д.

Понятие «половина» обозначается словом **ครึ่ง** /крынг/. В этом значении оно употребляется либо самостоятельно, либо в препозиции к существительному. В постпозиции к существительному или счетному слову оно означает «с половиной», например: **ครึ่งวัน** /крынг ван/ 'полдня', но **วันครึ่ง** /ваң крынг/ — 'полтора дня' **สามวันครึ่ง** /сам ван крынг/ 'три с половиной дня' и т.д.

Предлоги и союзы

Выше мы рассмотрели грамматические разряды слов, каждый из которых объединен единством грамматического значения и общностью грамматических свойств и признаков. Характерной чертой всех рассмотренных выше разрядов было наличие у них номинативной функции. Но наряду с ними в тайском языке, как и во всех других языках, имеются слова, которые обладая известным лексическим значением, все же не могут выполнять номинативной функции и служат главным образом для выражения разного рода отношений между номинативными словами или группами слов. Слова эти часто называют служебными или частичными. В первую очередь к ним относятся предлоги и союзы.

Предлоги. Предлоги, как правило, возводятся к знаменательным словам, служат для выражения пространственных, временных, причинных, целевых и других отношений и занимают позицию перед существительными и местоимениями. Предлоги обычно обладают индивидуальным лексическим значением, которое и определяет то

или иное употребление данного предлога. Число предлогов в тайском языке довольно значительно. Здесь мы перечислим только основные, наиболее употребительные:

1) предлоги, выражающие пространственные отношения. Предлоги, указывающие на местонахождение предмета: **ที่** /ти-/ **ที่นั่น** /ти бан/ 'дома'; **ใน** /най-/ **ในบ้าน** /най бан/ 'в доме'; **บน** /бон/ 'на', **ล่าง** /ланг/, **ใต้** /тай/ 'под', **หน้า** /на/ 'перед', **หลัง** /ланг/ 'за', 'сзади', **กลาง** /кланг/ 'в центре'. Предлоги, указывающие направление перемещения предмета: **จาก** /тьак/ 'из' **ถึง** /тынг/ 'в', **จน** /тьон/ 'до', **ตาม** /там/ 'вдоль', 'по', 'следуя за';

2) предлоги, выражающие временные отношения: **ใน** /най/, 'в' (употребляется в основном когда речь идет о будущем времени), **เมื่อ** /мыа/ 'в' (употребляется, когда речь идет о прошедшем времени);

3) предлоги, выражающие инструментальные и совместные отношения: **ด้วย** /дуэй/ 'вместе с...', **กับ** /кап/ 'с ...', 'вместе с...';

4) предлоги, выражающие аблативные отношения (лишение, удаление, заместительство и т.д.): **เว้นแต่** /вентэ/ 'за исключением', 'кроме'; **ปราศจาก** /пратсатьак/ 'без', **แทน** /тэн/ 'вместо';

5) предлоги, выражающие целевые отношения: **สำหรับ** /самрап/ 'для';

6) предлоги, выражающие дистрибутивные, разделительные отношения: **ละ** /ла/ 'по' (это служебное слово представляет собой исключение, являясь не предлогом, а скорее послелогом), например: **เขากินกาแฟวันละสามครั้ง** /кау дым кафэ ван ла сам кранг/ 'он пьет кофе по три раза в день';

7) предлоги, выражающие делиберативные отношения (указывающие на предмет речи или мысли): **ว่า** /фай/, **ส่วน** /суан/ 'относительно', 'о';

8) предлоги, выражающие притяжательные отношения: **ของ** /конг/, в литературном языке **ซึ่ง** /хэнг/.

Особо следует остановиться на двух служебных словах, играющих важную роль в выражении отношений между словами тайского

языка: **ก่** /кэ/ и **ไห้** /хай/; **ก่** /кэ/ употребляется в тех случаях, когда необходимо передать отношения, соответствующие значению дательного падежа в индоевропейских языках. Это служебное слово указывает на адресат действия, вводит косвенное дополнение.

ไห้ /хай/: а) как знаменательное слово употребляется в значении 'давать'. В этом случае часто встречается в сочетании с предложением **ก่** /кэ/, например: **จงไห้ช้อนก่ฉัน** /тъонг хай чон кэ чан/ 'пожалуйста, дайте мне ложку'; б) как служебное слово указывает на адресат действия: **ทำไห้ฉัน** /там ни хай чан/ 'сделай это для меня' и выражает побуждение. В этом случае может стоять как перед существительным или местоимением, так и перед глаголом: **บอกเขาไห้มา** /бок кау хай ма/ 'вели ему прийти'; **บอกไห้เขามา** /бок хай кау ма/ 'скажи, чтобы он пришел'.

Союзы. Союзы указывают на смысловые и грамматические отношения как между отдельными словами и словосочетаниями в составе одного предложения, так и между предложениями в составе более сложных синтаксических образований. Союзы подразделяются на сочинительные и подчинительные.

К сочинительным союзам относятся: **และ** /лэ/ 'и', **แต่** /тэ/ 'но', 'а', **แล้ว** /лэу/ 'затем', **ทั้ง...และ** /танг... лэ/ 'и...и', **หรือ** /рыа/ или '.

Подчинительные союзы: **ถ้า** /та/ 'если', **หาก** /хак/ 'если бы даже', **จึง** /тъинг/ 'тогда', **เพื่อ** /пыа/, **เพื่อจะ** /пыатья/ 'чтобы', 'для того чтобы', **เพราะ** /про/ 'потому что', **เพราะฉะนั้น** /прочанан/ 'поэтому', **จนถึง** /тъонтынг/ 'до тех пор', 'пока', **ทั้งแต่** /тангтэ/ 'с тех пор как' и т.д.

СИНТАКСИС

Этот раздел содержит краткое описание правил соединения слов и словосочетаний в предложении и соответственно подразделяется на две части: словосочетание и предложение.

Под словосочетанием в данном случае имеется в виду грамматическое единство внутри предложения, состоящее не менее чем из двух знаменательных слов, связанных между собой сочинительными или подчинительными отношениями.

Способы выражения связи между словами

Тайскому языку свойственно контактное расположение слов, т.е. слова, связанные по смыслу, располагаются непосредственно друг за другом. Дистантное расположение взаимосвязанных слов носит ограниченный характер и имеет место главным образом при выражении обстоятельственных отношений. По грамматическому содержанию связь между словами может быть предикативной, атрибутивной, объектной (или комплетивной). Обстоятельная связь рассматривается как частный вид атрибутивной связи.

Основными способами выражения связи между словами в тайском языке является порядок слов и служебные слова. Тайский язык относится к числу языков с твердым порядком слов. Порядок слов имеет чрезвычайно большое синтаксическое значение. При его помощи выражаются все основные грамматические отношения: субъектно-предикатные, субъектно-объектные, глагольно-объектные и атрибутивные. Кроме того, порядок слов выполняет экспрессивно-стилистическую функцию.

Порядок слов в тайском языке указывает не только на факт связи между словами, но и на характер этой связи. В зависимости от категориальной принадлежности соположенные знаменательные слова могут вступать в следующие отношения⁵³:

Соположенные слова одной категории могут быть также элементами сочинительных словосочетаний, вступая в сочинительную (копулятивную) связь.

| Категория | Категория | Отношение |
|-----------|----------------|-------------------------------------|
| имя | имя | атрибутивное или объектное |
| имя | глагол | } предикативное или атрибутивное |
| имя | прилагательное | |
| глагол | имя | объектное или обстоятельственное |
| глагол | глагол | } атрибутивное |
| глагол | прилагательное | |
| глагол | наречие | атрибутивное |
| наречие | глагол | } атрибутивное |
| наречие | прилагательное | |

Наряду с порядком слов важнейшим средством соединения слов в современном тайском языке являются служебные слова: предлоги и союзы.

Предлоги по своему происхождению подразделяются на отыменные и отглагольные. Первые служат средством для обозначения связи между предметами или между процессом и предметом, например: ข้าวในนา /кау най на/ 'рис на поле' — ใน /най/ еще сохранил вещественное значение 'середина'; นั่งหน้าประตู /нанг на прату/ 'сидеть перед дверью' — หน้า /на/ имеет также лексическое значение 'лицо', 'передняя часть'. Отглагольные предлоги представляют собой связующие слова для установления связи между процессом и предметом, например: คิดถึงบ้าน /кит тынг бан/ 'думать о доме' — ถึง /тынг/ имеет также значение 'достигать'.

Кроме того, связующую функцию в предложении могут выполнять такие служебные относительные слова с атрибутивным значением, как ที่ /ти/, อัน /ан/ или ซึ่ง /сынг/, а также โดย /дой/ и ย่าง /йанг/. Последние два, соединяясь с прилагательными, как бы адвербиализуют их. Природа их неясна. Не исключено, что они выполняют не чисто синтаксическую функцию установления связи между обозначением процесса и его признаком, а морфоло-

гическую функцию словообразовательных префиксов наречий (см. стр. 109).

Служебные слова ^๔ /ти/, ^๕ /ан/ и ^๕ /сынг/, идентичные по своему грамматическому значению, являются средством установления связи между обозначением предмета и определением, выраженным глаголом или прилагательным. Следует заметить, что эта связь может быть выражена и без помощи служебных слов — путем порядка слов. Различие между этими тремя служебными словами не синтаксическое, а стилистическое. Так, первое из них чаще употребляется для присоединения одиночных определений, второе вводит определительный оборот, третье соединяет определяемое и развернутое определение или определительное придаточное предложение. Например: ^๕ /пьян ти ди/ 'хороший друг', ^๕ /нанг ан на ду/ 'фильм, заслуживающий внимания'; ^๕ /кон сынг киян тьотмай/ 'человек который пишет письмо'.

Однако такое разграничение употребления служебных слов весьма приблизительно.

Наконец, должна быть отмечена служебная связующая роль так называемых счетных слов, которые выполняют функцию отнесения и в какой-то мере могут быть сопоставлены с падежными флексиями как средством согласования.

Основные типы словосочетаний

В соответствии с категориальной принадлежностью главного управляющего слова словосочетания могут быть разделены на субстантивные и глагольные.

Субстантивные словосочетания в зависимости от категориальной отнесенности зависимого слова подразделяются на сочетания имен существительных с именами существительными (или местоимениями) и сочетания имен существительных с глаголами и прилагательными.

Глагольные словосочетания по характеру зависимого слова делятся на сочетания глагола с именами и сочетания глагола с глаголом или глагола с прилагательным.

По характеру форм связи между словами как субстантивные, так и глагольные словосочетания делятся на беспредложные и предложные (условно к числу предлогов относятся и упоминавшиеся выше служебные слова).

В настоящей работе рассматриваются не все смысловые оттенки, выражаемые в рамках той или иной связи, существующей между членами словосочетаний, а лишь основные обобщенные грамматические типы связи.

Субстантивные словосочетания. Беспредложные субстантивные словосочетания по значению выражаемых отношений могут быть определительными или объектными. В определительных субстантивных словосочетаниях главное слово обозначает предмет, а зависимое слово указывает на различные признаки этого предмета. Это в первую очередь словосочетания с посессивными и партитивными отношениями, например: ชาวนา/чауна/ 'крестьяне' + อีสาน/исан/ 'северо-восток' = 'крестьяне северо-востока'; ประตู/прату/ 'ворота' + ตลาด/талат/ 'рынок' = 'ворота рынка'; เพื่อน/пыан/ 'друг' + ฉัน/чан/ 'я' = 'мой друг' и т.п. К этой же группе относятся такие словосочетания, как: กระสอบ/красоп/ 'мешок' + ปาน/пан/ 'джут' = 'джутовый мешок'; ตู้/ту/ 'ящик' + ปรึษา/прайсани/ 'почта' = 'почтовый ящик'; ปัญหา/панха/ 'проблема' + เยอรมัน/йерман/ 'Германия' = 'германская проблема' и т.п.

Субстантивные словосочетания, выражающие объектные отношения, — это в основном словосочетания, в которых главное слово является наименованием действия, а зависимое слово — конкретным существительным. Они выражают не только различные объектные отношения, но и пространственные, например: การสร้าง/кансанг/ 'строительство' + สะพาน/сапан/ 'мост' = 'строительство моста'; การตอบ/кантоп/ 'ответ' + คำถาม/камтам/ 'вопрос' = 'ответ на вопрос'; การไป/канпай/ 'поездка' + เมืองไทย/мыангтай/ 'Таиланд' = 'поездка (в) Таиланд' и т.д.

Как видно из примеров, характер отношений в словосочетаниях с отглагольным именем в качестве главного слова по смыслу тот же, что и в соответствующих глагольных словосочетаниях; словосочетания этого рода обычно повторяют модели словосочетаний глаголов с именем. Но, в то же время, они могут иметь структуру предложных словосочетаний имени с именем, например: **กานังกอนงสาพาน** /кансанг конг сапан/ 'строительство моста' — предлог **กอนง** /конг/ обозначает посессивность. Вообще говоря, отглагольные существительные в тайском языке обладают противоречивой грамматической природой: им присущи свойства как существительного, так и глагола. Они, в частности, могут принимать предикативное определение как со служебными словами **ที่** /ти/, **อัน** /ан/ или **ซึ่ง** /сынг/, которые обычно служат средством связи между существительным и предикативным определением, так и посредством служебных слов **โดย** /дой/ и **อย่าง** /йанг/, которые, как уже говорилось, служат средством связи между глаголом и адвербиальным определением, например: **กานวิ่งที่รวดเร็ว** /канвинг ти (йанг) руатреу/ 'быстрый бег' и т.п.

Предложные словосочетания имен существительных характеризуются большой смысловой емкостью. Семантические оттенки, приносимые в субстантивные словосочетания предлогами, которые обладают известным вещественным значением, весьма разнообразны и не могут быть рассмотрены в данном очерке сколько-нибудь подробно. Предложные именные словосочетания выражают разного рода обстоятельственно-определительные отношения, как, например, пространственные, временные, причинные, назначения и цели и т.п., а также отношение принадлежности: **ข้าวในนาของชาวนา** /кау най на конг чауна/ 'рис на поле крестьянина'.

Здесь имеется два предложных словосочетания: **ข้าวในนา** /кау най на/ 'рис на поле' и **นาของชาวนา** /на конг чауна/ 'поле крестьянина' — предлог **ของ** /конг/ передает отношение принадлежности; его лексическое значение 'предмет', 'вещь'; **การตายด้วยโรคมะเร็ง** /кантай дуэй рокмаренг/ 'смерть от рака'; **การซื้อโดยราคาถูก** /кансы дой рака тук/ 'покупка по дешевой цене'.

Словосочетания имени существительного и прилагательного выражают отношение предмета и качественного признака, например: **นกสวย** /нок суэй/ 'красивая птица', **นักเรียน** /накриан кайан/ 'прилежный ученик' и т.п.; словосочетания имени с глаголами выражают такие определительные отношения, как отношение предмета и процессуального признака, предмета и результативного признака, например: **ขาหัก** /ка хак конг то/ 'сломанная ножка стола' и т.д.

Определительные словосочетания (существительное — прилагательное, существительное — глагол) внешне совпадают с предикативными словосочетаниями или предложениями. Так, указанное выше словосочетание **นกสวย** /нок суэй/ вне контекста может быть понято как предложение 'птица красива'. Разграничение атрибутивных и предикативных словосочетаний формально осуществляется интонацией, паузой, темпом произношения, т.е. комплексом ритмико-интонационных средств, а также грамматическим оформлением компонентов словосочетания или предложения, например так называемыми присказуемыми словами, о которых будет сказано в разделе о предложении.

Определительная связь между существительным и глаголом или прилагательным, как уже говорилось, может быть выражена посредством служебных слов **ที่** /ти/, **อัน** /ан/ и **ซึ่ง** /сынг/. Так, указанные выше словосочетания могут принять следующий вид: **นกที่สวยงาม** /нок ти суэй/ 'красивая птица'; **ขาหักซึ่ง** /ка сынг хак конг то/ 'сломавшаяся ножка стола'.

Различие между словосочетаниями имени и глагола (прилагательного) с «беспредложной» и «предложной» формами связи заключается в том, что при первой форме связи зависимое слово выражает внутренний признак предмета, а при второй зависимое слово выражает внешний признак предмета (ср.: **ขาหัก** /ка хак/ 'сломанная ножка' и **ขาหักซึ่ง** /ка сынг хак/ 'сломавшаяся ножка' — две формы причастия в русском языке в какой-то мере передают различие значений этих двух видов определений). В словосочета-

ниях без связующих слов зависимое слово (глагол) всегда употребляется в своей исходной форме, а в словосочетаниях со служебным связующим словом зависимый глагол может быть оформлен различными грамматическими показателями или может иметь различные присказуемостьные слова, образуя вместе с ними определительный оборот, например: **กำลังหักไปของโต๊ะ** /ка сынг хак пай конг то/ 'сломавшаяся ножка стола' — глагол **หัก** /хак/ 'ломаться' имеет после себя вспомогательный глагол с результативным значением **ไป** /пай/.

Следует отметить, что различие значений рассматриваемых словосочетаний без служебных слов и со служебными словами ощущается не всегда достаточно четко. В некоторых случаях репрезентативное значение словосочетаний со служебными словами или без них одинаково. Включение служебных слов **ที่** /ти/, **อัน** /ан/ и **ซึ่ง** /сынг/ нередко бывает обусловлено задачами ритмо-мелодики, благозвучия и т.п.

Глагольные словосочетания. Словосочетания глаголов с именами существительными с предлогами или без предлогов выражают различные объектные и обстоятельственные отношения (пространственные, временные и т.п.). В тайском языке, где деление глаголов на прямопереходные и косвеннопереходные весьма проблематично и где существуют грамматически однозначные словосочетания глагола и существительного с предлогом и без предлога, например: **นั่งบนรถ** /нанг бон рот/ 'сидеть в экипаже' и **นั่งรถ** /нанг рот/ 'сидеть (в) экипаже', соположение глагола и существительного выражает лишь факт объектных отношений между словами, конкретное же смысловое содержание связи определяется семантикой сочетающихся слов, например: **ป้องกันผลประโยชน์** /понгкан понпайот/ 'защищать интересы', но **ป้องกันศัตรู** /понгкан сатру/ 'защищаться от врага'; **เคลือบหลังคา** /кляп лангка/ 'крыть крышу', но **เคลือบกระเบื้อง** /кляп крабыанг/ 'крыть черепицей'; **ตีเหล็ก** /ти лек/ 'ковать железо', **ตีกลอง** /ти клонг/ 'бить в барабан', **ตีเรือ** /ти крачианг/ 'бить веслами'; **ช่วยเขา** /чуэй кау/ 'помогать им', но **ช่วยเงิน** /чуэй нген/ 'помогать деньгами' и т.п.

Из многочисленных отношений, выражаемых словосочетанием глаголов с именами существительными, выделим несколько основных.

Отношение действие — объект выражается непосредственным соположением глагола и имени, например: อ่านหนังสือ /ан нангсы/ 'читать книгу', ขุดคลอง /кут клонг/ 'рыть канал' и т.п. В некоторых случаях, когда глагол имеет форму результативного вида, перед обозначением объекта действия может находиться лишенный лексического значения предлог ชึ่ง /сынг/, который лишь указывает на сам факт объектной связи, например: รักษาไว้ซึ่งสันติภาพ /ракса вай сынг сантиап/ 'сохранять мир' — ไว้ /вай/ — грамматический показатель результативного вида.

Отношение действие — адресат действия выражается соположением глагола и имени или при помощи предлогов แก /кэ/, ทอ /то/, ถึง /тынг/ и т.п., например: แยกเด็กชาย /йэнг декчай/ 'отнимать (у) мальчика', ให้แก่พ่อ /хай кэ по/ 'дать отцу', เสนอต่อที่ประชุม /сане то типрачум/ 'предложить конференции' и т.п.

Отношение действие — орудие действия выражается или примыканием или предлогом ด้วย /дуэй/, โดย /дой/, например: ส่องไฟ /сонг тай/ 'светить факелом', แทงด้วยมีด /тэнг дуэй мит/ 'проткнуть ножом', ทกลงโดยวิธีสันติ /тоглонг дой вити санти/ 'договориться мирным путем' и т.п.

Отношение действие — место выражается или непосредственным соположением или посредством различных предлогов, например: เข้าประตู /кау прату/ 'войти (в) ворота', นั่งบนเก้าอี้ /нанг бон гауи/ 'сидеть на стуле', ออกจากบ้าน /ок тьяк бан/ 'выйти из дома' и т.п.

Сочетания глагола с прилагательными и с глаголами выражают отношение действия и его признака. Связь между словами при этом может осуществляться как при помощи служебных слов โดย /дой/ и อย่าง /йанг/, так и без них, например: อ่าน /ан/ 'читать' + คล่อง /клонг/ 'беглый' = 'читать бегло'; กล่าว /клау/ 'заявлять' + โดย /дой/ + เปิด /петпей/ 'открывать' = 'заявлять открыто'; วิ่ง /винг/ 'бежать' + อย่าง /йанг/ + เร็ว /реу/ 'быстрый' = 'бе-

жать быстро'. О возможности осмысления โดย /дой/ и ข้าง/йанг/ как адвербиальных префиксов говорилось выше.

Соотносительность словосочетаний, образованных соположением глагола и прилагательного, со словосочетаниями, в которых связь между компонентами опосредствована служебным словом, пока остается неясной. Неопределенна также соотносительность самих служебных слов โดย /дой/ и ข้าง/йанг/. Так, выражение «бежать быстро» по-тайски может быть передано тремя способами: วิ่งเร็ว /винг реу/, วิ่งโดยเร็ว /винг дой реу/, วิ่งข้างเร็ว /винг йанг реу/.

Вообще сочетания глагола с глаголом и прилагательным в тайском языке представляют собой довольно сложное и малоизученное явление.

Если сочетание глагола и прилагательного почти всегда выражает обстоятельственные отношения (действие — признак), то сочетания глагола с глаголом могут выражать самые различные отношения.

Во-первых, между ними может существовать подчинительная связь: определяемое — определение, например: โฉมออกจากคอกในมือนาง-สี่แลม /чом ок тьяк тьяк най мы ты нангсы лен нынг/ 'Чом вышла из дома, держа в руке книгу'⁵⁴. Зависимый характер глагола ถือ /ты/ 'держат' вытекает здесь из невозможности постановки перед ним соединительного союза และ /лэ/ 'и'.

Во-вторых, оба глагола могут выражать действия, сопровождающие друг друга и происходящие одновременно, например: นั่งฟังรายงาน /нанг фанг райнган/ 'сидеть (и) слушать доклад'.

Подобные словосочетания могут иногда толковаться как целевые, в которых главное слово называет действие (главным образом движение), а зависимое обозначает действие, являющееся

целью, например: **ขึ้นไปนอนอ่านหนังสือ** /кын пай нон ан нангсы/ 'подняться (наверх, чтобы) лечь и почитать книгу' (букв.: 'подняться' + 'пойти' + 'лежать' + 'читать книгу').

Наконец, в тайском языке есть относительно немногочисленная группа глаголов, которые могут выступать в качестве вспомогательных компонентов аналитических глагольных конструкций с результативным значением, например: **ตี/ти/ 'бить' + หนัก/тук/ 'дотрагиваться' = 'достать', 'настигать ударом';** **ตี/ти/ 'бить' + ไม่/май/ 'не' + หนัก/тук/ 'дотрагиваться' = 'не достать', 'промахнуться'.** Некоторые из таких глаголов, по-видимому, грамматикализовались, превратившись в формообразующие и словообразовательные элементы. Это явление лежит на стыке синтаксиса и морфологии, и вопрос об отнесенности его к одному из этих разделов грамматики пока остается спорным.

Простое предложение

Предложение — это грамматически организованная единица речи, являющаяся средством коммуникации. Целевые и модальные аспекты высказывания для данного очерка представляются не столь существенными и не будут освещаться.

Односоставное предложение

Односоставные предложения представлены главным образом так называемыми бесподлежащими предложениями: **ในกรุงถึงรถเมล์จะแน่นเขียบ แต่ก็สามารถไปไหนมาไหนได้เร็ว ส่วนบ้านนอก ต้องเดินต้องใช้เกวียน** /най крунг тьынг ротмей тья нэньиат тэ ко самат пай най ма най дай реу тэ суан баннок тонг ден тонг чай квиан/ 'В столице в автобусах хотя и тесно, но все-таки можно быстро попасть в любое место, что касается провинции, то (там) приходится ходить пешком или пользоваться подводой'.

К числу односоставных относится большинство предложений, в которых сообщается о явлениях природы, например: **ก็กลง /дык лэу/ 'стемнело',** **เดี๋ยวจะเป็นมาก** /диоу тья йен мак/ 'сейчас будет очень холодно'.

Среди односоставных предложений широко распространены неопределенно-личные предложения типа: เข้าใจกันว้า... /каутбай кан ва.../ 'полагают, что ...' รู้กันว้า... /ру кан ва.../ 'известно, что ...'. Отнесенность действия к лицу здесь поддерживается служебным словом กัน/кан/, грамматическим показателем совместности или взаимности.

Номинативные предложения в тайском языке встречаются крайне редко, например: ฤดูแล้ง น้ำเค็มได้ไหลเข้าในแม่น้ำเจ้าพระยา /ры-ду лэнг нам кем дай лай кау най мэнам тьяупрайа/ 'Сухой сезон. Соленая вода вошла в реку Чаупрайа'.

Двусоставное предложение

Двусоставное предложение — основной тип предложения в тайском языке. Подлежащее и сказуемое — его главные члены. Их выявление осуществляется в первую очередь при помощи порядка слов. Соположенные существительное и глагол (или прилагательное) вступают в отношение «подлежащее — сказуемое» (или, как отмечалось выше, «определяемое — определение»). Формула «подлежащее — сказуемое» простейшая и основная формула строения предложения в тайском языке, например: นกบิน /нок бин/ 'Птица летит', ตาสินอน /таси нон/ 'Таси спит', น้ำไหล /нам лай/ 'Вода течет' и т.п.

Твердый порядок расположения подлежащего относительно сказуемого является характерной чертой предложения в тайском языке. При нарушении этого порядка предикативная связь между словами немедленно разрушается. Относительной свободой передвижения подлежащее обладает только в предложениях существования, о которых будет сказано позже как об особом виде глагольного предложения.

Подлежащее

Подлежащее обычно выражает нечто уже заранее известное, служит исходным пунктом сообщения и находится на первом месте в предложении. "Подлежащее — это главный член предложения,

служащий для выражения субъекта действия и для указания на лицо или предмет, являющийся носителем признака в данном предложении"55.

Подлежащее чаще всего выражается существительным. В качестве подлежащего могут выступать и местоимение, глагол, прилагательное, числительное, а также словосочетания и целые предложения. Примеры: ลมเป็นพัดผ่านไปมาพอสบาย พระอาทิตย์ส่องไปสลับกันขึ้น
сл.пхен-пхон-пхон /лом йен пат пан пай ма по сабай праатит пынг тья
плопон пыннам кын ма пиян кондуан/ 'Приятно играл свежий ве-
терок, из-за моря показался круг солнца'; ฉันเดินไปที่โต๊ะพิมพ์ดีดและ
นั่งลงพิมพ์จดหมายเอง /ратчани денпай ти то пимдит лэ нанг лонг
пим тьотмах энг/ 'Ратчани подошла к столу с машинкой и села
отпечатать письмо'; กันดีกว่า /кан диква кэ/ 'Предотвратить
лучше, чем исправлять' (поговорка): เขารู้ว่าคุยกับนายของชายคนนั้นไม่ค่อยสนุก
/кау ру ва куй кап бай нонгчай кон ни май кой санук/ 'Он чув-
ствовал, что разговаривать с братом Баем не очень-то инте-
ресно'.

Подлежащее, особенно если оно распространенное, нередко ограничивается от сказуемого указательным словом นั้น /нан/ 'тот', например: แสงเทียนที่เคลื่อนไหวยามนั้นอาจทำให้ตาฉันไปก็ได้ /сэнг
тиан ти клянвай лай нан ат тамхай та фан пай ко дай/ 'Возможно,
что бегавшие блики свечи могли вызвать мираж перед глазами'.

Указательное слово นั้น /нан/ выступает в роли служебного ограничительного компонента группы подлежащего. Его функция, по-видимому, аналогична функции паузы между подлежащим и сказуемым.

Таким образом, подлежащее в тайском языке определяется, во-первых, фиксированным местом перед сказуемым или его частью (кроме предложений существования), во-вторых, отграни-

чивающим служебным словом *йи* /нан/ и, в-третьих, паузой. Правда, последние скорее служат для выделения субъекта суждения, чем подлежащего. Поэтому в тех случаях, когда субъект и подлежащее совпадают, паузу и указательное слово *йи* /нан/ можно также относить к формальным признакам подлежащего.

Сказуемое

Сказуемое выражает нечто новое по отношению к ранее сказанному. Оно представляет собой ядро сообщения. Если не считать предложений существования, то сказуемое всегда находится непосредственно за подлежащим или группой подлежащего. Таиландские лингвисты определяют сказуемое следующим образом: «Сказуемое — это член предложения, выражающий признак подлежащего»⁵⁶.

Сказуемое может быть выражено глаголом, прилагательным или связкой с именной частью.

Глагольное сказуемое в зависимости от состава делится на простое и сложное. Под простым сказуемым подразумевается сказуемое, выраженное глаголом как в исходной (нулевой) форме, так и в форме того или иного вида, времени или залога (напомним, что здесь речь идет об аналитических формах глагола).

Сложным называется сказуемое, состоящее из полнозначного глагола и примыкающего к нему глагола со значением начала, конца, продолжения действия или глагола с модальным значением.

Граница между этими двумя видами сказуемого довольно неопределенна в силу того, что одно и то же служебное слово может приносить одновременно несколько дополнительных значений. Так, модальный глагол *йав* /тонг/ 'быть должным' нередко в большей мере выражает будущее время, чем долженствование,

вспомогательный глагол *ໄດ້* /дай/, помимо прошедшего времени, иногда указывает на возможность совершения действия и т.п. Для сказуемого характерна тенденция к сложному строению. Это обуславливается в первую очередь отсутствием у тайского глагола синтетических форм для выражения видовых значений, времени, модальности и т.д. Поэтому глагол, будучи сказуемым, обрастает различными дополнительными служебными словами, необходимыми для выражения сопровождающих действие или состояние значений. Эти слова могут находиться как перед, так и после основного знаменательного глагола, являющегося семантическим ядром сказуемого.

В таких глагольно-сказуемостных комплексах один компонент представляет собой семантический центр, а второй лексически обесцвечен, и его роль сводится к модификации грамматического значения первого компонента. В качестве второго компонента выступает довольно небольшая группа глаголов, приближающаяся по значению к формообразовательным элементам.

Глагольно-сказуемостная группа может иметь довольно сложное строение. В ее состав могут входить следующие элементы: знаменательный глагол, модальный или функционирующий в его роли глагол, модальное (приглагольное) наречие, вспомогательный глагол — показатель времени, вспомогательный глагол — показатель вида, вспомогательный глагол с залоговым значением, отрицательная частица.

Строгой системы в распределении служебных элементов по отношению к семантическому ядру сказуемого нет. Предусмотреть все варианты позиций этих служебных слов пока не представляется возможным. Схема глагольно-сказуемостной группы может быть представлена следующим образом: модальное наречие — отрицательная частица — модальный глагол — показатель вида — показатель времени — показатель залога — знаменательный глагол — показатель времени — отрицательная частица (?) — показатель вида — отрицательная частица (?) — модальный глагол (после вариантных позиций стоят вопросительные знаки).

Данная схема отражает структуру глагольно-сказуемостной группы в наиболее общем виде, на практике же всегда приходится иметь дело с сокращенными или видоизмененными вариантами этой структуры. В предложении, например, может быть до трех постпозиционных (по отношению к ядру сказуемого) видовых элементов. Но в препозиции к основному глаголу могут находиться два модальных глагола.

Все указанные компоненты, кроме отрицательной частицы, относятся к числу так называемых приглагольных элементов. Благодаря их присутствию выявляется сказуемостная функция глагола в предложении. Поэтому, если говорить о синтаксическом назначении, их также можно считать дополнительным средством выделения сказуемого в тайском языке.

Рассмотрим несколько примеров с глагольным сказуемым:
ราชันสะบัดหน้าพริศ กำราบ และปิดประตูคุ้มบัง /ратчани сабат на прят каукын рот лэ пит прату дангпанг/ 'Ратчани резко отвернулась, села в автомобиль и с шумом захлопнула дверь'.

В данном предложении три однородных сказуемых, выраженных глаголами без каких бы то ни было дополнительных служебных слов: соотнесенность действия с прошедшим временем определяется контекстом; это простое глагольное сказуемое.

ประตูนั้นจะเปิดออกก็ต่อเมื่อถูกไขด้วยกุญแจเงินกุญแจทอง /прату нан тья пет ок ко томыа тук кай дуэй кунтьэ яген кунтьэ тонг/ 'Та дверь распахнется лишь тогда, когда она будет открыта серебряным или золотым ключиком'.

Здесь имеется два простых однородных глагольных сказуемых. Первое состоит из показателя будущего времени — вспомогательного глагола จะ/тья/, основного знаменательного глагола เปิด/пет/ 'открывать(ся)' и глагола ออก/ок/ 'выходить', указывающего на направленность действия наружу. Второе выражено глаголом в форме страдательного залога: ถูกไข/тук кай/ 'быть открытым'.

เรือใบพาปลาไค้ทางขึ้นแล้ว และเริ่มแล่นออกจากฝั่งไปซ้ายๆ /рыабай хапла дай канг бай кын лэу лэ рем лэн ок тьяк фанг пай чача/ 'Рыбо-

ловный парусник поднял паруса и начал медленно отчаливать от берега'.

В этом предложении первое сказуемое включает в свой состав показатель прошедшего времени, вспомогательный глагол ^ໂ /дай/, знаменательный глагол ^{ປາງ} /канг/ 'поднимать' и глагол ^{ຕີ} /кын/ 'поднимать(ся)', указывающий здесь на направление действия вверх с показателем совершенного вида вспомогательного глагола ^{ແລ້ວ} /лэу/. Это сказуемое – простое. Второе сказуемое сложное, состоит из глагола ^{ເຶ້ນ} /рем/ со значением начала действия, знаменательного глагола ^{ແລ່ນ} /лэн/ 'плыть', глагола ^{ອອກ} /ок/ 'выходить' с ориентационным значением и глагола ^{ໄປ} /пай/ 'уходить', указывающего на направление действия от говорящего.

Своеобразие глагольно-сказуемостной группы в тайском языке заключается в том, что сказуемое может быть расщеплено. При расщеплении от ядра этой группы отрывается вспомогательный глагол, несущий видовую или залоговую окраску действия, выраженного основным глаголом, и между ними располагается дополнение, например: ^{ເສັ້ນໂກເສັ້ນໂກຫາງເກາະເສັ້ນແລ້ວ} /сенг дай сиа беда конг кау пай сиа лэу/ 'Сенг потерял своего отца'.

Сказуемое в этом предложении состоит из основного знаменательного глагола ^{ເສັ້ນ} /сиа/ 'терять', вспомогательного глагола ^{ໄປ} /пай/ (его лексическое значение: 'идти', 'уходить'), который ориентирует действие в пространстве, употребленного теперь в служебной роли глагола ^{ເສັ້ນ} /сиа/, указывающего на результат действия, а также показателя завершенности действия вспомогательного глагола ^{ແລ້ວ} /лэу/.

Сказуемое глагольных предложений может быть выражено некоторыми видами словосочетаний, которые по своему значению равноценны глаголу. Это – комплексное глагольное сказуемое.

В качестве комплексного сказуемого может выступать сочетание глагола и имени, например: ^{ເກາະເວີນໂພ້ຍ} /кау виан хуа/ 'У него кружится голова' (букв.: 'он' + 'кружиться' + 'голова'). В этом предложении глагол ^{ເວີນ} /виан/ 'кружиться' и существи-

тельное $\dot{y}\dot{a}$ /хуа/ 'голова' образуют фразеологическое сочетание с единой синтаксической функцией — сказуемого. Единство этого комплекса подтверждается невозможностью опущения или инверсии имени, входящего в состав сказуемого. Такое сказуемое можно представить как сказуемое, имеющее внутреннюю форму: сказуемое — подлежащее. Тогда структуру предложения в целом можно будет изобразить следующим образом: — $\frac{p(s-p)}{s}$

Комплексное глагольное сказуемое может также представлять собой сочетание существительного и прилагательного, например: $\dot{r}\dot{a}\dot{r}\dot{i}\dot{a}\dot{n}\dot{g}$ /рариянг на дэнг/ 'Лицо Рариянг было красным' (букв.: 'Рариянг' + 'лицо' + 'красное'). Грамматическое единство сказуемого комплекса здесь поддерживается его цельнооформленностью и неразрывностью; оформлению служебными присказуемыми элементами может подвергаться весь комплекс, а не только глагольный элемент.

Оба рассматриваемых вида комплексного сказуемого имеют одну общую черту: сказуемое носит форму предложения, но в первом случае внутри комплексного сказуемого компоненты расположены в порядке: сказуемое — подлежащее, а во втором: подлежащее — сказуемое. Такие глагольно-именные сочетания представляют собой неделимое в каждом данном случае целое и лишь условно могут считаться подлежащим и сказуемым. Они выступают в качестве одной грамматической единицы, оформляющейся служебными словами как один член предложения. Многие из таких словосочетаний, повторяясь в языковой практике, закрепились в сознании говорящих как лексические единицы и стали самостоятельными словами, например: $\dot{n}\dot{n}$ /ток/ 'падать' + $\dot{l}\dot{a}$ /т'ай/ 'душа' = $\dot{n}\dot{n}\dot{l}\dot{a}$ /токт'ай/ 'пугаться'; $\dot{y}\dot{a}$ /хуа/ 'голова' + $\dot{c}\dot{k}\dot{a}\dot{n}\dot{g}$ /кэнг/ 'твердый' = $\dot{y}\dot{a}\dot{c}\dot{k}\dot{a}\dot{n}\dot{g}$ /хуакэнг/ 'упрямый' и т.п.

Кстати сказать, в этих двух видах словосочетаний обнаруживается грамматическое различие между прилагательным и глаголом. Оно, как видно, состоит в том, что прилагательное как в предикативной, так и в атрибутивной функции всегда находится

в постпозиции по отношению к определяемому слову, в то время как глагол может быть инвертирован в позицию перед подлежащим. Но при этом необходимо учитывать, что структура «сказуемое — подлежащее» существует главным образом как словообразовательная модель, по которой образуются сложные слова.

Качественное сказуемое. Сказуемое простого предложения может быть качественной основой — прилагательным.

Такое сказуемое грамматически ничем не отличается от глагольного. Эта близость выражается в том, что прилагательное, как и глагол, выступает в качестве сказуемого без связки, сочетается с видо-временными показателями, наречиями, отрицательными и модальными словами.

Составное сказуемое. Сказуемое может быть также выражено существительным или словом (словосочетанием) с субстантивным значением и связкой. Употребление связки является нормой. Бессвязочные именные предложения допускаются лишь в отдельных случаях в разговорной речи и в стихотворных произведениях.

В современном тайском языке имеется несколько служебных слов, в той или иной мере утративших свое лексическое значение и играющих роль связки. К ним относятся: *pen* /пен/, *ka* /кы/, *daik* /дайкэ/ и *chai* /чай/. Кроме того, функцию связки может выполнять также ряд полузнаменательных глаголов, как, например: *tau* /тау/ 'быть равным', 'соответствовать', *myan* /мыан/ 'быть похожим' и некоторые другие.

Наиболее распространенным связочным словом является *pen* /пен/, которое по своим грамматическим свойствам весьма сходно с глаголом — свободно сочетается с разного рода модальными словами, а также вспомогательными и служебными глаголами. Вместе с тем в отличие от знаменательных глаголов *pen* /пен/ весьма редко допускает постановку перед собой отрицания *mai* /май/.

В составном именном сказуемом глагол *pen* /пен/ функционирует как бытийная связка. Одновременно она имеет оттенок

значения появления признака, перехода из одного состояния в другое. В роли присвяточного предикативного члена, как правило, выступают существительное, местоимение и реже субстантивированное прилагательное, например: แกเป็นม้าแก้วไม่ทันสมัย

เห็บแล้ว/кэ пен ма кэ винг май тан самай сиа лэу/ 'Он — старый конь, который уже не может идти в ногу с эпохой'; ราวินรวางคงไ้ เป็นวานิชิกกุลไปแล้ว /рани ваннаваранг дай пен рани каниткун/ 'Рани Ваннаваранг стала Рани Каниткун'; สมาชิกเหล่านั้นต้องการเป็นใหญ่เป็นโตเป็นรัฐมนตรี /самачик лау нан тонгкан тья пен йай пен то пен ратта-монтри/ 'Эти депутаты хотят быть величинами, быть министрами'.

В последнем предложении в качестве предикативного члена выступают субстантивированные прилагательные ใหญ่/йай/ и โต/то/, которые в основе имеют значение 'большой', а в субстантивированном виде означают 'величина', 'начальник' и т.п.

Предложения со связкой เป็น/пен/ выражают отношение отдельного и общего, части и целого или переход одного состояния в другое.

В тайском языке употребляется также связка คือ/кы/. Последняя лишена вещественного значения и наряду со связочной играет в предложении также выделительную роль; ее опущение невозможно, ибо это ведет к нарушению предикативных отношений. Функция именного сказуемого со связкой คือ/кы/ сводится к подчеркиванию характерного постоянного признака субъекта. Этот оттенок обнаруживается на фоне неспособности связки คือ/кы/ сочетаться с какими бы то ни было вспомогательными и модальными глаголами, а также с отрицательной частицей ไม่/май/. Примеры: กิ่งเทียนนี้คือนางในอุดมคติของเขา /кингтиян кон ни кы нанг най удомкит конг кау/ 'Кингтиян — это его идеал женщины'; สมัยเด็กของแม่คือกำไลเท้าและเกลาจุก /самай дек конг мэ кы камлай тау лэ клаутъук/ 'Детство матери — это браслеты на ногах и чубы на голове'.

В предложениях без специальной модальной окраски связки เป็น 'пен' и คือ 'кы' во многих случаях могут взаимозаменяться,

внося лишь оттенки переменности или постоянства признака. Однако в таких предложениях, как **บิดาของเขาคือคีรี** /бида конг кау кы кири/ 'Его отец — это Кири' или 'Его отцом является Кири', допускается только связка **คือ** /кы/.

В отрицательных предложениях употребляется супплетивная связка **ไม่** /чай/, которая соответствует связкам **เป็น** /пен/ и **คือ** /кы/ в утвердительных предложениях, например: **เขาไม่ใช่คนเลวเลย** /те май чай кон лэу лей/ 'Ты вовсе неплохой человек'.

По форме сказуемого двусоставные предложения делятся на несколько грамматических типов.

Основным грамматическим типом двусоставных предложений в тайском языке является глагольный тип. Его обобщенным грамматическим значением является отношение действующего лица и действия в широком смысле слова.

В зависимости от содержания сказуемого глагольные предложения могут быть подразделены на несколько семантических разрядов, в то время как грамматические различия между ними не существенны и играют второстепенную роль.

Наиболее распространенный вид глагольных предложений — предложения, в которых выражается действие, процесс, например: **นก ร้อง** /нок ронг/ 'Птица поет', **รถ วิ่ง** /рот винг/ 'Машина едет', **เด็ก นั่ง** /дек нанг/ 'Мальчик сидит' и т.д.

Подлежащее в таких предложениях является действующим лицом и всегда находится перед сказуемым, выражающим действие, приписываемое подлежащему.

Другой семантический разряд двусоставных глагольных предложений — это предложения наличия. Грамматическая особенность этих предложений состоит в том, что в отличие от остальных видов глагольных предложений сказуемое в них обычно находится перед подлежащим. Кроме перемены местоположения подлежащего и сказуемого, эти предложения грамматически ничем не отличаются от других видов глагольных предложений. Их основное назначение сообщать о существовании, появлении или исчезновении чего-либо. Тайские языковеды называют такие предложения

«сказуемостными предложениями». Подлежащее в этих предложениях, как правило, обозначает некий не известный до этого предмет, например: บางปีเกิดฝนแล้งหรือหน้าท่วม ก็เกิดความยากขึ้นในหมู่บ้านของเร /банг пи гет фонлэнг ры намтуам ко гет куамйак кын най мубан конг рау/ В иные годы случается засуха или наводнение и тогда наступает голод в нашей деревне: ในนามีข้าวในน้ำมีปลา /най на ми кау най нам ми пла. На полях есть рис, в воде есть рыба'.

В случае детерминированности предмета, о котором идет речь, сказуемое располагается на своем обычном месте — после подлежащего.

Предложения, в которых сказуемое выражается глаголом в форме страдательного залога, образуемой путем введения вспомогательного глагола **ถูก** /тук/ или **โดน** /дон/, называются пассивными предложениями, или предложениями пассивного строя. Страдательной формой глагола выражается действие, которому подвергается предмет, обозначенный подлежащим, а само подлежащее в таких предложениях предстает не как активный участник, а как носитель состояния.

Предложения пассивного строя по характеру подлежащего делятся на два вида: с подлежащим, выражающим непосредственный объект действия, и с подлежащим, представляющим косвенный объект действия; в последнем случае у глагола-сказуемого может сохраняться прямое дополнение. Примеры: ประถมหลังนอนถูกสร้างขึ้น พอฝนโปรยลงมาเพียงวันเดียว /кратом ланг ной тук сангкын кон фон прой лонг ма пиянг ван диоу/ Маленькая хижина была построена всего за день до начала дождей: เขาถูกมัดมือไขว่หลัง /кау тук мат мы лай ланг/ Ему связали руки за спиной' (букв.: 'он был связан руки за спиной').

Дополнение, обозначающее фактическое действующее лицо, в пассивных предложениях находится или внутри сказуемого — между вспомогательным глаголом **ถูก** /тук/ и основным глаголом, или после глагольно-сказуемой группы, соединяясь с глаголом при помощи предлога **โดน** /дой/ или **จาก** /тыак/.

Среди глагольных предложений имеется один вид, который в литературе по тайскому языку обычно относится к числу пассивных. Это предложения типа: ข้าวในนายังไม่ได้เกี่ยว จะเกี่ยวในเดือนอาว /кау най на йанг май дай киоу тья киоу най дыан ай/ 'Рис на поле еще не сжат, будет жаться в первом лунном месяце'.

Толкование этих предложений как пассивных основывается на том, что предмет, обозначенный в подлежащем, мыслится или может мыслиться как объект глагола-сказуемого. Однако пассив не находит здесь никакого формального грамматического выражения, поэтому, несмотря на то, что фактически подлежащее в них является носителем состояния, возникшего в результате некоего действия, совершаемого не самим подлежащим, а другим неизвестным деятелем, с грамматической точки зрения эти предложения не могут быть отнесены к пассивным, и их следует рассматривать как предложения активного строя.

В предложениях с качественным сказуемым сказуемое выражается прилагательным. Эти предложения, как уже говорилось, имеют много общих черт с глагольными предложениями в силу близости свойств глаголов и прилагательных в тайском языке. Их основное отличие от глагольных предложений состоит в том, что они не подразделяются на активные и пассивные, могут иметь сравнительное или оценочное значение; сказуемое в таких предложениях никогда не может быть инвертировано в позицию относительно подлежащего. Примеры: หนังสือสนุก /нангсы ни санук/ 'Эта книга интересна'; ต้นไม้ในป่าสูงมาก /тонмай най па ни сунг мак/ 'Деревья в этом лесу очень высокие'; บ้านนี้ใหญ่กว่าบ้านนั้น /бан ни йай ква бан нан/ 'Этот дом больше того дома'.

Сказуемое таких предложений содержит качественную характеристику субъекта, его свойства, а подлежащее является носителем этого качества, свойства.

Другой основной грамматический тип двусоставных предложений — это связочно-именные предложения, которые характеризуются наличием составного сказуемого.

В зависимости от значения сказуемого связочно-именные предложения можно разделить на два основных вида: со сказуемым, выражающим существенный, всеобщий, постоянный признак, и со сказуемым, выражающим несущественный, отдельный, переменный признак. Это различие находит свое формально-грамматическое выражение в употреблении определенных связок: или *คือ* /кы/, или *เป็น* /пен/. В первом случае употребляется *คือ* /кы/, а во втором *เป็น* /пен/, например: *ชีวิตคือการต่อสู้* /чивит кы канто-су/ 'Жизнь это борьба'; *เขาเป็นทนายความ* /кау пен танайкхам/ 'Он адвокат'.

Глагольные и связочно-именные предложения связаны между собой множеством промежуточных ступеней. Одной из таких ступеней являются предложения с полужаменательными связками: *กลายเป็น* /клайпен/ 'становиться', *เท่า* /тау/ 'быть равным' и т.п., например: *น้ำแข็งในแก้วกลายเป็นน้ำเย็น* /намкэнг най кэу клайпен нам йен/ 'Лед в стакане превратился в холодную воду'.

Такие предложения можно рассматривать как промежуточные между именными и глагольными.

Дополнение

Дополнение — это второстепенный член предложения, обозначающий предмет, на который направлено действие или который затрагивается действием, выраженным глаголом. Дополнение обычно выражается именем существительным, местоимением или другими словами с субстантивным значением без предлога или с предлогом. Как синтаксическая категория дополнение выявляется главным образом при помощи порядка слов например: *ไก่ไข่ไก่ไข่ไก่ไข่* /кай кай кай ры кай кай кай/ 'курица несет яйцо или яйцо несет курицу?' (поговорка).

Дифференциация подлежащего и дополнения здесь возможна только благодаря порядку слов. Таким образом, основным признаком дополнения в тайском языке является постпозиция слова с субстантивным значением по отношению к ядру сказуемого.

Как уже говорилось, соположение глагола и существительного выражает объектное отношение в самом общем виде, дальнейшее смысловое содержание связи выясняется из самой семантики сочетающихся слов. Именно благодаря семантике в словосочетаниях ปองกัน /понгкан/ 'защищать' + บ้านเมือง /банмыанг/ 'родина' = 'защищать родину' и ปองกัน /понгкан/ 'защищать' + ศัตรู 'сатру/ 'противник' = 'защищаться от противника' действие понимается либо как направленное на объект (дополнение), либо как направленное от объекта (дополнение). То же самое можно было бы сказать о сочетаниях глагола: เกลือบ /кляп/ 'покрывать' с существительными หลังคา /лангка/ 'крыша' и กระเบื้อง /крабян/ 'черепица' и т.п.

Несмотря на то, что формальное грамматическое различие между дополнениями далеко не всегда четко, дополнение тем не менее может быть разделено на прямое и косвенное. Критерием для разграничения двух видов дополнения является возможность или невозможность инверсии дополнения. В то время как прямое дополнение свободно может быть вынесено на позицию перед подлежащим, косвенное дополнение, наоборот, инвертируется очень редко и к тому же с предлогом; без предлога экспозиция дополнения встречается только в поэтической и эмоционально окрашенной речи.

Прямое дополнение — это член предложения, обозначающий объект действия, на который непосредственно направлено действие, обозначенное глаголом. Прямое дополнение, как правило, выражается существительным без предлога, например: รัตนสามารถแหวก-วงล้อมอันแข็งรันทก้านออกไปได้ /ратчани самат вэк вонглом ан кэнг-рэнг на глау ни ок пай дай/ 'Ратчани смогла раздвинуть эти прочные страшные оковы'.

В предложениях со сказуемым, выраженным результативным глаголом, в книжной речи в роли дополнения может выступать существительное с предлогом ซึ่ง /сынг/, лишенным какого-либо вещественного значения, например: มันแฝงไว้ซึ่งอันตราย /ман фэнг вай сынг антарай/ 'Они таят опасность'.

В последнем предложении сказуемое выражено глаголом *ผิง* /фэнг/ с показателем результативности – вспомогательным глаголом. *ไว้* /вай/. Связь между глаголом и дополнением опосредствованна предлогом *ซึ่ง* /сынг/. Последний может быть опущен без изменения репрезентативного значения высказывания. Такое опущение, однако, требует определенных конструктивных изменений, а именно «инфиксации» дополнения между компонентами глагола: *มันผิงอันตรายไว้* /ман фэн антарай вай/ 'Они таят опасность'.

В качестве дополнения могут выступать также слова, принадлежащие к другим частям речи и имеющие субстантивное значение, например: *มีกติการะหว่างมิตรภาพข้อไหนบอกว่า ไ้ไหนแล้วต้องลืมเก่า* /микатика конг митрапап ко най бок вай ва дай май лэу тонг лым кау/ 'В каком уставе дружбы говорится, что, заимев новых (друзей), нужно забыть старых'.

В этом предложении в качестве дополнения функционирует субстантивированное прилагательное *เก่า* /май/ 'новый' и *เก่า/кау/* 'старый'.

В отличие от подлежащего, которое имеет, как правило, фиксированную позицию перед сказуемым (по меньшей мере перед частью его), прямое дополнение обычно находится непосредственно за глаголом, например: *รัทฉานีประตูบัง* /ратчани пит прату дангпанг/ 'Ратчани захлопнула дверь'.

Если глагол, к которому относится дополнение, имеет форму результативного вида, то дополнение находится между основой и видовым показателем, например: *คุณประหลาดเสียแล้ว* /кунпра ка лук сия лэу/ 'Вы погубили ребенка'.

Дополнение здесь введено между основным глаголом *ฆ่า* /ка/ 'губить' и вспомогательными глаголами *เสีย* /сия/ и *แล้ว* /лэу/ со значением результата и завершенности действия соответственно.

Прямое дополнение, как отмечалось, может находиться перед подлежащим (инверсированное дополнение), например: *ไม้ไหนปานใครๆ ก็ตัดได้* /май най па ни край край го тат дай/ 'Деревья в этом лесу может рубить любой'. В этом предложении дополнение вынесено на позицию перед подлежащим.

Косвенное дополнение — это член предложения, обозначающий объект, косвенно затрагиваемый действием. Косвенное дополнение выражается главным образом существительным с предлогом и в предложении занимает место после прямого дополнения, например: **ครูสอนหนังสือแก่เด็กชายทั้งสอง** /кру сон нагсы кэ декчай танг сонг/ 'Учитель преподавал грамоту обоим мальчикам'.

Косвенному дополнению **เด็กชาย** /декчай/ 'мальчикам' здесь предшествует предлог **แก่** /кэ/, указывающий на адресат действия.

В случае отсутствия прямого дополнения косвенное дополнение, подобно прямому, может иметь беспредложную форму, например: **เขากินตะเกียบ** /кау кин такиап/ 'Он ест палочками' (букв.: 'он есть палочки'). **เขานั่งเก้าอี้** /кау нанг кауи/ 'Он сидит (на) стуле'.

Значения косвенного дополнения весьма многообразны, и их описание выходит за рамки данной работы. Здесь следует остановиться только на дополнении со значением деятеля (агентивное дополнение) в пассивных предложениях. Оно характеризуется тем, что в отличие от других видов дополнений обычно располагается внутри глагола-сказуемого, т.е. между показателем пассива, вспомогательным глаголом **ถูก** /тук/ и ядром сказуемого, например: **พ่อกูถูกเขา** /по тук кау тэнг/ 'Отец был ранен ими'.

В некоторых случаях агентивное дополнение находится после основного глагола и связывается с глаголом при помощи предлогов **โดย** /дой/ или **จาก** /тыак/. Так, указанное выше предложение имело бы следующий вид: **พ่อกูถูกโดยเขา** /по тук тэнг дой кау/

Граница между дополнением и обстоятельством с точки зрения формальных признаков весьма неопределенна. Так, различные по выражаемым отношениям предложения, например: **เขาอ่านหนังสือสนุก** /кау ан нангсы санук/ 'Он читает интересную книгу'; **เขาพูดเสียงดัง** /кау пут сианг данг/ 'Он говорит громким голосом'; **เขานั่งรถสวย** /кау нанг рот суэй/ 'Он сидит (в) красивой машине' имеют одинаковую структуру: местоимение — глагол — существительное — прилагательное.

В таких случаях вопрос об отнесенности зависимого члена словосочетания к категории дополнения или обстоятельству должен решаться не на основании значений, а на основе порядка слов. Обстоятельствами, в частности, должны считаться субстантивно выраженные члены предложения, находящиеся вне пределов группы глагола, т.е. после обстоятельства образа действия, которое обычно является последним по порядку зависимым от глагола членом предложения.

Определение

Определение — это второстепенный член предложения, обозначающий признак предмета или действия. Определения делятся на присубстантивные и приглагольные. Последние в силу некоторых специфических форм связи с определяемым словом и в силу установившейся в языкознании традиции следует отнести к обстоятельствам образа действия.

Присубстантивное определение может быть выражено любым знаменательным словом, как-то: существительным, прилагательным, глаголом, личным местоимением, числительным и указательным местоимением.

Определения, выраженные этими разрядами слов, соответственно называются определениями первой, второй, третьей, четвертой, пятой и шестой степени.

Смысловые значения присубстантивных определений, выражаемых различными частями речи, весьма многообразны и рассмотрение всех их выходит за границы синтаксиса. По мере перехода от определения первой степени к определению последней степени всеобщность признака уменьшается и перерастает в индивидуальную характеристику.

Следует остановиться на субстантивных определениях, уяснение значений которых ведет к пониманию системы определений в тайском языке.

Субстантивные определения делятся на два вида: определения, обозначающие внутренний признак предмета, типа *naa-ni-naa*

/клонг крадат/ 'бумажная коробка' и определения, обозначающие внешние признаки (обладатель, место и т.п., типа กาน้ำใบ /ка конг то/ 'ножка стола' или ข้าวในนา /кау най на/ 'рис на поле').

Первое из них соединяется с определяемым словом путем простого примыкания, а второе — или посредством предлога, или способом примыкания, если у существительного нет других определений, например: บ้านเรา /бан рау/ 'наш дом' (букв.: 'дом мы'), но บ้านสูงของเรา /бан сунг конг рау/ 'наш высокий дом' — ของ /конг/ — предлог с притяжательным значением. Существительное в функции определения со значением внешнего признака или, пользуясь термином тайских лингвистов, в форме определительного падежа วิเศษณ์ /висетсана карок/ может быть приравнено к личному местоимению, которое в функции определения всегда содержит значение внешнего признака (или обладателя).

Определительная цепочка в тайском языке имеет следующий вид: существительное — прилагательное — глагол — личное местоимение — числительное — указательное местоимение. Далее она должна быть дополнена предлогом, который может выступать в качестве средства связи между определяемым и именным определением, а также счетным словом, так как последнее выступает как средство согласования между существительным и прилагательным, между существительным и указательным местоимением, а также между существительным и числительным (с количественными числительными препозиционно и с порядковыми — постпозиционно).

В целом определительная цепочка может быть изображена следующим образом: существительное — счетное слово (?) — глагол (прилагательное) — предлог — личное местоимение — счетное слово (?) — числительное — счетное слово — указательное местоимение (знак вопроса обозначает вариантную позицию счетного слова).

Это наиболее полная схема цепочки присубстантивных определений. На практике же, как правило, приходится иметь дело с сокращенными вариантами этой цепочки.

В указанной цепочке именной компонент соположен с глагольным или качественным и поэтому формально может вступать с ним в атрибутивные (и даже предикативные) отношения. Там, где семантика сочетающихся слов допускает различные толкования, противоречие обычно разрешается путем введения счетного слова, присущего данному существительному, перед глагольным или качественным определением к нему или развертыванием одного из членов в определительный оборот.

Имя существительное (определяемое) вместе с указанной цепочкой определений называется группой существительного, которая может выступать в предложении в роли подлежащего, дополнения и реже обстоятельства места.

Обстоятельство

Обстоятельство — это второстепенный член предложения, обозначающий признак действия или состояния, выраженного глаголом.

Обстоятельства в тайском языке делятся на три группы: 1) обстоятельства ситуации, 2) обстоятельства образа действия, меры и степени и 3) обстоятельства, содержащие оценку действия или состояния.

Обстоятельства первой группы обозначают внешние условия протекания действия — место, время. Их наиболее характерной формой выражения является существительное с локальными или временным предлогами, например: ประธานสภาจังหวัดเชียงใหม่ในการให้สัมภาษณ์ *phra tan sa pa chit yeng kau nang syim nai kan hai sam pat na ban pak mya wanni* /пратан сапа читьэнг кау нангсыпим най канхай сампат на банпак мыа ванни/ букв.: 'председатель палаты опроверг сообщения печати в интервью на квартире вчера — ใน /най/ и ш /на/ предлоги со значением 'в', 'на', เมื่อ /мыа/ — непереводимый предлог со значением времени.

Обычное место обстоятельств этой группы — в конце предложения. Однако поскольку они соотнесены не столько с глаголом, сколько со всем предложением, то такие обстоятельства обладают

известной свободой передвижения и могут находиться в начале предложения. Более всего это касается обстоятельств времени.

В предложениях наличия, основное назначение которых состоит в том, чтобы сообщить о существовании чего-либо в определенных условиях, обстоятельство места обычно находится в начале, являясь исходным пунктом сообщения, например: *ในน้ำมีปลา ในนามีข้าว* /най нам ми пла най на ми кау/ 'В воде есть рыба, на полях есть рис'.

Обстоятельство образа действия обозначает качественный признак действия или состояния или меру и степень их интенсивности. Обстоятельства этой группы выражаются, как правило, прилагательными, для которых определительно-обстоятельственная функция является первичной, основной. Обстоятельства образа действия относятся к глаголу и находятся в предложении непосредственно после него, а в случае наличия у глагола дополнения — после дополнения. Связь между глаголом и обстоятельством осуществляется при помощи примыкания или служебных слов *โดย* /дой/ и *อย่าง* /йанг/. Служебные слова *โดย* /дой/ и *อย่าง* /йанг/ вместе с прилагательным образуют адвербиальную группу предложения. Последняя, как уже говорилось, напоминает морфологические единицы — наречия. например:

ชีวิตของคนที่เขาอยู่เปล่าโดยไมทำงานไม่ได้ /живит конг кон йанг рау тья йу плау дой май тамнган май дай/ 'Для таких, как мы, жить просто так, не работая, нельзя'. В этом примере глагол *อยู่* /йу/ 'жить' имеет определения *เปล่า* /плау/ 'пустой' и *ไมทำงาน* /май тамнган/ 'не работать' со служебным словом *โดย* /дой/, имеющим адвербиальное значение.

วันสังเกตความเปลี่ยนแปลงอย่างเงียบๆ /тьан сангкетду куамплиан-плэнг йанг нгияп нгияп/ 'Тьян спокойно взирал на преобразования'.

Третий вид обстоятельств — это обстоятельства, в которых дается оценка происходящего со стороны говорящего. В качестве таких обстоятельств употребляется довольно небольшая группа слов, выражающих утверждение, достоверность, предположение, приближенность и т.п. По значению они близки к вводным словам

и ставятся обычно перед предикативным членом, поэтому могут быть отнесены к числу припредикативных слов. Нередко между ними и глаголом или другим припредикативным словом вклинивается выделительная частица ꞑꞑ /тъа/, которую не следует смешивать с вспомогательным глаголом ꞑꞑ /тъа́/, вводимым для выражения будущего времени, например: ຈາກຈະໄປແລ້ວ ກິ່ງຈະຕ້ອງ
ຟັດ ໃນຄັ້ງ /тъуан тья бай лэу кинг конг тья тонг рип глап/ 'Вот-вот будет час дня, Кинг, пожалуй, нужно спешить назад'; ການເປັນກາ
/ка йом пен ка/ 'Ворона естественно есть ворона'.

В функции обстоятельства образа действия могут выступать также обороты, присоединяемые к глаголу посредством служебных слов *ໂດຍ* /дой/, *ຍາງ* /йанг/, например: *ເຫາໂດຍໂມງມາສາຍ* /кау пут дой май монг на Сай/ 'Он говорил, не глядя на Сайя'.

Порядок слов в простом предложении

Структура простого распространенного предложения в тайском языке отличается стабильностью и схематически она может быть представлена следующим образом: подлежащее — сказуемое — прямое дополнение — косвенное дополнение — обстоятельство образа действия — обстоятельство места и времени. Этой структуре свойственны следующие изменения:

Во-первых, обстоятельство места и времени может находиться перед подлежащим; во-вторых, прямое дополнение может занимать позицию перед подлежащим; в-третьих, в пассивных предложениях агентивное дополнение обычно находится внутри глагола-сказуемого (между вспомогательным глаголом и основным); в-четвертых, в предложениях наличия подлежащее находится после сказуемого. В указанной структуре могут быть и другие изменения. Подлежащее, дополнение и обстоятельство ситуации как члены предложения, обычно выражаемые именем существительным, могут быть заменены именной группой. Сказуемое может быть заменено глагольно-сказуемостной группой, и вместо обстоятельства образа действия может быть употреблена адverbиальная группа.

Заменяя члены предложения этими группами, мы получим наиболее типичную схему простого распространенного предложения

в ее наиболее общем виде. Но практически встречаются лишь сокращенные или измененные варианты этой модели.

Сложное предложение

Под сложным предложением подразумевается смысловое и грамматическое единство, состоящее из двух или более простых предложений, связанных между собой посредством интонации, союзов, относительных слов или порядком компонентов.

Сложное и простое предложения не отделяются друг от друга непроницаемой стеной, между ними имеется ряд промежуточных типов. Одним из таких промежуточных типов является так называемое усложненное предложение, один из членов которого выражен сочетанием, имеющим форму предложения. Наиболее часто таким предложением выражается подлежащее и дополнение, например: เขົម ហ្មង បង់ លាង រ៉ាយ /хия кау бан пен ланг рай/ 'Злой дух вошел в дом — (это) является плохим предзнаменованием'; ฉัน ไม่ ชอบ ที่ เธอ ทำ เช่น นี้ /чан май чоп ти те там чен ни/ 'Мне не нравится, что ты так делаешь'.

Дополнительный характер второй части предложения подтверждается тем, что она, подобно дополнению, может быть вынесена в начало предложения, а именно: ที่ เธอ ทำ เช่น นี้ ฉัน ไม่ ชอบ /ти те там чен ни чан май чоп/ 'Что ты так делаешь, мне не нравится'.

Иногда в предложении с распространенным дополнением может быть формальное дополнение, выраженное полужнаменательным словом การ /кан/, например: ฉัน ไม่ ชอบ การ ที่ เธอ ทำ เช่น นี้ /чан май чоп кан ти те там чен ни/ 'Мне не нравится то, что ты так делаешь'; การ ที่ เธอ ทำ เช่น นี้ ฉัน ไม่ ชอบ /кан ти те там чен ни чан май чоп/ 'То, что ты так делаешь, мне не нравится'.

Другим видом промежуточного (между простым и сложным) предложения является так называемое предложение-сцепление, например: สิ่ง ที่ ครู เห็น นั่น คือ กาล เวลา... ครู ได้ เห็น มัน เคลื่อนไหว มัน เดิน มัน วิ่ง มัน แกว่ง มัน ตะคอก มัน ก้อง รับ มัน ขับ ไล่ มัน ส่ง สาร มัน ทำลาย /синг ти

кру хэн нан кы кан веля... кру дай хэн ман клыанвай ман ден ман винг ман йэмйим ман такок ман тонрап ман каплай ман сангсан лэ ман тамлай/ 'То, что учитель видел, — это время... Учитель видел (как) оно движется, (как) оно идет, (как) оно лежит, (как) оно улыбается, (как) оно презирует, (как) оно принимает, (как) оно изгоняет, (как) оно созидает, (как) оно разрушает!'

В этом предложении местоимение *ໄມ້* /ман/ 'оно', с одной стороны, является дополнением к глаголу *ເຫັນ* /хэн/ 'видеть', а с другой стороны, играет роль подлежащего по отношению к сказуемому *ເຄື່ອນໄຫວ* /клыанвай/ 'движется' и т.д.

Сложные предложения по характеру отношений между его составными частями делятся на сложносочиненные и сложноподчиненные, а по форме связи — на союзные и бессоюзные.

Под сложносочиненным предложением имеется в виду смысловое и грамматическое единство, состоящее из двух или более равноправных простых предложений, объединенных между собой посредством интонации или соединительных союзов. По характеру отношений между составными частями сложносочиненные предложения можно классифицировать на соединительные, противительные и разделительные. Средствами связи между частями сложносочиненного предложения служат такие союзы, как *ລະ* /лэ/ 'и', *ກັບ* /кап/ 'и', *ແຕ່* /тэ/ 'а', 'но', *ຫຼື* /ры/ 'или' и т.п. Например: *ເຈົ້າມີທຶນລະເຈົ້າມີບຸນ* /кау ми сап лэ кау ми пания/ 'У него есть деньги и у него есть ум'; *ນ້ຳກັ້ນແຕ່ລມລງ* /нам кын тэ лом лонг/ 'Вода поднялась, а ветер утих'; *ເຈົ້າອາໄສຫຼືເຈົ້າພັງ* /кау нон ры кау нанг/ 'Он лежит или он сидит'.

В качестве средств связи между частями сложного предложения как сложносочиненного, так и сложноподчиненного, выступают также союзы *ກໍ* /ко/ и *ຈຶ່ງ* /тынг/. Первый из них устанавливает последовательность, или противопоставление действий, или причинно-следственные отношения, а второй имеет только оттенок последовательности или следствия. Союзы *ກໍ* /ко/ и *ຈຶ່ງ* /тынг/ можно назвать присказуемостными союзами, так как в отличие от других союзов они находятся не между предложениями-компонен-

тами, а перед сказуемым второго предложения-компонента сложно-сочиненного предложения (или перед сказуемым главной части сложноподчиненного предложения). Например: **เขาทำขนมหวาน หวานก็อร่อย** **ของขนมที่เขา** /кау там кун кэ тан тан ко куан санонг кун кэ кау/

‘Он сделал вам хорошее, вы должны отплатить ему тем же’; **เขาโกรธมาก เขาจึงทำตัว** /кау крот тан кау тынг да тан/ ‘Он сердит (и поэтому) ругает вас’.

В качестве соединительных средств могут выступать также сложные (двойные) союзы, например союз **แต่...ก็** /тэ... ко/ в предложении: **เขาอยากได้ก็ แต่เขาไม่ได้อะไร** /кау йак дай ди тэ кау ко май дай ди/ ‘Он стремился к хорошему, но он не пришел к нему’.

В ряде случаев союзная связь между предложениями-компонентами сложносочиненного предложения дополняется посредством наречий, например: **เขากินข้าว แล้วเขาจึงไปโรงเรียน** /кау кин кау лэу кау тынг пай ронгриян/ ‘Он поел и тогда пошел в школу’.

Под сложноподчиненным предложением подразумевается смысловое и грамматическое единство, состоящее из двух и более простых предложений, находящихся в односторонней или двусторонней зависимости и объединенных между собой при помощи подчинительных союзов, относительных или союзных слов.

Сложноподчиненные предложения могут быть разделены на две группы: 1) предложения с обоюдным подчинением; и 2) односторонним подчинением, т. е. когда придаточное предложение относится к одному из членов главного предложения или ко всему предложению в целом.

Сложноподчиненные предложения с обоюдным подчинением включают сложноподчиненные предложения с временными, условными, уступительными и причинно-следственными отношениями. По своим структурным признакам эти предложения составляют одну группу и различаются главным образом значениями союзов. Поэтому в качестве образца будут рассмотрены предложения с условными отношениями, а остальные виды будут проиллюстрированы на нескольких примерах.

Признаком предложений с условными отношениями является союз *ถ้า/та/ 'если'* и его разновидности, находящиеся перед придаточным предложением. Обычное место придаточного условного предложения — в начале сложного предложения. В этом случае перед сказуемым главного предложения, как правило, имеется союз *ก็/ко/*, о котором говорилось выше. В других видах предложений перед сказуемым главного может быть союз *จึง/тьинг/*. Если придаточное предложение находится на втором месте, то союз *ก็/ко/* в главном предложении не употребляется. При первом порядке слов предложения-компоненты сложного предложения находятся в обоюдной зависимости, что грамматически выражается союзом *ก็/ко/*, а при обратном порядке главное предложение является более независимым, отношение взаимообусловленности частей принимает характер условно-пояснительных отношений, а связь между частями — характер частного подчинения, т.е. придаточное предложение относится к одному из членов главного предложения, например: *ถ้าฝนไม่ตก ฉันก็จะไป /та фон май ток чан ко тья пай/ 'Если дождя не будет, я пойду'; ฉันจะไป ถ้าฝนไม่ตก /чан тья пай та фон май ток/ 'Я пойду, если не будет дождя'.*

Ниже даны предложения с временными и другими отношениями: *ครั้นเขาทำการเสร็จแล้ว เขาก็กลับบ้าน /кранг кау там кан сет лэу кау ко клап бан/ 'Когда он закончил работу, он пошел домой'; เขามาเมื่อฝนตก /кау ма мыа фон ток/ 'Он пришел, когда шел дождь'; ถึงแม้เขาจะชมฉัน ฉันก็ไม่ยินดี /тьинг кау тья чом чан чан ко май йинди/ 'Хотя он хвалит меня, я не рад'; เพราะน้ำเน่า บุงจึงชุมน้ำก /про нам нау йунг тьинг чум нак/ 'Так как вода зацвела, появилось много комаров'.*

Сложноподчиненные предложения с односторонним подчинением в зависимости от значений союзов или относительных слов могут выражать различные отношения, например определительные, сопоставительные, временные и т.п. В соответствии с правилом тайского языка о постпозиции определения по отношению к определяемому в таких сложноподчиненных предложениях придаточное предложение всегда находится после главного, присоеди-

няясь к нему при помощи подчинительного союза или относительного слова, например: เขาเกิดในปีที่ฉันเข้ารับราชการ /кау гет най пи ти чан каурап рачакан/ 'Он родился (в том) году, (в) котором я поступил на службу'; เขาทำได้ตามที่ /кау там дай там кру там/ 'Он может делать (так), как делает учитель'; กระเบื้องตกที่ฉันนอน /крабянг ток тронг чан нон/ 'Черепица упала (прямо туда), где я лежал'; เขาพูดเร็วฉันฟังไม่ทัน /кау пут реу тьон чан фанг май тан/ 'Он говорит (так) быстро, что я не успеваю за ним'; แล้วเขาก็หัวเราะทีไร โดยคนข้างนอกไม่ได้นับเสียงนั้น /лэу кау ко хуаро хи хи дой кон кангнок май дайин сианг нан/ 'Тогда он захихикал (так), что никто со стороны не услышал его смеха'.

Из числа сложноподчиненных предложений с односторонней зависимостью в особую группу должны быть выделены предложения с так называемыми изъяснительными отношениями. Эта группа предложений делится на два разряда.

К первому относятся сложноподчиненные предложения с придаточным, содержащим в себе объект высказывания, восприятия и т. п. Такое предложение находится после главного, сказуемое которого выражено глаголом речи, чувствования, мышления, и присоединяется к главному при помощи служебного слова ว่า /ва/ (букв.: 'говорить'), например: ฉันไม่รู้ว่ ทามิตาย (чан май ру ва тами тай/ 'Я не знаю, что Тами умер'.

Ко второму относятся сложноподчиненные предложения, придаточное которых содержит в себе нереальный объект действия, выражаемого глаголами понуждения или глаголами с результативной семантикой. Такое придаточное обычно присоединяется к главному при помощи служебных слов ให้ /хай/ (основное значение 'давать') или เพื่อให้ /пыхай/, เพื่อว่า /пыава/ и т. п., например: ฉันไม่ขอให้เขาตาย /чан май чоп хай кау тай/ 'Я не желал бы, чтобы он умер'.

ПРИЛОЖЕНИЯ

เขาไม่สนใจค่อที่นาที่พอหังไวไ้ และตัวเขาเองก็ไม่คิดว่า
 เขาจะกลับทำไร่ไถนาอีก ได้เคยแสดงความเห็นด้วยวาจา
 ไว้ว่า เขาไม่ต้องการส่วนแบ่งในที่นาตั้งแต่ประการใด นอก
 จากขอไม่ให้ขายเว้นไว้แต่จะตกลงเห็นชอบด้วยทุกคน หังนี้
 ก็เพราะเขายังรักมันอยู่ มันมีความสำคัญกับเขาในทางจิตใจ
 เว้นแต่เป็นคนเดียวยังไม่ได้แสดงความปรารถนาอย่างไร นา
 สามสิบห้าไร่นี้จึงยังคงเป็นของพี่น้องหังหั่วร่วมกัน โดยนับ
 และกินแบ่งกันทำคนละครึ่งเรือขามา

คัดจาก "ปิตา" โดย เสนีย์ เสาวพงศ์

Транскрипция

чау май сонтьай то тина ти по тинг вай хай лэ туакау онг ко
 май кит ва кау тья клап там рай тай на ик дай кей садэнг куамхен
 дуэй ватья вай ва кау май тонгкан суанбэнг най тина ни тэ пракан
 дай ноктьак ко май хай кай вен вайтэ тья токлонг хенчоп дуэй тук
 кон танг ни ко про кау йанг рак ман йу ман ми ка мак самрап кау
 най танг тьиттьай вентэ йен кон диоу йанг май дай садэнг куамп-
 раттана йанграй на самсипха рай ни тьынг йангконг пен конг пи-
 нонг танг ха руамкан дой бай лэ кын бэнг кан там кон ла крын-
 рыэйрыэй ма.

Перевод

Чау не интересовала земля, оставшаяся от отца. Сам он тоже
 не думал, что когда-либо снова вернется к земле, и отказался
 от своей доли. Он просил лишь не продавать ее, если только все
 будут согласны с этим, он по-прежнему любил ее, она была дорога
 его сердцу. Лишь у одного Ена не было никакого пожелания. И трид-

цать пять рай земли оставались собственностью пяти братьев и сестер, хотя на ней трудились только Бай и Кы, разделив ее поровну.

Из романа «Призрак» Сени Саувапонга.

Слова и грамматический комментарий

- 1) ເຈ້ /чау/ 'Чау' – собственное имя, подлежащее.
- 2) ໄມ /май/ 'не' – отрицательная частица.
- 3) ພິຈ /сонтьай/ 'интересоваться' – гл., сказуемое.
- 4) ຫາ /то/ 'к', 'по отношению', 'на' – предлог.
- 5) ທີ່ /тина/ 'земля' – сущ., косвенное дополнение.
- 6) 6) ຖີ່ /ти/ – относительное слово.
- 5) ພໍ /по/ 'отец' – сущ., подлежащее.
- 8) ທຶງ /тинг/ 'оставлять' – гл., сказуемое.
- 9) ໄວ້ /вай/ 'носить' – гл. (здесь показатель результативного вида).
- 10) ໃຫ້ /хай/ 'давать' – гл., дополнение цели.
- 11) ພາ /лэ/ 'и' – союз.
- 12) ທ້າທາ /туакау/ 'он' – местоимение, подлежащее.
- 13) ເຈ້ /енг/ 'сам' – местоимение.
- 14) ພໍ /ко/ – соединительно-противительный союз.
- 15) ໄມ /май/ см.2.
- 16) ກິດ /кит/ 'думать' – гл., сказуемое.
- 17) ວາ /ва/ 'говорить' – здесь союз для присоединения дели-
беративного объекта.
- 18) ເກີດ /кау/ 'он', 'она', 'они' – местоимение, подлежащее.
- 19) ຈະ /тьа/ – вспом.гл. (показатель будущего времени).
- 20) ພັບ /клап/ 'возвращать ся' – гл., сказуемое.
- 21) ນັ້ງ /там/ 'работать', здесь: 'обрабатывать' – гл.
- 22) ໂງ່ /рай/ 'земельный участок' – сущ., дополнение.
- 23) ໂຕ່ /тай/ 'пахать' – гл.
- 24) ນາ /на/ 'поле' – сущ., дополнение.

- 25) ႁႏ/ик/ 'снова', 'еще' — наречие.
- 26) ႁႏ/дай/ — вспом. гл. (показатель прошедшего времени).
- 27) ႁႏ/кей/ — вспом. гл. (показатель неопределенно-многократного вида).
- 28) ႁႏႁႏ/садэнг/ 'демонстрировать' — гл., сказуемое.
- 29) ႁႏႁႏ/куамхен/ 'мнение' — сущ., образовано от гл. /хен/ 'видеть', 'считать' при помощи префикса /куам/, дополнение.
- 30) ႁႏ/дуэй/ 'с' — предлог.
- 31) ႁႏႁႏ/ватъя/ 'слово', 'речь' — сущ., социативное дополнение.
- 32) ႁႏ/вай/ — см. 9, здесь соотносится с 28.
- 33) ႁႏ/ва/ см. 17.
- 34) ႁႏ/кау/ см. 18.
- 35) ႁႏ/май/ см. 2.
- 36) ႁႏႁႏ/тонгкан/ 'хотеть' — гл., сказуемое.
- 37) ႁႏႁႏ/суанбэнг/ 'доля' — сущ., дополнение.
- 38) ႁႏ/най/ 'в', 'на' — предлог.
- 39) ႁႏႁႏ/тина/ см. 5.
- 40) ႁႏ/ни/ 'этот', 'эта', 'эти' — местоимение.
- 41) ႁႏ/тэ/ — разделительная частица.
- 42) ႁႏႁႏ/пракан/ 'степень', 'мера' — сущ. количественное дополнение.
- 43) ႁႏ/дай/ 'какой-то', 'любой' — прил.
- 44) ႁႏႁႏ/ноктьак/ 'кроме как', 'только' — наречие.
- 45) ႁႏ/ко/ 'просить' — гл., сказуемое.
- 46) ႁႏ/май/ см. 2.
- 47) ႁႏ/хай/ 'допускать', 'позволять' — гл.
- 48) ႁႏ/кай/ 'продавать' — гл.
- 49) ႁႏႁႏ/венвай/ 'если только' — союз.
- 50) ႁႏ/тэ/ то же, что 43.
- 51) ႁႏ/тъа/ см. 19.
- 52) ႁႏႁႏ/токлонг/ 'договариваться' — гл.
- 53) ႁႏႁႏ/хэнчоп/ 'одобрать' — гл.
- 54) ႁႏ/дуэй/ 'с' — указывает на совместность.

- 55) **ທຸກ**/тук/ 'каждый', 'всякий' – прил.
- 56) **ຄົນ**/кон/ 'человек' – сущ.
- 57) **ທັງ**/танг/ 'все', 'все' – прил.
- 58) **ນີ້**/ни/ см. 40.
- 59) **ກໍ**/ко/ см. 14.
- 60) **ເພາະ**/про/ 'так как' – союз.
- 61) **ເຫ**/кау/ см. 18.
- 62) **ຍັງ**/йанг/ 'еще', 'все еще' – прилагательное наречие.
- 63) **ກັບ**/рак/ 'любить' – гл., сказуемое.
- 64) **ມັນ**/ман/ 'он', 'она', 'они' (для неодушевленных предметов).
- 65) **ອັນ**/йу/ – вспом. гл. (выражает длительность, продолжительность).
- 66) **ມັນ**/ман/ см. 64.
- 67) **ມີ**/ми/ 'иметь' – гл., сказуемое.
- 68) **ຄ່າ**/ка/ 'стоимость' – сущ., дополнение.
- 69) **ຫລາກ**/мак/ 'много' – наречие, определение.
- 70) **ສຳລັບ**/самрап/ 'для' – предлог.
- 71) **ເຫ**/кау/ см. 18.
- 72) **ໃນ**/най/ см. 38.
- 73) **ທາງ**/танг/ 'путь', 'направление', 'область'.
- 74) **ຈິດໃຈ**/тьиттьай/ 'чувства', 'душа' – сущ.
- 75) **ເວັ້ນ**/вентэ/ 'за исключением' – наречие.
- 76) **ເປັນ**/йен/ Ен – собственное имя.
- 77) **ຄົນ**/кон/ см. 56.
- 78) **ເລີຍ**/диоу/ 'единственный' – прил.
- 79) **ຍັງ**/йанг/ см. 62.
- 80) **ໄມ້**/май/ см. 2.
- 81) **ໃຫ້**/дай/ см. 26.
- 82) **ສາດ**/садэнг/ см. 28.
- 83) **ຄວາມປາດຫວັງ**/куампраттана/ 'пожелание' – сущ., образовано от глагола /праттана/ 'желать', /куам/ – префикс.
- 84) **ຫຼາກໆ**/йанграй/ 'как', 'как-либо' – местоимение, определение.
- 84^х) **ນາ**/на/ 'поле' – сущ., подлежащее.

- 85) สามสิบห้า /самсипха/ 'тридцать пять' — определение.
- 86) ไร่ /рай/ 'рай' (мера площади) — сущ., подлежащее.
- 87) นี /ни/ см. 40.
- 88) จึง /тьынг/ — союз последовательности, следствия.
- 89) เป็น /пен/ 'быть', 'являться' — связочный гл.
- 90) ของ /конг/ 'вещь', 'предмет' — предикатив.
- 91) พี่น้อง /пинонг/ 'братья и сестры' — сущ., определение.
- 92) ห้าง /танг/ см. 57.
- 93) ห้า /ха/ 'пять' — числительное.
- 94) ร่วมกัน /руамкан/ 'вместе', 'сообща' — наречие, определение.
- 95) โดย /дой/ — союз (присоединяет придаточное образа действия).
- 96) บาย /бай/ Бай — собственное имя, подлежащее.
- 97) ละ /лэ/ см. 11.
- 98) คน /кын/ Кын — собственное имя, подлежащее.
- 99) แบ่ง /бэнг/ 'делить' — гл., сказуемое.
- 100) กัน /каг/ — показатель совместности, взаимности при глаголе.
- 101) там /там/ см. 21.
- 102) คน /кон/ см. 56.
- 103) ละ /ла/ — дистрибутивная частица.
- 104) ครึ่ง /крынг/ 'половина' — сущ.
- 105) ไร้อยู่ /рыэйрэый/ 'постоянно' — наречие, определение.
- 106) มา /ма/ 'приходить' — гл. (здесь указывает на развитие действия из прошлого к моменту речи).

Список сокращений

сущ. — существительное.

гл. — глагол.

прил. — прилагательное.

вспом. гл. — вспомогательный глагол.

см. — смотри.

БИБЛИОГРАФИЯ

На русском языке

«Современный Таиланд», М., 1958.

Сердюченко Г.П., К вопросу о классификации народов и языков Китая, — «Советское востоковедение», 1957, № 4.

На западноевропейских языках

Appenzeller H., *Einblicke in die Welt der Sprache Grundriss der Thaisprache*, Zurich, 1949.

Aurousseau M., *Official romanization of the Thai*, - «Geographic Journal», vol. 98, 1941, p.154-155.

Bastian A., *Remarks on the Indo-Chinese alphabets*, - JRAS, vol.3, 1863, p.65-80.

Bastian A., *Über die siamesischen Laut-und-Tonaccents*, «Akad. der Wissenschaften zu Berlin», 1867, S.357-386.

Benedict P.K., *Thai, Kadai and Indonesian: a new alignment in South-eastern Asia*, - «Am. Anthropol.», vol. 44, 1942, p.576-601.

Benedict P.K., *Studies in Thai kinship terminology*, JAOS, vol.LXIII, 1943, p.168-175.

Benedict P.K., *Chinese and Thai kin numeratives*, - JAOS, vol.LXV, 1945, p.33-37.

Benedict P.K., *Languages and literatures of Indochina*, - FEQ, vol.6, 1947, p.379-389.

Benedict P.K., *Tonal systems in Southeast Asia*, - JAOS, vol.LXYIII, 1948, p.184-191.

Bergen W., *The passiv verb of the Thai language*, Bangkok, 1874.

Bradly C.B., *The oldest known writing in Siamese*, - JSS, vol. VI, part, I, 1909, p.1-64.

Bradly C.B., *Graphic analysis of the tone accents in the Siamese language*, - JAOS, vol. XXXI, 1911, p.282-289.

Bradly C.B., *The proximate source of the Siamese alphabet*, - JSS, vol.X, part. I, 1913, p.1-12.

- Bradly C.B., *Some features of the Siamese speech and writing*, - JAOS, vol. XLIV, 1924, p.11-28.
- Briggs L.P., *The appearance and historical usage of the terms Tai, Thai, Siamese and Lao*, - JAOS, vol. LXIX, 1949, p.60-73.
- Brown N., *Alphabets of the Thai language*, - JRAS, vol. 6, 1837, p.17-21.
- Brown N., *Comparison of Indo-Chinese languages*, - JRAS, vol. 6, 1837, p.1023-1038.
- Burnay J., *Notes siamoises*, - BEFEO, vol. 38, 1938, p.281-284.
- Burnay J., and Coedès G., *๓ et ๔ et leur origine*, - JSS, vol. XXI, part 2, 1927, p.119-126.
- Burney J., and Coedès G., *Note sur transcription des parlers tai*, - JSS, vol. XXI, part 2, 1927, p.83-85,
- Burnay J. and Coedès G., *Note sur les tons et les initiales du vieux siamois à l'époque de Sukhodaya*, - JSS, vol. XXI, part 2, 1927, p.103-117.
- Burnay J. and Coedès G., *Notes d'étymologie tai*, - JSS, vol. XX, part 1, 1926, p.49-52.
- Burnay J. and Coedès G., *The origins of the Sukhodays script*, - JSS, vol. XXI, part 2, 1927, p.87-102.
- Cartwright B.O., *An elementary handbook of the siamese language*, 1906.
- Cartwright B.O. *The students manual of the Siamese language*, Bangkok, 1929.
- Conrady A., *Eine indochinesische Causativ-Denominativ Bildung und ihr Zusammenhang mit den Tonaccenten*, Leipzig, 1896.
- Conrady A., *Eine merkwürdige Beziehung zwischen den Austrischen und Indochinesischen Sprachen*, München, 1916.
- Drans J., *Contribution à l'étude de la phonétique siamoise*, Tôkyô, 1942.
- Eakin P.A., *Manual for study of the siamese language*, Bangkok, 1926.

- Ewald L., *Crammatik der T'ai- oder siamesischen Sprache*, Leipzig, 1881.
- Frankfurter O., *Elements of Siamese grammar*, Bangkok, Leipzig, 1900.
- Fowler, Murray and Tasniya Isarasena, *The total Dictribution of the sounds of Siamese. A topographical analysis*, Wisconsin, 1952.
- Gallois E., *La langue et la litterature du royaume Thai ou de Siam*. Paris, 1874.
- Gedney W., *Indic loanwords in spoken Thai*, Jale university, 1947.
- Gehr, E., *Affixion in Siamese*, - JSS, vol. XXXIX, 1951.
- Gerini G.E., *On siamese proverbs and idiomatic expressions*, - JSS, vol. I, 1904, p.11-168.
- Grierson G.A., *Mon-Khmer and Siamese-Chinese families*, - «Linguistic survey of India», vol.II, Calcutta, 1904.
- Guchler U., *Über Thai Sprichwoerter*, - JSS, vol. XXXIV, part 2, 1943, S. 97-144.
- Gutslaff, *Remarks on the Siamese language*, London, 1832.
- Haas M.R., *Beginning Thai*, Washington, 1942.
- Haas M.R., *Types of reduplication in Thai*, - SL, vol. I, N 4, 1942, p. 6.
- Haas M.R., *The use of numeral classifiers in Thai*, «Language», vol. 18, N 1, 1942, p.201-205.
- Haas M.R., *The Thai system of writing*, Washington, 1943.
- Haas M.R., *Manual of Thai conversation*, Berkeley, California, 1945.
- Haas M.R., *Thai reader (in phonetic writing)*, Berkeley, California, 1945.
- Haas M.R., *Thai phrases*, Berkeley, California, 1945.
- Haas M.R., *Techniques of intensifying in Thai*, - «Word», vol. 2, N 2, 1946, p. 1-6.
- Haas M.R., and Subhanka H.R., *Spoken Thai. Basic course*, New York, 1945-1948.
- Haudricourt A.G., *Les phonèmes et le vocabulaire du thai commun*, - JA, vol. CCXXXVI, 1948, p.197-238.

- Haudricourt A.G., *La conservation de la sonorité des sonores du thai commun dans le parles thō de cao-bang*, - «Actes du XXI Congrès International des Orientalists, Paris, 23-31. VII. 1948», Paris, 1949, p. 251-252.
- Haudricourt A.G., *Les occlusives uvulaires en thai*, - BSL, vol. XLVIII 1952, p. 86-89.
- Haudricourt A.G., *La place du vietnamien dans les langues austro-asiatiques*, - BSL, vol. XLIX, 1953, p. 122-128.
- Henderson E.J.A., *Prosodies in Siamese: a study in synthesis*, - AM, vol. I, 1949, p. 198-215.
- Jones J.T., *Brief grammatical notices of the Siamese language*, Bangkok, 1842.
- Lanyon-Orgill P.A., *An introduction to the Thai (Siamese) language for european students*, Victoria, Canada, 1955.
- Largou E., *Grammaire Siamoise*, Paris, 1902.
- Li Fang-kuei, *Some old Chinese loan words in the Thai languages*, - HJAS, vol. 8, 1945, p. 333-342.
- Li Fang-kuei, *Consonant Clusters in Tai*, - «Language», vol. XXX, 1954, p. 368-379.
- Low J., *A grammar of the Thai or Siamese language*, Calcutta, 1828.
- Martini F., *L'opposition nom et verbe en vietnamien et en siamois*, - BSL, vol. XLVI, 1950, p. 132.
- Martini F., *La distinction de predicat de qualité et de l'épithète en cambodgien et en siamois*, - BSL, LIII, 1958.
- Maspero H., *Contribution à l'étude du système phonétique des langues thai*, - BEFEO, vol. XI. 1911.
- Maspero H., *Langues de l'Asie du Sud-East*, - «Les langues du Monde», Paris, 1952.
- Muller F., *Das Lautsystem des siamesischen sprache*, - «Journal Wiener Zeitschrift», 1893, S. 71-76.
- Pallegoix D.J.B., *Grammatica lingua thai*, Bangkok, 1850.
- Phya Anuman Rajadon, *Thai language*, Bangkok, 1954.
- Przyluski, *Le sino-tibétain, les langues tai*, - «Les langues du monde», Paris, 1924.

- Rispan J., *Les noms à éléments numéraux des principautés Tai*, - JSS, vol. XXIX, part 2, 1937, p. 77-122.
- Schlegel G., *Siamese studies*, Leiden, 1902.
- Schmidt P.W., *Die Mon-Khmer Volker, ein Bindeglied zwischen Völkern Zentralasiens und Austronesiens*, Braunschweig, 1906.
- Schott W., *Über die sogenannten indo-chinesischen Sprachen insonderheit das Siamesische*, «Akad. der Wissenschaften zu Berlin», 1856, S. 161-179.
- Schrader F.O., *Transcription and explanation of the Siamese alphabet*, - AM, vol. I, 1924, p. 45-67.
- Schrader F.O., *Problems of the Siamese alphabet*, - JSS, vol. XXI, part 3, 1928, p. 211-218.
- Schrader F.O., *Siamese mute H*, - AM, vol. 3, 1928, p. 33-48.
- Sebok T.A., *An examination of the Austroasiatic language family*, - «Language», vol. XVIII, 1942, p. 206-217.
- Sebok T.A., *The languages of Southeastern Asia*, - FEQ, vol. 2, 1943, p. 349-356.
- Shafer R., *The vocalism of Sino-Tibetan*, - JAOS, vol. LX, 1940, p. 302-337.
- «*Transcription from siamese into Roman characters*», Thai Ministry of Public instruction, JSS, vol. XXVI, 1933, p. 218-231.
- «*Notification of the Royal Institute concerning the transcription of Thai characters into Roman*», Thai Royal Institute, ISS, vol. XXXIII, part 1; 1941, p. 49-65.
- Trittel W., *Einführung in das Siamesische*, Berlin, 1930.
- Wershoven F.J., *Lehr- und Lesebuch der Siamesische Sprache und deutsche-siamesisches wörterbuch*, Hartlebens, 1892.
- Wulff K., *Chinesisch und Tai; sprachvergleichende Untersuchungen*, Kopenhagen, 1934.

พระยา อุทิศศิลปสาร หลักภาษาไทย (Прая Упакитсилпасан, Грамматика тайского языка, Бангкок, 1954).

หลักภาษาไทย ชั้นเตรียมอุดมศึกษา («Грамматика тайского языка», Учебник для высшей ступени средней школы, Бангкок, 1954).

นิรุกติศาสตร์ ของ พระยาอนุมานราชธน กรุงเทพฯ 2498 (Прая Ану-ман Ратчатон, Общее языкознание, Бангкок, 1955 г.).

Ло Чан-пэй. Фу Мао-цзи, Обзор языков и письменностей нацменьшинств страны, — «Чжунго Юйвэнь», 1954, № 3.

Мацуяма Осамэ, Сиамский язык, — «Языки мира», Токио, 1956.

Томита Такэдзиро, Основы тайского языка (в сравнении с японским), Токио, 1957.

Словари

Bergen W., *Scholars' Siamese-English dictionary*, Bangkok, 1936.

Bradly D.B., *Dictionary of the siamese language*, Bangkok, 1873.

Cartwright B.O., *A Siamese-English dictionary*, Bangkok, 1907.

McFarland G.B., *Thai-English dictionary*, Bangkok, 1941.

McFarland G.B., *An English-Siamese dictionary*, Bangkok, 1903.

Michell E.B., *A Siamese-English Dictionary for the use of students in both languages*, Bangkok, 1892.

Pallegoix D.I.B., *Dictionary linguae thai sine siameusis*, Paris, 1854.

Pallegoix D.I.B., *Dictionnaire Siamois Francais Anglais*, Bangkok, 1896.

Phloyphram Plang, *Modern Standart Thai-English Dictionary*, Bangkok, 1959.

Smith R., *Comprehensive English-Siamese Dictionary*, Bangkok, 1908.

Staff A.S., Dansaputra, *Scholars Siamese-English dictionary*, Bangkok, 1936.

พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถานแห่งชาติ, กรุงเทพฯ 2498 «Словарь Национальной королевской Академии», Бангкок, 1955,

«PRU's Standard Thai-English Dictionary», Bangkok, 1955.
Witt Siwasariyanon, *The Standard Thai-English Dictionary*, 1957.

Список сокращений

SL - Studies in Linguistics.
BEFEO - Bulletin de l'École française d'Extrême Orient.
BSL - Bulletin de la Société de Linguistique de Paris.
JAOS - Journal of American Oriental Society.
JA - Journal Asiatique.
HJAS - Harvard Journal of Asiatic studies.
JSS - The journal of Royal Siam Society.
Geog.Jl. - Geographical Journal.
JRS - Journal of Royal Asiatic society.
FEQ - Far East Quarterly.
AM - Asia Major.
Am, Anthropol. - American Anthropologist.

СОДЕРЖАНИЕ

| | Стр. |
|---|------|
| От редакции | 5 |
| Введение | 7 |
| Фонетика | 12 |
| Классификация гласных | 12 |
| Классификация согласных | 15 |
| Слог | 19 |
| Тональная система тайского языка | 24 |
| Письменность | 29 |
| Морфология | 37 |
| Характер грамматического строя тайского языка | 37 |
| Словообразовательная структура многосложного слова | 38 |
| Вопрос о формообразовании в тайском языке | 41 |
| О частях речи в тайском языке | 43 |
| Существительное | 46 |
| Структурные особенности существительных | 47 |
| Основные способы образования существительных | 49 |
| Особенности грамматической сочетаемости существительных | 60 |
| Функции существительного в предложении | 66 |
| Глагол | 66 |
| Особенности словообразовательной структуры глагола | 67 |
| Частные грамматические категории глагола | 71 |
| Особенности грамматической сочетаемости глагола | 78 |
| Функции глагола в предложении | 80 |

| | |
|--|-----|
| Прилагательное | 81 |
| Словообразовательная структура прилагательных | 81 |
| Частные грамматические категории прилагательных | 83 |
| Особенности грамматической сочетаемости прилагательных | 84 |
| Функции прилагательного в предложении | 85 |
| Наречие | 86 |
| Местоимение | 89 |
| Числительное | 93 |
| Предлоги и союзы | 96 |
| Синтаксис : | 98 |
| Словосочетание | 99 |
| Способы выражения связи между словами | 99 |
| Основные типы словосочетаний | 101 |
| Простое предложение | 108 |
| Односоставное предложение | 108 |
| Двусоставное предложение | 109 |
| Подлежащее | 109 |
| Сказуемое | 111 |
| Дополнение | 121 |
| Определение | 125 |
| Обстоятельство | 127 |
| Порядок слов в простом предложении | 129 |
| Сложное предложение | 130 |
| Приложения (текст и библиография) | 135 |

Лев Николаевич МОРЕВ, Юрий Яковлевич ПЛАМ,
Маргарита Федоровна ФОМИЧЕВА

ТАЙСКИЙ ЯЗЫК

*

Утверждено к печати
Институтом народов Азии
Академия наук СССР

*

Редакторы издательства В.М. Солнцев и Г.А. Давыдова
Технический редактор Т.А. Волченкова
Корректор М.К. Киселева

*

Сдано в набор 10/ X 1960 г.
Подписано к печати 17/ VIII 1961 г.
А-08101 Формат 60х92¹/₁₆ Печ. л. 9,5
Усл.п.л. 9,5 Уч.-изд. л. 7,02
Тираж 1200 экз. Зак. 85
Цена 40 коп.

*

Издательство восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2

*

Ротапринтный цех Издательства восточной литературы
Москва, Центр, Армянский пер., 2